叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一位居家妇女的诗集(the Verse-book Of A Homely Woman) 000001
2. 一位居家妇女的诗集(the Verse-book Of A Homely Woman) 000002
3. 一位居家妇女的诗集(the Verse-book Of A Homely Woman) 000003
4. 一位居家妇女的诗集(the Verse-book Of A Homely Woman) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位居家妇女的诗集(The Verse-Book of a Homely Woman) 第1/4页

[ðə; ði] [vɜːs] - [bʊk] [ɒv; əv]
THE VERSE - BOOK OF
这 诗 - 书 的

诗集

[ə; eɪ] ['həʊmli] ['wʊmən]
A HOMELY WOMAN
一个 家常的 女士

一位相貌平平的女人

[baɪ] [feɪ] -
By Fay Inchfawn
经过 仙女 -

作者：费伊·英奇福恩

[[ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'bekə] [wɔːd]]
[Elizabeth Rebecca Ward]
[伊丽莎白 丽贝卡 沃德]

[伊丽莎白·丽贝卡·沃德]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːt] [ai] . [ˌɪn'dɔːz]
PART I . INDOORS
部分 我 . 室内

第一部分：室内

[ðə; ði] [lɒŋ] [vjuː]
The Long View
这 长的 看法

长远视角

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs]
Within my House
之内 我的 房子

在我家

[ðə; ði] ['haʊswaɪf]
The Housewife
这 家庭主妇

家庭主妇

[tuː; tə]['mʌðə(r)]
To Mother
到 母亲

致母亲

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)]
In Such an Hour
在 这样的 一个 小时

在这样的时刻

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɪntəvjuː]
The Daily Interview
这 日常的 面试

每日访谈

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs]
The Little House
这 小的 房子

小房子

[ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðə(r)]
The House - Mother
这 房子 - 母亲

舍母

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l]
A Woman in Hospital
一个 女士 在 医院

一名住院女子

[ɪn] [ˌkɒnvə'lesns]
In Convalescence
在 恢复期

康复期

['həʊmsɪk]
Homesick
想家

想家

[ɒn] ['wɒʃɪŋ] [deɪ]
On Washing Day
在 洗涤 天

洗衣日

[wen] ['beɪbi] [streɪd]
When Baby Strayed
什么时候 婴儿 迷路了

当婴儿走失时

[ɪf] ['əʊnli] — —
If Only — —
如果 仅有的 — —

如果——

['lɪsənɪŋ]
Listening
聆听

聆听

[ðə; ði] ['riːz(ə)n]
The Reason
这 原因

原因

[tuː] ['wɪmɪn]
Two Women
二 女性

两名女子

[ðə; ði] [praɪz] [faɪt]
The Prize Fight
这 奖 斗争

拳击赛

[ðə; ði] [həʊm] [laɪts]
The Home Lights
这 家 灯

家居灯光

[tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['tiːpɒt]
To an Old Teapot
到 一个 老的 茶壶

致一只旧茶壶

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərɪŋ] !
For Mothering !
为了 母性 !

为了母亲!

['lɪt(ə)l] [fæn]
Little Fan
小的 扇子

小粉丝

[ðə; ði] ['nɔːti] [deɪ]
The Naughty Day
这 淘气 天

淘气日

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːd]
To a Little White Bird
到 一个 小的 白色的 鸟

致一只小白鸟

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Because
因为

因为

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz]
When He Comes
什么时候 他 来

当他来临之时

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]
OUT OF DOORS
出去 的 门

户外

['ɜːli] [sprɪŋ]
Early Spring
早期的 春天

早春

[ðə; ði] ['wɪtnəs]
The Witness
这 证人

证人

[ɪn] ['sʌməset]
In Somerset
在 萨默塞特郡

在萨默塞特

[æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz]
At the Cross Roads
在 这 叉 道路

在十字路口

['sʌmə(r)] [met] [ˌem 'iː]
Summer met Me
夏天 遇见 我

夏日遇见了我

[ðə; ði]['kæriə(r)]
The Carrier
这 载体

承运人

[ðə; ði] [θrʌʃ]
The Thrush
这 画眉

画眉

[ɪn] ['dɔːsɪt] [dɪə(r)]
In Dorset Dear
在 多塞特郡 亲爱的

在多塞特郡亲爱的

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
The Flight of the Fairies
这 航班 的 这 仙女

仙女的飞行

[ðə; ði] [striːt] ['pleɪə(r)]
The Street Player
这 街道 玩家

街头玩家

[ɒn] [ɔːl] [səʊlz] - [iːv]
On All Souls ' Eve
在 全部 灵魂 - 前夕

万圣节前夜

[ðə; ði] [lɒg] ['faɪə(r)]
The Log Fire
这 日志 火

壁炉

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]
God save the King
上帝 节省 这 国王

天佑君王

['dedɪkeɪtɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [fɜːst] [lʌv] , [maɪ] ['mʌðə(r)]
MY FIRST LOVE , MY MOTHER
我的 第一的 爱 , 我的 母亲

我的初恋，我的母亲

[pɑ:t] [ai] . [ˌɪn'dɔ:z]
PART I . INDOORS
部分 我 . 室内

第一部分：室内

[ðə; ði] [lɒŋ] [vju:]
The Long View
这 长的 看法

长远视角

[sʌm; səm] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz] !
Some day of days !
一些 天 的 天 !

真是难忘的一天！

[sʌm; səm] ['dɔ:nɪŋ]
Some dawning
一些 黎明

一些黎明

[jet] [tu:; tə][bi:; bi]
yet to be
然而 到 是

尚未

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kləʊðd] [wɪð] [ˌɪmɔ:'tæləti] !
I shall be clothed with immortality !
我 将 是 穿着衣服 和 不朽 !

我将披上永生！

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['greɪtli] [keə(r)]
And , in that day , I shall not greatly care
和 , 在 那 天 , 我 将 不是 非常 关心

到那时，我不会太在意。

[ðæt] [dʒeɪn] [spɪlt]['kænd(ə)l] [gri:s] [ə'pɒn][ðə; ði]
That Jane spilt candle grease upon the
那 简 洒了 蜡烛 润滑脂 之上 这

简把蜡烛油洒在了......

[steə(r)] .
stair .
楼梯 .

楼梯。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [gri:v] [ˌem 'i:] [ðen] , [æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,
It will not grieve me then , as once it did ,
它 将要 不是 悲伤 我 然后 , 作为 一次 它 做过 ,

到那时，它将不再像以前那样令我悲伤了。

[ðæt] ['keələs] [hændz][hæv; həv] [tʃɪpt] [maɪ]
That careless hands have chipped my
那 粗心 双手 有 缺口 我的

那双粗心的手刮花了我的

['ti:pɒt] [lɪd] .
teapot lid .
茶壶 盖 .

茶壶盖。

[ai][grəʊn] , ['bi:ɪŋ] ['bə:dnd] .
I groan , being burdened .
我 呻吟 , 存在 负担 .

我呻吟着，感觉肩负重任。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðæt]
But , in that
但 , 在 那

但是，在那方面

[glæd] [deɪ] ,
glad day ,
高兴的 天 ,

美好的一天，

[ai][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [vek'seiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
I shall forget vexations of the way .
我 将 忘记 烦恼 的 这 方式 .

我将忘却路上的烦恼。

[ðæt] [ni:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [greɪt] , [wen] [mi:nz]
That needs were often great , when means
那 需求 是 经常 伟大的 , 什么时候 方法

当时的需求往往很大，而手段却很匮乏。

[wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ,
were small ,
是 小的 ,

很小，

[wɪl] [nɒt] [pə'pleks] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)][æt; ət] [ɔ:l]
Will not perplex me any more at all
将要 不是 困扰 我 任何 更多的 在 全部

再也不会让我感到困惑了。

[ə; eɪ] [fju:] [ʃɔ:t] [j'iəz] [æt; ət][məʊst] ([ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [les]) ,
A few short years at most (it may be less) ,
一个 很少 短的 年 在 最多 (它 可能 是 较少的) ,

最多几年（可能更短），

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['ɜ:θli] [stɔ:m] [ænd; ənd]
I shall have done with earthly storm and
我 将 有 完毕 和 尘世的 风暴 和

我将结束尘世风暴，

[stres] .
stress .
压力 .

压力。

[səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] , [ai] [leɪ] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] .
So , for this day , I lay me at Thy feet .
所以 , 为了 这 天 , 我 躺 我 在 你的 脚 .

所以，今天，我匍匐在你的脚下。

[əʊ] , [ki:p] [ˌem 'i:] [swi:t] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] !
O , keep me sweet , my Master !
哦 , 保持 我 甜的 , 我的 掌握 !

哦，我的主人，请让我保持甜蜜！

[ki:p]
Keep
保持

保持

[ˌem 'i:] [swi:t] !
me sweet !
我 甜的 !

我亲爱的！

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [haʊs]
Within my House
之内 我的 房子

在我家

[fɜːst] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['entrəns] , ['nærəʊ] ,
First , there's the entrance , narrow ,
第一的 , 有 这 入口 , 狭窄的 ,

首先是入口，很窄，

[ænd; ənd][səʊ] [smɔːl] ,
and so small ,
和 所以 小的 ,

而且如此之小，

[ðə; ði][hæt] - [stænd] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['taɪni] [hɔːl] ;
The hat - stand seems to fill the tiny hall ;
这 帽子 - 站立 似乎 到 充满 这 微小的 大厅 ;

衣帽架似乎占据了整个狭小的大厅；

[ðæt] ['steəkeɪs] , [tuː] , [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːkwəd]
That staircase , too , has such an awkward
那 楼梯 , 也 , 有 这样的 一个 尴尬的

那座楼梯也很尴尬

[bend] ,
bend ,
弯曲 ,

弯曲，

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [rʌk] , [ænd; ənd]['raɪzɪz][ʌp] [ɒn] [end] !
The carpet rucks , and rises up on end !
这 地毯 背包 , 和 上升 向上 在 结尾 !

地毯皱了起来，竖了起来！

[ðen] , [ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [kræmpt] [ænd; ənd][kləʊz]
Then , all the rooms are cramped and close
然后 , 全部 这 房间 是 狭窄 和 关闭

然后，所有的房间都很狭小且封闭。

[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

一起;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] [ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] .
And there's a musty smell in rainy weather .
和 有 一个 发霉的 闻 在 下雨 天气 .

下雨天会有股霉味。

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['deɪli] [wɜːk] [gəʊ] [hɑːd]
Yes , and it makes the daily work go hard
是的 , 和 它 制作 这 日常的 工作 去 难的

是的，这让日常工作变得异常艰难。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli][tæp] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [jɑːd] .
To have the only tap across a yard .
到 有 这 仅有的 轻敲 穿过 一个 院子 .

拥有院子里唯一的水龙头。

[ðiːz] [kriːk] [dɔːz] , [ðiːz] [drɑːfts] , [ðɪs]
These creaking doors , these draughts , this
这些 嘎吱作响 门 , 这些 起草 , 这

这些吱吱作响的门，这些穿堂风，这

['bætəd] [peɪnt] ,
battered paint ,
伤痕累累 画 ,

斑驳的油漆,

[wʊd] [traɪ] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,
Would try , I think , the temper of a saint ,
会 尝试 , 我 思考 , 这 脾气 的 一个 圣 ,

我想，我会尝试拥有圣人的性情。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][ai] [reil] [ə'genst] [ði:z]
How often had I railed against these
如何 经常 有 我 有轨电车 反对 这些

我曾多少次抨击过这些

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

事物,

[wɪð] ['envi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [m'ɜːməɹɪŋz]
With envies , and with bitter murmurings
和 羡慕 , 和 和 苦的 低语

带着嫉妒和怨恨的低语

[fɔː(r); fə(r)] ['speɪʃəs] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['sʌni] ['gɑːd(ə)n]
For spacious rooms , and sunny garden
为了 宽敞 房间 , 和 阳光明媚 花园

宽敞的房间和阳光明媚的花园

[plɒts] !
plots !
图表 !

阴谋!

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,
Until one day ,
直到 一 天 ,

直到有一天,

['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] , [səʊ][ai] [θɪŋk] ,
Washing the breakfast dishes , so I think ,
洗涤 这 早餐 菜肴 , 所以 我 思考 ,

我正在洗早餐的碗碟，所以我想,

[ai] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [preɪ] ;
I paused a moment in my work to pray ;
我 暂停 一个 片刻 在 我的 工作 到 祈祷 ;

我停下手中的工作，默默祈祷了一会儿;

[ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]
And then and there
和 然后 和 那里

然后，就在那里

[ɔːl] [laɪf] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [njuː] [ænd; ənd]
All life seemed suddenly made new and
全部 生活 似乎 突然 制成 新的 和

所有生命似乎突然焕然一新

[feə(r)] ;
fair ;
公平的 ;

公平的;

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [sɑlmɪsts] [dʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
For , like the Psalmist's dove among the
为了 , 喜欢 这 诗篇作者的 鸽子 之中 这

因为，就像诗篇作者在……中提到的鸽子一样

[pɒts]
pots
锅

锅

([ðəʊz] ['endləs] [pɒts] , [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['taɪni]
(Those endless pots , that filled the tiny
(那些 无尽的 锅 , 那 已填 这 微小的

那些无穷无尽的锅，装满了小小的

[sɪŋk] !) ,
sink !) ,
下沉 !) ,

下沉！），

[maɪ] ['spɪrɪt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
My spirit found her wings .
我的 精神 成立 她 翅膀 .

我的灵魂找到了翅膀。

" [lɔːd] " ([ðʌs] [ai] [preɪd]) , " [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt]
" Lord " (thus I prayed) , " it matters not
" 主 " (因此 我 祈祷) , " 它 事情 不是

我如此祈祷："主啊，这无关紧要。"

[æt; ət] [ɔːl]
at all
在 全部

完全

[ðæt] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] [ɪz] [ɪl] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
That my poor home is ill - arranged and
那 我的 贫穷的 家 是 患病的 - 安排 和

我那破败的家杂乱无章，

[smɔːl] :
small :
小的 :

小的：

[ai] , [nɒt] [ðə; ði] [haʊs] , [ˌeɪ 'em] ['streɪtnd] ; [lɔːd] ,
I , not the house , am straitened ; Lord ,
我 , 不是 这 房子 , 是 拮据 ; 主 ,

是我，不是房子，陷入了困境；主啊，

- [tɪz] [ai] !
' tis I !
- 的 我 !

是我！

[ɪn'lɑːdʒ] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] , [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
Enlarge my foolish heart , that by - and - by
放大 我的 愚蠢 心 , 那 经过 - 和 - 经过

求你开阔我愚昧的心，使我早日……

[ai] [meɪ] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [feɪs]
I may look up with such a radiant face
我 可能 看 向上 和 这样的 一个 辐射状 脸

我抬头仰望，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] ['glɔːri] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Thou shalt have glory even in this place .
你 应 有 荣耀 甚至 在 这 地方 .

即使在这里，你也将获得荣耀。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [trɪp] , [ɔː(r)] ['stʌmb(ə)l] [ˌʌnə'weəz]
And when I trip , or stumble unawares
和 什么时候 我 旅行 , 或者 绊倒 不知情

当我绊倒，或毫无防备地跌倒时

[ɪn] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ʌp] [ðiːz] ['ɔːkwəd] [steəz] ,
In carrying water up these awkward stairs ,
在 携带 水 向上 这些 尴尬的 楼梯 ,

提着水爬上这些崎岖的楼梯，

[ðen] [kiːp] [ˌem 'iː] [swiːt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [deɪ]
Then keep me sweet , and teach me day
然后 保持 我 甜的 , 和 教 我 天

然后让我保持甜蜜，并教导我这一天

[baɪ] [deɪ]
by day
经过 天

白天

[tuː; tə] [tred] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ðaɪ] [ə'pɔɪntɪd]
To tread with patience Thy appointed
到 踏 和 耐心 你的 任命

耐心前行，遵行祢的旨意。

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] . . . .
As for the house . . . .
作为 为了 这 房子 . . . .

至于房子……

[lɔːd] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
Lord , let it be
主 , 让 它 是

主啊，愿如此。

[maɪ] [pɑːt]
my part
我的 部分

我的那部分

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [hɑːt] .
To walk within it with a perfect heart .
到 走 之内 它 和 一个 完美的 心 .

以一颗完美的心去行走其中。

" [ðə; ði] ['haʊswaɪf]
" The Housewife
" 这 家庭主妇

《家庭主妇》

[siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmbə(r)] , [lɔːd] ,
See , I am cumbered , Lord ,
看 , 我 是 受累 , 主 ,

主啊，你看，我身负重担。

[wɪð] ['sɜːvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [smɔːl] - -
With serving , and with small vexa -
和 服务 , 和 和 小的 - -

上菜时，以及一些小麻烦

['taɪəs] [θɪŋz] .
tious things .
tious 事物 .

虚伪的事。

[ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [daʊn] , [maɪ] [fiːt]
Upstairs , and down , my feet
楼上 , 和 向下 , 我的 脚

楼上，楼下，我的脚

[mʌst; məst]['heɪs(ə)n] , [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [fliːt] .
Must hasten , sure and fleet .
必须 趋 , 当然 和 舰队 .

必须加快速度，迅速而果断。

[səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [hiːd] [ðaɪ] [wɜːd] ;
So weary that I cannot heed Thy word ;
所以 厌倦 那 我 不能 注意 你的 单词 ;

我如此疲惫，以至于无法听从你的话语；

[səʊ]['taɪəd] , [ai] ['kænɒt] [naʊ] [maʊnt] [ʌp] [wɪð]
So tired , I cannot now mount up with
所以 疲劳的 , 我 不能 现在 山 向上 和

太累了，我现在骑不动了。

[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

翅膀。

[ai] ['res(ə)l] — [haʊ] [ai] ['res(ə)l] ! — [θruː]
I wrestle — how I wrestle ! — through
我 搏斗 — 如何 我 搏斗 ! — 通过

我奋力拼搏——我是如何奋力拼搏的！——通过

[ðə; ði]
the
这

这

['aʊəz] .
hours .
小时 .

小时。

[neɪ] , [nɒt] [wɪð] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] , [nɔː(r)] [p'aʊəz] —
Nay , not with principalities , nor powers —
不 , 不是 和 公国 , 也不 权力 —

不，不是与执政的，也不是与掌权的——

[dɑːk] ['spɪrɪtʃuəl] [fəʊz] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ænd; ənd] [mænz] —
Dark spiritual foes of God's and man's —
黑暗的 精神 敌人 的 神的 和 男人的 —

上帝和人类的黑暗灵性敌人——

[bʌt; bət] [wɪð] [ænˌtægə'nɪstɪk] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] :
But with antagonistic pots and pans :
但 和 敌对的 锅 和 平底锅 :

但锅碗瓢盆却针锋相对：

[wɪð] ['futmɑ:k] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
With footmarks in the hall ,
和 脚印 在 这 大厅 ,

大厅里有脚印，

[wɪð] [smɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔ:l] ,
With smears upon the wall ,
和 涂片 之上 这 墙 ,

墙上满是污渍，

[wɪð] ['daʊtf(ə)l] [ɪəz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˌʌn'wɑ:ʃən]
With doubtful ears , and small unwashen
和 疑 耳朵 , 和 小的 未洗的

竖起耳朵，带着怀疑，还有些不修边幅的小脏

[hændz] ,
hands ,
双手 ,

手，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [beɪbz] [ɪ'nju:mərəb(ə)l][dɪ'mɑ:ndz] .
And with a babe's innumerable demands .
和 和 一个 宝贝的 无数 需求 .

还有婴儿数不清的要求。

[ai] [tɔɪl] [wɪð] ['fi:vərɪʃ] [heɪst] , [waɪl] [teə(r); tɪə] - [drɒps]
I toil with feverish haste , while tear - drops
我 辛劳 和 发烧 匆忙 , 尽管 撕 - 滴

我拼命地工作，泪水却止不住地流淌。

['glɪs(ə)n] ,
glisten ,
闪亮 ,

闪亮，

([əʊ] , [tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn] , [bi:; bi] [stɪl] .
(O , child of mine , be still .
(哦 , 孩子 的 矿 , 是 仍然 .

（哦，我的孩子，安静下来。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] —
And listen —
和 听 —

听着——

['lɪs(ə)n] !)
listen !)
听 !)

听！）

[æt; ət][lɑ:st] , [ai][leɪd][ə'saɪd]
At last , I laid aside
在 最后的 , 我 铺设 旁边

最后，我放下了

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] , [nəʊ]['ʌðə(r)][hændz][kʊd; kəd][du:; də]
Important work , no other hands could do
重要的 工作 , 不 其他 双手 可以 做

重要的工作，其他人根本做不了。

[səʊ] [wel] ([ai] [θɔ:t]) , [nəʊ] [skɪl] [kən'traɪv] [səʊ]
So well (I thought) , no skill contrive so
所以 出色地 (我 想法) , 不 技能 精心策划 所以

所以，好吧（我想），没有技巧，所以

[truː] .
true .
真的 .

真的。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [hɑːrts] [dɔː(r)]['əʊpən] — ['əʊpən]
And with my heart's door open — open
和 和 我的 心脏的 门 打开 — 打开

我的心门敞开着——敞开着

[waɪd] —
wide —
宽的 —

宽的-

[wɪð] ['leʒəd] [fiːt] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][hændz] , [ai][sæt] .
With leisured feet , and idle hands , I sat .
和 休闲 脚 , 和 闲置的 双手 , 我 卫星 .

我悠闲地坐着，双脚放松，双手闲着。

[ai] , ['fuːlɪʃ] , ['fʌsi] , [blaɪnd][æz; əz]['eni][bæt] ,
I , foolish , fussy , blind as any bat ,
我 , 愚蠢 , 挑剔的 , 瞎的 作为 任何 蝙蝠 ,

我，愚蠢、挑剔、瞎得像只蝙蝠，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːn] .
Sat down to listen , and to learn .
星期六 向下 到 听 , 和 到 学习 .

坐下来聆听，学习。

[ænd; ənd][ləʊ] ,
And lo ,
和 洛 ,

瞧，

[maɪ]['θaʊz(ə)nd][tɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðə; ði]['betə(r)][səʊ] .
My thousand tasks were done the better so .
我的 千 任务 是 完毕 这 更好的 所以 .

我的上千项任务都顺利完成了。

[tuː; tə]['mʌðə(r)]
To Mother
到 母亲

致母亲

[ai] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
I would that you should know ,
我 会 那 你 应该 知道 ,

我想让你知道，

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [lʌv]
Dear mother , that I love you — love
亲爱的 母亲 , 那 我 爱 你 — 爱

亲爱的妈妈，我爱你——爱你

[juː; jʊ][səʊ] !
you so !
你 所以 !

你真是！

[ðæt] [ai][rɪ'membə(r)]['ʌðə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] ;
That I remember other days and years ;
那 我 记住 其他 天 和 年 ;

我还记得以前的日子和年份；

[rɪ'membə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪəz] .
Remember childish joys and childish fears .
记住 幼稚 喜悦 和 幼稚 恐惧 .

记住孩童时期的快乐和恐惧。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] [hænd]
And this , because my baby's little hand
和 这 , 因为 我的 婴儿的 小的 手

而这一切，都源于我宝宝的小手

['əʊpənd] [maɪ] [əʊn] [hɑ:rts] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [meɪd]
Opened my own heart's door and made
打开 我的 自己的 心脏的 门 和 制成

敞开心扉，我做了

[ˌem 'i:] [ˌʌndə'stænd] .
me understand .
我 理解 .

我明白了。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
I wonder how you could
我 想知道 如何 你 可以

我想知道你怎么能……

[bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] !
Be always kind and good !
是 总是 种类 和 好的 !

要永远善良友好！

[səʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] ; [tu:; tə] [tend]
So quick to hear ; to tend
所以 快的 到 听到 ; 到 趋向

听得如此迅速；照料

[maɪ] [smɔ:lɪst] [il] ; [tu:; tə] [lend]
My smallest ills ; to lend
我的 最小 疾病 ; 到 借

我最小的病痛；借贷

[sʌtʃ] ['sɪmpəθaɪz] [ɪəz]
Such sympathising ears
这样的 同情的 耳朵

如此善解人意的耳朵

['swɪftə(r)][ðæn; ðən] ['eɪnʃənt] [sɪrz] .
Swifter than ancient seer's .
更迅捷 比 古老的 先知的 .

比古代先知的预言还要迅速。

[ai]['nevə(r)] [jet] [nju:] [hændz][səʊ] [sɒft] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
I never yet knew hands so soft and kind ,
我 绝不 然而 知道 双手 所以 柔软的 和 种类 ,

我从未见过如此柔软温柔的双手。

[nɔ:(r)] ['eni] [tʃi:k] [səʊ] [smu:ð] , [nɔ:(r)] ['eni] [maɪnd]
Nor any cheek so smooth , nor any mind
也不 任何 脸颊 所以 光滑的 , 也不 任何 头脑

没有哪张脸颊如此光滑，也没有哪颗心

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['tendə(r)] [θɔ:ts] . . . .
So full of tender thoughts . . . .
所以 满的 的 投标 想法 . . . .

满心都是温柔的思绪……

[dɪə(r)]
Dear
亲爱的

亲爱的

['mʌðə(r)] , [naʊ]
mother , now
母亲 , 现在

母亲，现在

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊ]
I think that I can guess a little how
我 思考 那 我 能 猜测 一个 小的 如何

我想我大概能猜到是怎么回事了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'spɒns] ,
You must have looked for some response ,
你 必须 有 看起来 为了 一些 回复 ,

你肯定期待得到一些回应吧?

[sʌm; səm][saɪn] ,
some sign ,
一些 符号 ,

一些迹象，

[ðæt] [ɔːl][maɪ] ['taɪəsəm] ['weɪwəd] [hɑːt] [wɒz; wəz]
That all my tiresome wayward heart was
那 全部 我的 令人厌烦 任性的 心 曾是

我那颗烦躁任性的心，全都如此

[ðaɪn] .
thine .
你的 .

你的。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
And sure it was !
和 当然 它 曾是 !

确实如此！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ][fɜːst][dɪə(r)]
You were my first dear
你 是 我的 第一的 亲爱的

你是我第一个亲爱的

[lʌv] !
love !
爱 !

爱！

[juː; jʊ] [huː] [fɜːst] ['pɔɪntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gɒd] [ə'bʌv] ;
You who first pointed me to God above ;
你 WHO 第一的 尖 我 到 上帝 多于 ;

你，第一个指引我认识天上神的人；

[juː; jʊ] [huː] [siːmd] ['hɑːkən] [tuː; tə][maɪ] ['laɪtɪst]
You who seemed hearkening to my lightest
你 WHO 似乎 倾听 到 我的 最轻

你似乎在倾听我最轻柔的诉说

[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

单词，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [naɪt] ['siːz(ə)nz] ['ɔːlweɪz]
And in the dark night seasons always
和 在 这 黑暗的 夜晚 季节 总是

在漫漫长夜的季节里，总是

[hɜːd]
heard
听到

听到

[wen] [ai] [keɪm] [tremblɪŋ] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
When I came trembling , knocking at your
什么时候 我 来了 发抖 , 敲门 在 你的

当我颤抖着前来，敲响你的门时

[dɔː(r)] .
door .
门 .

门。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [maɪ] [wɪmz] [ˌaʊt'wɔː]
Forgive me , mother , if my whims outwore
原谅 我 , 母亲 , 如果 我的 心血来潮 过时了

母亲，请原谅我，如果我任性妄为。

[jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [hɑːt] .
Your patient heart .
你的 病人 心 .

你那颗耐心的心。

[ɔː(r)] [ɪf] [ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz]
Or if in later days
或者 如果 在 之后 天

或者在以后的日子里

[ai] [sɔːt] [aʊt] ['fuːlɪʃ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [weɪz] ;
I sought out foolish unfamiliar ways ;
我 寻求 出去 愚蠢 陌生 方式 ;

我寻求愚蠢的、不熟悉的方法；

[ɪf] ['evə(r)] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] , [ai] [luːst] [maɪ][həʊld]
If ever , mother dear , I loosed my hold
如果 曾经 , 母亲 亲爱的 , 我 松开 我的 抓住

亲爱的母亲，如果我曾松开了手，

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌvd] [hænd] ; [ɔː(r)] , ['hedstrɒŋ] ,
Of your loved hand ; or , headstrong ,
的 你的 喜爱 手 ; 或者 , 固执己见 ,

你挚爱的手；或者，固执的，

[θɔːt] [juː; jʊ][kəʊld] ,
thought you cold ,
想法 你 寒冷的 ,

以为你冷，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] !
Forgive me , mother !
原谅 我 , 母亲 !

母亲，请原谅我！

[əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ,
Oh , forgive me ,
哦 , 原谅 我 ,

哦，请原谅我。

[dɪə(r)] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [bæk] [æt; ət][lɑːst] — [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː]
I am come back at last — you see me
我 是 来 后退 在 最后的 — 你 看 我

我终于回来了——你看到我了

[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这里,

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] . . . .
Your loving child . . . .
你的 爱 孩子 . . . .

你挚爱的孩子……

[ænd; ənd] , ['mʌðə(r)] ,
And , mother ,
和 , 母亲 ,

还有,母亲,

[ɒn][maɪ] [niː]
on my knee
在 我的 膝盖

我的膝盖

[ai] [preɪ] [ðæt] [ðʌs] [maɪ][tʃaɪld] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]
I pray that thus my child may think of
我 祈祷 那 因此 我的 孩子 可能 思考 的

我祈祷我的孩子能这样想。

[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我!

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)]
In Such an Hour
在 这样的 一个 小时

在这样的时刻

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['evriθɪŋ] [gəʊz]
Sometimes , when everything goes
有时 , 什么时候 一切 去

有时候,当一切都……

[rɒŋ] :
wrong :
错误的 :

错误的:

[wen] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ;
When days are short , and nights are long ;
什么时候 天 是 短的 , 和 夜晚 是 长的 ;

当白昼短暂,黑夜漫长;

[wen] [wɒʃ] - [deɪ] [brɪŋz] [səʊ] [dʌl] [ə; eɪ][skaɪ]
When wash - day brings so dull a sky
什么时候 洗 - 天 带来 所以 乏味的 一个 天空

洗衣日带来如此阴沉的天空

[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [draɪ] .
That not a single thing will dry .
那 不是 一个 单身的 事物 将要 干燥 .
没有一样东西会干。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [sməʊks] ,
And when the kitchen chimney smokes ,
和 什么时候 这 厨房 烟囱 烟雾 ,
当厨房烟囱冒烟时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [səʊ] " [kwɪə(r)] " [æz; əz]
And when there's naught so " queer " as
和 什么时候 有 零 所以 " 酷儿 " 作为
而当没有什么比这更“古怪”的时候

[fəʊks] !
folks !
各位 !
各位！

[wen] [frendz] [dɪ'plɔː(r)] [maɪ] ['feɪdɪd] [juːθ] ,
When friends deplore my faded youth ,
什么时候 朋友们 遗憾 我的 褪色 青年 ,
当朋友们惋惜我逝去的青春时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [kʌts] [ə; eɪ] [tuːθ] .
And when the baby cuts a tooth .
和 什么时候 这 婴儿 削减 一个 齿 .
还有宝宝长牙的时候。

[waɪl] [dʒɒn] , [ðə; ði] ['beɪbi] [lɑːst] [bʌt; bət] [wʌn] ,
While John , the baby last but one ,
尽管 约翰 , 这 婴儿 最后的 但 一 ,
约翰是倒数第二个孩子，

[klɪŋz] [raʊnd] [maɪ] [skɜːrts] [tɪl] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ;
Clings round my skirts till day is done ;
黏附 圆形的 我的 裙子 直到 天 是 完毕 ;
它紧紧地贴着我的裙摆，直到天黑；

[wen] [fæt] , [ɡʊd] - ['tempəd] [dʒeɪn] [ɪz] [ɡlʌm] ,
When fat , good - tempered Jane is glum ,
什么时候 胖的 , 好的 - 淬火 简 是 沮丧 ,
当胖乎乎、脾气温和的简闷闷不乐时，

[ænd; ənd] ['butʃəz] [mæn] [fə'ɡɛt] [tuː; tə] [kʌm] .
And butcher's man forgets to come .
和 肉铺 男人 忘记了 到 来 .
屠夫忘了来。

['sʌmtaɪmz] , [ai] [seɪ] , [ɒn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] ,
Sometimes , I say , on days like these ,
有时 , 我 说 , 在 天 喜欢 这些 ,
有时我会说，在这样的日子里，

[ai] [ɡet] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡliːm] [ɒv; əv] [blɪs] .
I get a sudden gleam of bliss .
我 得到 一个 突然 闪耀 的 极乐 .
我突然感到一阵幸福。

" [nɒt] [ɒn] [sʌm; səm] ['sʌni] [deɪ] [ɒv; əv] [iːz] ,
" Not on some sunny day of ease ,
" 不是 在 一些 阳光明媚 天 的 舒适 ,
并非在某个阳光明媚、轻松惬意的日子里，

[hi:l] [kʌm] . .
He'll come . .
地狱 来 . .

他会来的……

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] !
but on a day like this !
但 在 一个 天 喜欢 这 !

但在今天这样的日子里!

" [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
" And , in the twinkling of an eye ,
" 和 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ,

"转眼间，

[ði:z] ['taɪəsəm] [θɪŋz] [wɪl] [ɔ:l][gəʊ][baɪ] !
These tiresome things will all go by !
这些 令人厌烦 事物 将要 全部 去 经过 !

这些烦心事都会过去的!

[ænd; ənd] , - [tɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][dʒeɪn]
And , ' tis a curious thing , but Jane
和 , - 的 一个 好奇的 事物 , 但 简

而且，这很奇怪，但是简

[ɪz][ʃʊə(r)] , [dʒʌst] [ðen] , [tu:; tə] [smaɪl] [ə'gen] ;
Is sure , just then , to smile again ;
是 当然 , 只是 然后 , 到 微笑 再次 ;

就在这时，他肯定又笑了;

[ɔ:(r)] , [aʊt] [ðə; ði]['tru:ənt] [sʌn] [wɪl] [pi:p] ,
Or , out the truant sun will peep ,
或者 , 出去 这 逃学 太阳 将要 窥视 ,

或者，偷偷溜出来的太阳会窥视着什么。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['beɪbiz] [fɔ:l] [ə'sli:p] .
And both the babies fall asleep .
和 两个都 这 婴儿 落下 睡着了 .

两个宝宝都睡着了。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜ:nz] [ʌp] [wɪð] [rɔ:(r)] [sə'blaɪm] ,
The fire burns up with roar sublime ,
这 火 烧伤 向上 和 吼 升华 ,

火焰熊熊燃烧，发出崇高的轰鸣。

[ænd; ənd] ['butʃəz] [mæn] [ɪz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
And butcher's man is just in time .
和 肉铺 男人 是 只是 在 时间 .

屠夫来得正是时候。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦!

[maɪ]['fi:b(ə)l] [feɪθ] [grəuz] [strɒŋ]
My feeble faith grows strong
我的 微弱 信仰 生长 强的

我微弱的信仰变得坚定

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] !
Sometimes , when everything goes wrong !
有时 , 什么时候 一切 去 错误的 !

有时候，当一切都不顺利的时候!

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɪntəvjuː]
The Daily Interview
这 日常的 面试

每日访谈

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['sʌnˌdeɪz] ['priːtʃə(r)]
Such a sensation Sunday's preacher
这样的 一个 感觉 星期天 牧师

周日布道时引起了轰动

[meɪd] .
made .
制成 .

制成。

" ['krɪstʃən] !
" Christian !
" 基督教 !

“基督教!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [stɒk] -
" he cried , " what is your stock -
" 他 哭 , " 什么 是 你的 库存 -

他喊道:“你的股票是什么?”

[ɪn] - [treɪd] ?
in - trade ?
在 - 贸易 ?

以旧换新?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪl] .
Too often nil .
也 经常 零 .

太常为零。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] ;
No time to pray ;
不 时间 到 祈祷 ;

没有时间祈祷;

[nəʊ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [kraɪst] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
No interview with Christ from day to day ,
不 面试 和 基督 从 天 到 天 ,

没有每天与基督的会面,

[ə; eɪ] ['hʌrid] [preə(r)] , ['meɪbi] , [dʒʌst] ['gæb(ə)ld]
A hurried prayer , maybe , just gabbled
一个 慌忙 祷告 , 或许 , 只是 喋喋不休

或许是匆匆的祈祷,只是语无伦次地说道

[θruː] ;
through ;
通过 ;

通过;

[ə; eɪ] ['rændəm] [tekst] — [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [wɪl] [duː; də] .
A random text — for any one will do .
一个 随机的 文本 — 为了 任何 一 将要 做 .

随便一条短信——任何一条都可以。

" [ðen] ['dʒentli] , ['lʌvɪŋli] , [wɪð] [lʊk] [ɪn'tens] ,
" Then gently , lovingly , with look intense ,
" 然后 轻轻地 , 深情地 , 和 看 激烈的 ,

然后温柔地、充满爱意地、眼神深情地看着

[hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] —
He leaned towards us —
他 倾斜 向 我们 —

他朝我们这边倾了倾身子——

" [ɪz] [ðɪs] ['kɒmən] [sens] ?
" Is this common sense ?
" 是 这 常见的 感觉 ?

这是常识吗?

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [maɪnd] [wɪl] [traɪ]
No person in his rightful mind will try
不 人 在 他的 正当的 头脑 将要 尝试

任何一个神智正常的人都不会尝试

[tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [səʊ] , [lest] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
To run his business so , lest by - and - by
到 跑步 他的 商业 所以 , 免得 经过 - 和 - 经过

他如此经营自己的生意，以免日后……

[ðə; ði] [θɪŋ] [kə'læpsɪz] , [sməːtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd]
The thing collapses , smirching his good
这 事物 崩溃 , 玷污 他的 好的

那东西倒塌了，玷污了他的好东西。

[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

姓名，

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn'sɒlvənt] , [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð]
And he , insolvent , face the world with
和 他 , 破产 , 脸 这 世界 和

而他，破产了，却要面对这个世界。

[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

耻辱。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnli] [sed]
" I heard it all ; and something inly said
" 我 听到 它 全部 ; 和 某物 仅限 说

我全都听到了；还有一句隐晦的话

[ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [truː] .
That all was true .
那 全部 曾是 真的 .

这一切都是真的。

[ðə; ði] ['deɪli] [tɔɪl] [ænd; ənd] [pres]
The daily toil and press
这 日常的 辛劳 和 按

日常的辛勤劳动和媒体

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [aʊt] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
Had crowded out my hopes of holiness .
有 挤 出去 我的 希望 的 圣洁 .

它扼杀了我对圣洁的希望。

[stɪl] , [maɪ][əʊld][self] [rəʊz] , ['riːzənɪŋ] :
Still , my old self rose , reasoning :
仍然 , 我的 老的 自己 玫瑰 , 推理 :

然而，我内心深处的那个自己又回来了，心想：

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ,
How can you ,
如何 能 你 ,

你怎么能这样？

[wɪð] ['strenjuəs] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] —
With strenuous work to do —
和 费力的 工作 到 做 —

还有很多艰苦的工作要做——

['riːəl] ['slɒgɪŋ] [wɜːk] — [seɪ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]
Real slogging work — say , how can you
真实的 苦苦挣扎 工作 — 说 , 如何 能 你

真正的苦差事——比如说，你如何才能……

[kiːp] [peɪs]
keep pace
保持 步伐

保持速度

[wɪð] ['leʒəd] [fəʊks] ?
With leisured folks ?
和 休闲 各位 ?

和悠闲的人一起？

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd]
Why , you could
为什么 , 你 可以

为什么，你可以

[grəʊ] [ɪn] [greɪs]
grow in grace
生长 在 优雅

在恩典中成长

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [taɪm] . . .
If you had time . . .
如果 你 有 时间 . . .

如果你有时间的话……

[ðə; ði] ['deɪli] ['ɪntəvjuː]
the daily Interview
这 日常的 面试

每日访谈

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɒʃ] [ænd; ənd]
Was never meant for those who wash and
曾是 绝不 意思是 为了 那些 WHO 洗 和

它原本就不是为那些洗澡的人准备的，

[beɪk] .
bake .
烤 .

烤。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ['wɪspəd] :
But yet a small Voice whispered :
但 然而 一个 小的 嗓音 低声说道 :

但一个细小的声音低语道：

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk]
" For My sake
" 为了 我的 清酒

"为了我"

[ki:p] [trɪst] [wɪð] [ˌem 'i:] !
Keep tryst with Me !
保持 幽会 和 我 !

与我保持幽会!

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
There are so many minutes in a day ,
那里 是 所以 许多 分钟 在 一个 天 ,

一天中有那么多分钟,

[səʊ][speə(r)][ˌem 'i:] [ten] .
So spare Me ten .
所以 空闲的 我 十 .

那就给我十块吧。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['pru:vn; 'prəʊvn] , [ðen] ,
It shall be proven , then ,
它 将 是 已证实 , 然后 ,

那么,这一点将会得到证明。

[ten] ['mɪnɪts] [set] [ə'pɑ:t] [kæn; kən] [wel] [rɪ'peɪ]
Ten minutes set apart can well repay
十 分钟 放 除 能 出色地 偿还

十分钟的间隔就能带来丰厚的回报。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔ:(r)]
You shall accomplish more
你 将 完成 更多的

你将取得更大的成就

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʃʌt] [jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)]
If you will shut your door
如果 你 将要 关闭 你的 门

如果你关上门

[fɔ:(r); fə(r)][ten] [ʃɔ:t] ['mɪnɪts] [dʒʌst][tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd]
For ten short minutes just to watch and
为了 十 短的 分钟 只是 到 手表 和

仅仅观看十分钟

[preɪ] . "
pray . "
祈祷 . "

祈祷。"

" [lɔ:d] , [ɪf] [ai][du:; də]
" Lord , if I do
" 主 , 如果 我 做

"主啊,如果我这样做

[set] [ten] [ə'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
Set ten apart for You
放 十 除 为了 你

为你预留十个。

" ([ai] [deəd] , [jes] [deəd] , [tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðʌs] [wɪð]
" (I dared , yes dared , to reason thus with
" (我 敢于 , 是的 敢于 , 到 原因 因此 和

(我竟敢,是的,竟敢这样与……辩论)

[hɪm])
Him)
他)

他）

" [ðə; ði] ['beikəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ;
" The baker's sure to come ;
" 这 面包师的 当然 到 来 ;

面包师傅肯定会来的；

[ɔː(r)] [dʒeɪn] [wɪl] [kɔːl]
Or Jane will call
或者 简 将要 称呼

或者简会打电话

[tuː; tə] [seɪ] [sʌm; səm] ['vɪzɪtə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ;
To say some visitor is in the hall ;
到 说 一些 游客 是 在 这 大厅 ;

意思是说，有位访客在大厅里；

[ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [smel] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] ['bɜːnɪŋ] , [jes] ,
Or I shall smell the porridge burning , yes ,
或者 我 将 闻 这 稀饭 燃烧 , 是的 ,

或者我会闻到粥烧焦的味道，是的。

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['heɪstɪnəs] .
And run to stop it in my hastiness .
和 跑步 到 停止 它 在 我的 匆忙 .

我慌乱之中跑过去阻止它。

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [ten] ['mɪnɪts] , [lɔːd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]
There's not ten minutes , Lord , in all the
有 不是 十 分钟 , 主 , 在 全部 这

主啊，在所有这些时间里，连十分钟都没有。

[deɪ]
day
天

天

[ai] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ]
I can be sure of peace in which to watch
我 能 是 当然 的 和平 在 哪个 到 手表

我可以安心地观看。

[ænd; ənd] [preɪ] .
and pray .
和 祈祷 .

然后祈祷。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ,
" But all that night ,
" 但 全部 那 夜晚 ,

但那一整晚，

[wɪð] [kɑːm] [ɪn'sɪstənt] [mait] ,
With calm insistent might ,
和 冷静的 坚持 可能 ,

以冷静而坚定的力量，

[ðæt] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [speɪk] ['sɒftli] , ['lʌvɪŋli] —
That gentle Voice spake softly , lovingly —
那 温和的 嗓音 说 轻轻 , 深情地 —

那温柔的声音轻声细语，充满爱意——

" [kiːp] [trɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" Keep tryst with Me !
" 保持 幽会 和 我 !

"继续与我幽会！"

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz]
You have devised a dozen different ways
你 有 设计 一个 打 不同的 方式

你已经想出了十几种不同的方法

[ɒv; əv] ['getɪŋ] ['iːzi] [miːlz] [ɒn] ['wɒʃɪŋ] [deɪz] ;
Of getting easy meals on washing days ;
的 获得 简单的 餐 在 洗涤 天 ;

在洗衣日也能轻松做饭；

[juː; jʊ] [spend] [mʌtʃ] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ɒn]
You spend much anxious thought on
你 花费 很多 焦虑的 想法 在

你为此焦虑不已，思绪万千。

['həʊpləs] [sɒks] ;
hopeless socks ;
绝望 袜子 ;

没希望的袜子；

[ɒn] ['muːvɪŋ] - [frɒm; frəm] ['taɪni] [frɒks] ;
On moving ironmould from tiny frocks ;
在 移动 - 从 微小的 连衣裙 ;

从小裙子上移动铁模；

- [twɒz] [juː; jʊ] [huː] [faʊnd]
' Twas you who found
- 那是 你 WHO 成立

是你发现的

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [lʌmps] [gəʊ] [raʊnd] ;
A way to make the sugar lumps go round ;
一个 方式 到 制作 这 糖 肿块 去 圆形的 ;

使方糖呈圆形的方法；

[juː; jʊ] , [huː] [ɪn'ventɪd] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv]
You , who invented ways and means of
你 , WHO 发明 方式 和 方法 的

你，发明了各种方法和手段的人

['meɪkɪŋ]
making
制作

制作

[naɪs] ['spaɪsi] [bʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] , [hɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ,
Nice spicy buns for tea , hot from the baking ,
好的 辛辣的 面包 为了 茶 , 热的 从 这 烘烤 ,

刚出炉的热乎乎的香辣小面包，配下午茶吃真不错。

[wen] [ˌmɑːdʒə'riːn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] . . .
When margarine was short . . .
什么时候 人造黄油 曾是 短的 . . .

当人造黄油短缺时……

[ænd; ənd] [kæn; kən] -
and can -
和 能 -

而且可以-

[nɒt] [juː; jʊ]
not you
不是 你

不是你

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [kjuː]
Who made the time to join the butter queue
WHO 制成 这 时间 到 加入 这 黄油 队列

谁抽出时间去排队买黄油了?

[meɪk] [taɪm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
Make time again for Me ?
制作 时间 再次 为了 我 ?

再抽出点时间陪陪我?

[jes] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] , [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli]
Yes , will you not , with all your daily
是的 , 将要 你 不是 , 和 全部 你的 日常的

是的，难道你不会吗，在你所有的日常生活中

['straɪvɪŋ] ,
striving ,
努力 ,

努力奋斗，

[juːz] ['wʊmənz] [wɪt] [ɪn] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] [kɒn] -
Use woman's wit in scheming and con -
使用 女性的 有 在 心计 和 康 -

利用女人的机智进行阴谋诡计和欺骗

-
triving
-

尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [trɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
To keep that tryst with Me ?
到 保持 那 幽会 和 我 ?

为了维持与我的那次幽会?

" [laɪk] [aɪs] [lɒŋ] [baʊnd]
" Like ice long bound
" 喜欢 冰 长的 边界

如同漫长的冰封

[ɒn] ['paʊdəd] ['frɒsti] [graʊnd] ,
On powdered frosty ground ,
在 粉末状 霜冻 地面 ,

在覆盖着霜雪的地面上，

[maɪ] ['ɜːrɪŋ] [wɪl] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] .
My erring will all suddenly gave way .
我的 犯错 将要 全部 突然 给予 方式 .

我那错误的意志突然间全都屈服了。

[ðə; ði] [kaɪnd] [sɒft] [wɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['pliːdɪŋ]
The kind soft wind of His sweet pleading
这 种类 柔软的 风 的 他的 甜的 恳求

祂温柔恳求的微风

[bluː] ,
blew ,
吹 ,

吹，

[ænd; ənd] ['swɪftli] , ['saɪləntli] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] ,
And swiftly , silently , before I knew ,
和 迅速地 , 默默 , 前 我 知道 ,

迅速而悄无声息地，在我意识到之前，

[ðə; ði] [wɔːm] [lʌv] [luːst] [ænd; ənd] [ræn] .
The warm love loosed and ran .
这 温暖的 爱 松开 和 跑 .

那份温暖的爱意挣脱束缚，奔涌而出。

[laɪf] - ['gɪvɪŋ] [flʌdz] [bɪ'gæn] ,
Life - giving floods began ,
生活 - 给予 洪水 开始 ,

带来生命的洪水开始了，

[ænd; ənd] [səʊ] [məʊst] ['lʌvɪŋli] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] :
And so most lovingly I answered Him :
和 所以 最多 深情地 我 回答 他 :

于是，我满怀爱意地回答他：

" [lɔːd] , [jes] , [ai] [wɪl] , [ænd; ənd] [kæn; kən] .
" Lord , yes , I will , and can .
" 主 , 是的 , 我 将要 , 和 能 .

“主啊，是的，我愿意，而且能够。”

[ai] [wɪl] [kiːp] [trɪst] [wɪð] [ðiː] , [lɔːd] , [kʌm]
I will keep tryst with Thee , Lord , come
我 将要 保持 幽会 和 汝 , 主 , 来

我将与你守约，主啊，请你降临

[wɒt] [meɪ] !
what may !
什么 可能 !

什么都可能发生！

" ['envɔɪ] .
" ENVOY .
" 使者 .

“使者。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ]
It is a wondrous and surprising thing
它 是 一个 奇妙的 和 奇怪 事物

这是一件奇妙而令人惊讶的事。

[haʊ] [ðæt] [ten] ['mɪnɪts] [teɪks] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ]
How that ten minutes takes the piercing
如何 那 十 分钟 需要 这 冲孔

穿孔需要十分钟

[stɪŋ]
sting
蜇

蜇

[frɒm; frəm] ['veksɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] -
From vexing circumstance and poison -
从 令人恼火 环境 和 毒 -

因恼人的境遇和毒药——

[əs] [dɑːt]
ous dart
ous 镖

ous dart

[hə:l] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [streɪt] [æt; ət][maɪ]
Hurled by the enemy straight at my
投掷 经过 这 敌人 直的 在 我的

敌人直接朝我扔过来的

[hɑːt] .
heart .
心 .

心。

[səʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ['tempɪst] - [tɒst] [ænd; ənd]
So , to the woman tempest - tossed and
所以 , 到 这 女士 暴风雨 - 抛掷 和

所以，对于那位饱经风霜的女子来说，

[traɪd]
tried
尝试

尝试

[baɪ] ['haʊshəʊld] [k'eəz] , [ænd; ənd][hoʊsts][ɒv; əv] [θɪŋz]
By household cares , and hosts of things
经过 家庭 关心 , 和 主持人 的 事物

因家务琐事，以及许多其他事情

[bɪ'saɪd] ,
beside ,
旁 ,

旁，

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] [gɒd] [bɪdz][ˌem 'iː] [seɪ]
With all my strength God bids me say
和 全部 我的 力量 上帝 出价 我 说

我用尽全力，遵照上帝的旨意说

[tuː; tə][juː; jʊ] :
to you :
到 你 :

致你：

" [dɪə(r)] [səʊl] , [duː; də][traɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['ɪntəvjuː] !
" Dear soul , do try the daily Interview !
" 亲爱的 灵魂 , 做 尝试 这 日常的 面试 !

亲爱的朋友，一定要试试每日访谈！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]
" The Little House
" 这 小的 房子

《小房子》

[wʌn] [ˌjestər'iːvniŋ,-'iːv] , [ɪn][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [lait] ,
One yestereve , in the waning light ,
一 昨天 , 在 这 减弱 光 ,

昨天，在暮色渐沉之时，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]
When the wind was still and the
什么时候 这 风 曾是 仍然 和 这

当风停了，

['gləʊmɪŋ] [braɪt] ,
gloaming bright ,
黄昏 明亮的 ,

暮色渐亮，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntriː] ,
There came a breath from a far countrie ,
那里 来了 一个 气息 从 一个 远的 国家 ,

一声叹息从遥远的国度传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kɔːld]
And the ghost of a Little House called
和 这 鬼 的 一个 小的 房子 称为

还有一间小屋的幽灵，名叫

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

大部头书。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ? "
" Have you forgotten me ? "
" 有 你 被遗忘的 我 ? "

你把我忘了吗?

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" [ai] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [waɪd] ,
" Your hall was as narrow as this is wide ,
" 你的 大厅 曾是 作为 狭窄的 作为 这 是 宽的 ,

“你们的大厅像这里一样窄，

[jɔː(r); jə(r)] [ruːf] [wɒz; wəz] ['liːki] , [ðə; ði] [reɪn] [keɪm]
Your roof was leaky , the rain came
你的 屋顶 曾是 漏水 , 这 雨 来了

你的屋顶漏水，雨水来了

[θruː]
through
通过

通过

[tɪl] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [fel] , [ɒn][maɪ] [njuː] [frɒk] [tuː] !
Till a ceiling fell , on my new frock too !
直到 一个 天花板 跌倒 , 在 我的 新的 连衣裙 也 !

直到天花板塌下来，也砸到了我的新裙子上!

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːlə(r)] ['flɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [hɪd] ,
" In your parlour flooring a loose board hid ,
" 在 你的 客厅 地板 一个 松动的 木板 隐藏 ,

“你客厅的地板上藏着一块松动的木板，

[ænd; ənd][wɔː(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !
And wore the carpet , you know it did !
和 穿着 这 地毯 , 你 知道 它 做过 !

而且它还把地毯穿坏了，你知道的!

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃelvz]
Your kitchen was small , and the shelves
你的 厨房 曾是 小的 , 和 这 货架

你的厨房很小，架子也很小。

[wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ,
were few ,
是 很少 ,

人数很少，

[waɪl] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [sməʊkt] — [ænd; ənd][juː; jʊ]
While the fireplace smoked — and you
尽管 这 壁炉 熏制 — 和 你

当壁炉冒着烟时——而你

[nəʊ] [ɪts] [truː] !
know it's true !
知道 它是 真的 !

我知道这是真的！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊst] [saɪd] : " [duː; də][juː; jʊ][kwaɪt]
" The little ghost sighed : " Do you quite
" 这 小的 鬼 叹了口气 : " 做 你 相当

小鬼叹了口气："你真是......"

[fə'get]
forget
忘记

忘记

[maɪ] ['wɪndəʊ] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] ?
My window boxes of mignonette ?
我的 窗户 盒子 的 小醋汁 ?

我的窗台上种的木犀草?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [ruːm] [weə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]
And the sunny room where you used to
和 这 阳光明媚 房间 在哪里 你 用过的 到

还有你以前常去的那间阳光明媚的房间

[səʊ]
sew
缝

缝

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
When a great hope came to you , long ago ?
什么时候 一个 伟大的 希望 来了 到 你 , 长的 前 ?

很久以前，当你怀揣着巨大的希望时，是什么时候?

" [ɑː] , [ˌem 'iː] !
" Ah , me !
" 啊 , 我 !

"啊，是我！"

[haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɒtʃ]
How you used to watch
如何 你 用过的 到 手表

你以前是怎么看的

[ðə; ði]
the
这

这

[dɔː(r)]
door
门

门

[weə(r)] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [strəʊk]
Where a latch - key turned on the stroke
在哪里 一个 闩锁 - 钥匙 转向 在 这 中风

锁扣钥匙打开了行程

[ɒv; əv][fɔː(r)] .
of four .
的 四 .

四个。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [pɔː]
And you made the tea , and you poured
和 你 制成 这 茶 , 和 你 倾倒

你泡了茶，然后倒了

[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt]
it out
它 出去

把它拿出来

[frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [braʊn] [pɒt] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən]
From an old brown pot with a broken
从 一个 老的 棕色的 锅 和 一个 破碎的

从一个破损的旧棕色锅里

[spaʊt]
spout
喷口

喷口

" [naʊ] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
" Now , times have changed .
" 现在 , 时代 有 已更改 .

“现在，时代变了。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
And your
和 你的

还有你

['fʊtmən] [weɪts]
footman waits
男仆 等待

男仆等候

[wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [ɜːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fluːtɪd] [pleɪts] .
With the silver urn , and the fluted plates .
和 这 银 瓮 , 和 这 凹槽 盘子 .

银瓮和带凹槽的盘子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
But the little blind Love with the wings ,
但 这 小的 瞎的 爱 和 这 翅膀 ,

但是那只长着翅膀的盲眼小爱，

[hæz; həz] [fləʊn] ,
has flown ,
有 飞行 ,

已经飞过，

[huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [hɑːθ] -
Who used to sit by your warm hearth -
WHO 用过的 到 坐 经过 你的 温暖的 炉 -

曾经是谁坐在你温暖的炉火旁？

[stəʊn] .
stone .
石头 .

石头。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gəʊst] [pɔːzd] .
" The little ghost paused .
" 这 小的 鬼 暂停 .

小幽灵停顿了一下。

[ðen] " [ə'weɪ] !
Then " Away !
然后 " 离开 !

然后"走开！"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] [ded] .
" Back to your place with the quiet dead .
" 后退 到 你的 地方 和 这 安静的 死的 .

"回到你和死者们待在一起的地方去吧。"

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [lest] [maɪ] ['sɜːvənts] [siː] ,
Back to your place , lest my servants see ,
后退 到 你的 地方 , 免得 我的 仆人 看 ,

回到你的位置去，免得被我的仆人看见。

[ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [kɔːlz]
That the ghost of a Little House calls
那 这 鬼 的 一个 小的 房子 呼叫

小屋的幽灵在召唤

[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

大部头书。

" [ðə; ði] [haʊs] - ['mʌðə(r)]
" The House - Mother
" 这 房子 - 母亲

"舍母"

[ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bel] [ɪz]
Across the town the evening bell is
穿过 这 镇 这 晚上 钟 是

镇上各处都响起了晚钟声。

['rɪŋɪŋ] ;
ringing ;
铃声 ;

铃声;

[klɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [kɔːl] , [θruː] ['kɪtʃɪn]
Clear comes the call , through kitchen
清除 来 这 称呼 , 通过 厨房

厨房传来清晰的电话声

['wɪndəʊz] ['wɪŋɪŋ] !
windows winging !
视窗 翅膀 !

窗户飞起来了！

[lɔ:d] , ['nəʊɪŋ] [ðaʊ] [ɑ:t] [kaɪnd] ,
Lord , knowing Thou art kind ,
主 , 会心 你 艺术 种类 ,

主啊，我知道你是仁慈的，

[ai] [hi:d] [ðaɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [preə(r)] .
I heed Thy call to prayer .
我 注意 你的 称呼 到 祷告 .

我响应你的召唤，开始祷告。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [səʊl] [tu:; tə] [seɪv] ;
I have a soul to save ;
我 有 一个 灵魂 到 节省 ;

我肩负着拯救灵魂的使命；

[ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ni:dz] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
A heart which needs , I think , a double
一个 心 哪个 需求 , 我 思考 , 一个 双倍的

一颗需要双重呵护的心

[ʃeə(r)]
share
分享

分享

[ɒv; əv] ['swi:tnəs] [wɪtʃ] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [kreɪv] .
Of sweetnesses which noble ladies crave .
的 甜味 哪个 高贵 女士们 渴望 .

高贵淑女们所渴望的甜蜜。

[həʊp] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] , [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]
Hope , faith and diligence , and patient
希望 , 信仰 和 勤勉 , 和 病人

希望、信念、勤奋和耐心

[keə(r)] ,
care ,
关心 ,

关心，

[wɪð] ['mi:knəs] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['ləʊlinɪs] [ɒv; əv]
With meekness , grace , and lowliness of
和 谦逊 , 优雅 , 和 卑贱 的

以谦卑、优雅和温顺的态度

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

头脑。

[lɔ:d] , [wɪlt] [ðaʊ] [grɑ:nt] [ɔ:l] [ði:z]
Lord , wilt Thou grant all these
主 , 枯萎 你 授予 全部 这些

主啊，你愿意赐予这一切吗？

[tu:; tə][wʌn] [hu:] [preɪz] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [sɪt][æt; ət] [i:z] ?
To one who prays , but cannot sit at ease ?
到 一 WHO 祈祷 , 但 不能 坐 在 舒适 ?

对于一个祈祷却无法安坐的人来说？

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [nəʊ] ,
They do not know ,
他们 做 不是 知道 ,

他们不知道，

[ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [huː] [gəʊ]
The passers - by , who go
这 过路人 - 经过 , WHO 去

路人，他们

[ʌp] [tuː; tə] [ðaɪ] [haʊs] , [wɪð] ['seɪntli] ['feɪsɪz] [set] ;
Up to Thy house , with saintly faces set ;
向上 到 你的 房子 , 和 圣洁的 面孔 放 ;

来到你的殿堂，面容圣洁；

[huː] [θrɒŋ] [ə'baʊt] [ðaɪ] [siːt] ,
Who throng about Thy seat ,
WHO 人群 关于 你的 座位 ,

聚集在你宝座周围的人，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [swiːt] ,
And sing Thy praises sweet ,
和 唱歌 你的 赞扬 甜的 ,

歌颂祢的美善，

[tɪl] ['vaɪəl] [fʊl] [ɒv; əv] ['əudəz] [klaʊd] [ðaɪ] [fiːt] ;
Till vials full of odours cloud Thy feet ;
直到 小瓶 满的 的 气味 云 你的 脚 ;

直到盛满香气的瓶子遮蔽了你的双脚；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . . .
They do not know . . .
他们 做 不是 知道 . . .

他们不知道……

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː] , [ðen] [wʊd] [ðeɪ] ['greɪtli]
And , if they knew , then would they greatly
和 , 如果 他们 知道 , 然后 会 他们 非常

如果他们知道的话，他们会非常感激的。

[keə(r)]
care
关心

关心

[ðæt] [ðaɪ] ['taɪəd] ['hændmeɪd] [wɒʃt] [ðə; ði]
That Thy tired handmaid washed the
那 你的 疲劳的 使女 洗过 这

愿你疲惫的婢女洗净

['tʃɪldrənz] [heə(r)] ;
children's hair ;
孩子们的 头发 ;

儿童的头发；

[ɔː(r)] , [wɪð] [red] ['rʌfən] [hændz] , ['skaʊərd]
Or , with red roughened hands , scoured
或者 , 和 红色的 粗糙 双手 , 彻底清洗

或者，用通红粗糙的双手，擦洗

['dɪʃɪz] [wel] ,
dishes well ,
菜肴 出色地 ,

菜肴味道不错，

[waɪl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kɔːld] [ðə; ði]
While through the window called the
尽管 通过 这 窗户 称为 这

透过名为

['iːvnɪŋ] [bel] ?
evening bell ?
晚上 钟 ?

晚祷钟声?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [siːkɪŋ] [səʊl] [lʊks] ['ʌpwəd]
And that her seeking soul looks upward
和 那 她 寻求 灵魂 看起来 向上

她那寻求的灵魂仰望着天空

[jet] ,
yet ,
然而 ,

然而,

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] . . .
THEY do not know . . .
他们 做 不是 知道 . . .

他们不知道......

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt]
but THOU wilt
但 你 枯萎

但你必将

[nɒt] [fə'get]
not forget
不是 忘记

别忘了

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l]
A Woman in Hospital
一个 女士 在 医院

一名住院女子

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . . .
I know it all . . .
我 知道 它 全部 . . .

我什么都知道......

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [gɒd] .
For I am God .
为了 我 是 上帝 .

因为我就是神。

[ai] [ˌeɪ 'em] [dʒə'həʊvə] , [hiː; hi]
I am Jehovah , He
我 是 耶和华 , 他

我是耶和华,祂

[huː] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən]
Who made you what you are ; and I can
WHO 制成 你 什么 你 是 ; 和 我 能

谁造就了现在的你?而我可以

[siː]
see
看

看

[ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wet] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [naɪt] [baɪ]
The tears that wet your pillow night by
这 眼泪 那 湿的 你的 枕头 夜晚 经过

夜里，泪水浸湿了你的枕头

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

夜晚，

[wen] [nɜːs] [hæz; həz]['loʊərd; 'laʊərd] [ðæt] [tuː] - ['brɪliənt]
When nurse has lowered that too - brilliant
什么时候 护士 有 降低 那 也 - 杰出的

当护士把那太聪明的东西放下来的时候

[lait] ;
light ;
光 ;

光;

[wen] [ðə; ði] [tɔːk] [siːsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːd] [grəuz]
When the talk ceases , and the ward grows
什么时候 这 讲话 停止 , 和 这 病房 生长

当谈话停止，病房扩大时

[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

仍然，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɔf] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] :
And you have doffed your will :
和 你 有 脱掉 你的 将要 :

你已经放弃了你的意志：

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['helpləsnəs] .
I know the anguish and the helplessness .
我 知道 这 痛苦 和 这 无助 .

我了解那种痛苦和无助。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [fɪəz] [ðæt] [tɒs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
I know the fears that toss you to and fro .
我 知道 这 恐惧 那 折腾 你 到 和 弗 .

我知道那些让你左右为难的恐惧。

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] ['res(ə)l] , ['wɪərɪfʊl] ,
And how you wrestle , weariful ,
和 如何 你 搏斗 , 疲惫的 ,

而你，疲惫不堪，是如何挣扎的？

[wɪð] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [strɪŋz] [ðæt] [pʊl]
With hosts of little strings that pull
和 主持人 的 小的 字符串 那 拉

牵扯着无数细小的线索

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
About your heart , and tear it so .
关于 你的 心 , 和 撕 它 所以 .

关于你的心，把它撕碎。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[lɔːd] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]
Lord , do You know
主 , 做 你 知道

主啊，你知道吗?

[ai][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][pʊt] [kliːn] ['kɜːtənz] [ʌp] ;
I had no time to put clean curtains up ;
我 有 不 时间 到 放 干净的 窗帘 向上 ;

我没时间换上干净的窗帘;

[nəʊ][taɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['dɑːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sɒks] ;
No time to finish darning all the socks ;
不 时间 到 结束 织补 全部 这 袜子 ;

没时间把所有的袜子都补好了;

[nɔː(r)] [səʊ] [kliːn] ['frɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
Nor sew clean frilling in the children's
也不 缝 干净的 褶边 在 这 孩子们的

也不要在儿童服装上缝制干净的褶边。

[frɒks] ?
frocks ?
连衣裙 ?

连衣裙?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][maɪ] ['beɪbiz] [kəʊld] ?
And do You know about my Baby's cold ?
和 做 你 知道 关于 我的 婴儿的 寒冷的 ?

你知道我宝宝感冒了吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [maɪ] [swiːt] [θriː] -
And how things are with my sweet three -
和 如何 事物 是 和 我的 甜的 三 -

我和我的三个宝贝儿子现在怎么样了?

[jɪə(r)] - [əʊld] ?
year - old ?
年 - 老的 ?

岁?

[wɪl] [dʒeɪn][rɪ'membə(r)] [raɪt]
Will Jane remember right
将要 简 记住 正确的

简会记得吗?

[ðeə(r)] [kɒf] ['mɪkstʃə(r)][æt; ət] [naɪt] ?
Their cough mixture at night ?
他们的 咳嗽 混合物 在 夜晚 ?

他们晚上喝的止咳糖浆?

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [θɪŋk]
And will she ever think
和 将要 她 曾经 思考

她会想到吗?

[tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fluːz] , [ɔː(r)] [skrʌb] [ðə; ði]
To brush the kitchen flues , or scrub the
到 刷子 这 厨房 烟道 , 或者 擦洗 这

刷洗厨房烟道，或擦洗

[sɪŋk] ?
sink ?
下沉 ?

下沉?

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][dʒɒn] !
And then , there's John !
和 然后 , 有 约翰 !

然后，还有约翰！

[pɔː(r); pʊə(r)]['taɪəd]
Poor tired
贫穷的 疲劳的

可怜的疲惫者

['ləʊnli] [dʒɒn] !
lonely John !
孤独 约翰 !

孤单的约翰！

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] [ɒn] .
No one will run to put his slippers on .
不 一 将要 跑步 到 放 他的 拖鞋 在 .

没人会跑去给他穿拖鞋。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [bʌt; bət][ˌem 'iː]
And not a soul but me
和 不是 一个 灵魂 但 我

除了我以外，没有一个人。

[nəʊz] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [tiː] .
Knows just exactly how he likes his tea .
知道 只是 确切地 如何 他 点赞 他的 茶 .

他非常清楚自己喜欢喝什么样的茶。

[ˌaɪ 'tiː] [rend] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] ['kænɒt] [gəʊ]
It rends my heart to think I cannot go
它 撕裂 我的 心 到 思考 我 不能 去

想到我不能去，我的心都碎了。

[ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪm] . . . .
And minister to him . . . .
和 部长 到 他 . . . .

服侍他……

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðen] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Then , there are other things ,
然后 , 那里 是 其他 事物 ,

此外，还有其他一些事情。

[dɪə(r)] [lɔːd] . . .
Dear Lord . . .
亲爱的 主 . . .

亲爱的上帝……

[mɔː(r)]['lɪt(ə)l] [strɪŋz]
more little strings
更多的 小的 字符串

更多小弦

[ðæt] [pʊl] [maɪ] [hɑːt] .
That pull my heart .
那 拉 我的 心 .

那深深触动了我的心。

[naʊ] ['beɪbi] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)]
Now Baby feels her
现在 婴儿 感觉 她

现在宝贝感觉到了她

[fiːt]
feet
脚

脚

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt]
She loves to run outside into the street
她 爱 到 跑步 外部 进入 这 街道

她喜欢跑到街上去。

[ænd; ənd] [dʒeɪnz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fʊl] , [ʃɪl] ['nevə(r)]
And Jane's hands are so full , she'll never
和 简的 双手 是 所以 满的 , 壳 绝不

简忙得不可开交，她永远也做不到。

[siː] . . . .
see . . . .
看 . . . .

看。。。。

[ænd; ənd] [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kliːn] [kləʊðz] [woʊnt]
And I'm quite sure the clean clothes won't
和 我是 相当 当然 这 干净的 衣服 惯于

而且我很确定干净的衣服不会

[biː; bi] [eəd] —
be aired —
是 播出 —

播出——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位居家妇女的诗集(The Verse-Book of a Homely Woman)

[æt; ət] [liːst] , [nɒt] ['prɒpəli] .
At least , not properly .
在 至少 , 不是 适当地 .

至少，做得并不好。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ai] [kænt] , [ai] ['riːəli] [kænt] [biː; bi] [speəd] —
And , oh , I can't , I really can't be spared —
和 , 哦 , 我 不能 , 我 真的 不能 是 幸存 —

哦，我真的不能，我真的不能被放过——

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [kɔːlz] [səʊ] !
My little house calls so !
我的 小的 房子 呼叫 所以 !

我的小房子正在上门服务!

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [bles] .
And I am waiting here to help and bless .
和 我 是 等待 这里 到 帮助 和 保佑 .

我在这里等待着提供帮助和祝福。

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .
Lay down your head .
莱 向下 你的 头 .

把头放下来。

[leɪ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊp] -
Lay down your hope -
莱 向下 你的 希望 -

放下你的希望吧——

['lesnes]
lessness
缺乏

缺乏

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] .
And let Me speak .
和 让 我 说话 .

请允许我发言。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['wɪəri] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wiːk] .
You are so weary , child , you are so weak .
你 是 所以 厌倦 , 孩子 , 你 是 所以 虚弱的 .

孩子，你太疲惫了，你太虚弱了。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [aʊt]
But let us reason out
但 让 我们 原因 出去

但让我们理性分析一下。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] ;
The darkness and the doubt ;
这 黑暗 和 这 怀疑 ;

黑暗与怀疑；

[ðɪs] ['tɔːtʃərɪŋ] [fɪə(r)] [ðæt] [tɒsiz] [juː; jʊ][ə'baʊt] .
This torturing fear that tosses you about .
这 酷刑 害怕 那 抛掷 你 关于 .

这种令人痛苦不堪的恐惧，让你左右为难。

[ai][həʊld][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
I hold the universe .
我 抓住 这 宇宙 .

我掌控着宇宙。

[ai] [kaʊnt] [ðə; ði] [stɑːz] .
I count the stars .
我 数数 这 明星 .

我数星星。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʃɔːtnd] [laɪvz; lɪvz][ai] [bɪld] [ðə; ði]
And out of shortened lives I build the
和 出去 的 缩短 生活 我 建造 这

我用缩短的生命建造了

['eɪdʒɪz] . . . .
ages . . . .
年龄 . . . .

年龄……

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [waɪl] [sʌtʃ] [haɪ] [θɪŋz] [ðaɪ]
But , Lord , while such high things Thy
但 , 主 , 尽管 这样的 高的 事物 你的

但是，主啊，虽然如此崇高的事，祢

[θɔːt] [ɪn'geɪdʒiz] ,
thought engages ,
想法 参与 ,

思考引人入胜，

[ai][fɪə(r)] — [fə'gɪv] [ˌem 'iː] — [lest]
I fear — forgive me — lest
我 害怕 — 原谅 我 — 免得

我担心——请原谅——恐怕

[ə'mɪd] [ðəʊz] ['lɪmɪtləs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['speɪsɪz]
Amid those limitless eternal spaces
之中 那些 无限 永恒 空间

在那无限永恒的空间之中

[ðaʊ] ['ʃʊdɪst] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli]
Thou shouldest , in the high and heavenly
你 最肩 , 在 这 高的 和 天上

你应该在高高在上的天上

['pleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

地点，

[pɑːs] ['əʊvə(r)][maɪ] [ə'feəz] [æz; əz] [θɪŋz] [ɒv; əv] [nɔːt] .
Pass over my affairs as things of nought .
经过 超过 我的 事务 作为 事物 的 零 .

请将我的事务视作无关紧要之事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [dʒʌst] [laɪk] [maɪn] .
There are so many houses just like mine .
那里 是 所以 许多 房屋 只是 喜欢 矿 .

跟我家一样的房子太多了。

[ænd; ənd] [ai] [səʊ] [ɜːθ] - [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] [dɪ'vaɪn] .
And I so earth - bound , and Thyself Divine .
和 我 所以 地球 - 边界 , 和 你自己 神圣的 .

我如此尘世，而祢却是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst]
It seems impossible that Thou shouldst
它 似乎 不可能的 那 你 应该

看来你不可能……

[keə(r)]
care
关心

关心

[dʒʌst] [wɒt] [maɪ] ['beɪbiz] [weə(r)] ;
Just what my babies wear ;
只是 什么 我的 婴儿 穿 ;

这就是我家宝宝穿的衣服；

[ænd; ənd] [wɒt] [dʒɒn] [gets] [tuː; tə] [iːt] ; . . .
And what John gets to eat ; . . .
和 什么 约翰 获得 到 吃 ; . . .

约翰能吃到什么呢？……

[ænd; ənd]
and
和

和

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
can it be
能 它 是

会是这样吗？

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [greɪt] [kən'sɜːn] [tuː; tə] [ðiː]
A circumstance of great concern to Thee
一个 环境 的 伟大的 忧虑 到 汝

令你极为担忧的情况

['weðə(r)] [ai] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ] ?
Whether I live or die ?
无论 我 居住 或者 死 ?

我的生与死？

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ai] ,
Have you forgotten then , My child , that I ,
有 你 被遗忘的 然后 , 我的 孩子 , 那 我 ,

孩子，你是否忘记了我？

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] ['lɪmɪtləs] , [leɪd] [daʊn]
The Infinite , the Limitless , laid down
这 无限 , 这 无限 , 铺设 向下

无限，无垠，已然奠定

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ai] [njuː] ,
The method of existence that I knew ,
这 方法 的 存在 那 我 知道 ,

我所熟知的生存方式，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] ?
And took on Me a nature just like you ?
和 采取 在 我 一个 自然 只是 喜欢 你 ?

并且拥有了和你一样的本性?

[ai] ['leɪbəd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
I laboured day by day
我 辛勤劳作 天 经过 天

我日复一日地辛勤劳作

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɒgɪd] [wei]
In the same dogged way
在 这 相同的 顽强 方式

以同样的执着方式

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['tæk(ə)ld] ['haʊshəʊld] [tɑːsks] .
That you have tackled household tasks .
那 你 有 已解决 家庭 任务 .

你已经完成了家务。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而,

[rɪ'membə(r)] , [tʃaɪld] , [rɪ'membə(r)] [wʌns] [ə'gen]
Remember , child , remember once again
记住 , 孩子 , 记住 一次 再次

孩子，记住，再一次记住。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bi'lʌvid, -'lʌvd] . . .
Your own beloveds . . .
你的 自己的 亲爱的 . . .

你挚爱的人们……

[dɪd][juː; jʊ] ['riːəli]
did you really
做过 你 真的

你真的

[θɪŋk] —
think —
思考 —

思考-

([ðəʊz] [deɪz] [juː; jʊ] [tɔil] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [miːt]
(Those days you toiled to get their meat
(那些 天 你 辛勤劳作 到 得到 他们的 肉

（那些日子里，你辛辛苦苦才弄到他们的肉。）

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,
and drink ,
和 喝 ,

然后喝,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['ʌndə(r)] -
And made their clothes , and tried to under -
和 制成 他们的 衣服 , 和 尝试 到 在下面 -

他们自己缝制衣服，并试图……

[stænd]
stand
站立

站立

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['eɪlmənts]) — [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]
Their little ailments) — did you think your
他们的 小的 疾病) — 做过 你 思考 你的

他们的小毛病）——你认为你的

[hænd] ,
hand ,
手 ,

手，

[jɔː(r); jə(r)]['fiːb(ə)l][hænd] , [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ɪl] ?
Your feeble hand , was keeping them from ill ?
你的 微弱 手 , 曾是 保持 他们 从 患病的 ?

你那无力的手，是否让他们免于生病?

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [miːt] ;
I gave them life , and life is more than meat ;
我 给予 他们 生活 , 和 生活 是 更多的 比 肉 ;

我赋予它们生命，而生命远不止肉体;

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [lɪmz] , [səʊ] ['kʌmli] [ænd; ənd][səʊ] [swiːt] .
Those little limbs , so comely and so sweet .
那些 小的 四肢 , 所以 漂亮 和 所以 甜的 .

那小小的四肢，多么漂亮，多么可爱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['reɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][glæd] ,
You can make raiment for them , and are glad ,
你 能 制作 服饰 为了 他们 , 和 是 高兴的 ,

你可以为他们缝制衣服，并且感到高兴。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː]
But can you add
但 能 你 添加

但是你能添加吗?

[wʌn]['kjuːbɪt][tuː; tə][ðeə(r)]['stætʃə(r)] ?
One cubit to their stature ?
一 肘尺 到 他们的 身材 ?

相当于他们身高的一肘?

[jet] [ðeɪ] [grəʊ] !
Yet they grow !
然而 他们 生长 !

但它们还是会生长!

[əʊ] , [tʃaɪld] , [hændz] [ɒf] !
Oh , child , hands off !
哦 , 孩子 , 双手 离开 !

哦，孩子，别碰我!

[hændz] [ɒf] !
Hands off !
手 离开 !

别碰我!

[ænd; ənd]
And
和

和

[liːv] [ðem; ðəm][səʊ] .
leave them so .
离开 他们 所以 .

就让他们这样吧。

[ai] ['gɑ:dɪd] [ˌhɪðə'tu:] , [ai] [gɑ:d] [ðem; ðəm] [stɪl] .
I guarded hitherto , I guard them still .
我 守卫 迄今为止 , 我 警卫 他们 仍然 .

我过去一直守护着他们，现在依然守护着他们。

[ai][hæv; həv][let][gəʊ][æt; ət][lɑ:st] .
I have let go at last .
我 有 让 去 在 最后的 .

我终于放手了。

[ai][hæv; həv][let][gəʊ] .
I have let go .
我 有 让 去 .

我已经放手了。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] [rest] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [dɪə(r)] [gɒd] , [tu:; tə] [nəʊ]
And , oh , the rest it is , dear God , to know
和 , 哦 , 这 休息 它 是 , 亲爱的 上帝 , 到 知道

哦，其余的，亲爱的上帝，只有知道才能明白。

[maɪ][dɪə(r)][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [seɪf] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt]
My dear ones are so safe , for Thou wilt
我的 亲爱的 一个 是 所以 安全的 , 为了 你 枯萎

我亲爱的家人很安全，因为你必会保佑他们。

[ki:p] .
keep .
保持 .

保持。

[hændz] [ɒf] , [æt; ət][lɑ:st] !
Hands off , at last !
手 离开 , 在 最后的 !

终于放手了!

[naʊ] , [ai][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə]
Now , I can go to
现在 , 我 能 去 到

现在我可以去

[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

睡觉。

[ɪn] [ˌkɒnvə'lesns]
In Convalescence
在 恢复期

康复期

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ai] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['daɪɪŋ]
Not long ago , I prayed for dying
不是 长的 前 , 我 祈祷 为了 垂死

不久前，我祈求死亡

[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

优雅，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [ai] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ði:] [feɪs] [tu:; tə]
For then I thought to see Thee face to
为了 然后 我 想法 到 看 汝 脸 到

那时我想见见你的脸

[feɪs] .
face **.**
脸 .

脸。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][ɑːsk] ([lɔːd] , - [tɪz][ə; eɪ] -
And **now** **I** **ask** **(** **Lord** **,** **'** **tis** **a** **weakling's**
和 现在 我 问 (主 , - 的 一个 -

现在我问（主啊，这是弱者的......）

[kraɪ])
cry **)**
哭)

哭）

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [nɒt]
That **Thou** **wilt** **give** **me** **grace** **to** **live** **,** **not**
那 你 枯萎 给 我 优雅 到 居住 , 不是

愿祢赐我恩典，使我得以存活，而不是

[daɪ] .
die **.**
死 .

死。

[sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃ] [preə(r)z] !
Such **foolish** **prayers** **!**
这样的 愚蠢 祈祷 !

多么愚蠢的祈祷！

[ai] [nəʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[jet]
Yet
然而

然而

[preɪ] [ai][mʌst; məst] .
pray **I** **must** **.**
祈祷 我 必须 .

我必须祈祷。

[lɔːd] [help][ˌem ˈiː] — [help][ˌem ˈiː][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
Lord **help** **me** **—** **help** **me** **not** **to** **see** **the**
主 帮助 我 — 帮助 我 不是 到 看 这

主啊，请帮助我——请帮助我不要看到......

[dʌst] !
dust **!**
灰尘 !

灰尘！

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][næg] , [nɔː(r)] [fret] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][blaɪnd]
And **not** **to** **nag** **,** **nor** **fret** **because** **the** **blind**
和 不是 到 唠叨 , 也不 烦恼 因为 这 瞎的

不要唠叨，也不要忧虑，因为盲人

[hæŋz] [ˈkrʊkɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n][sægz][biː; bi] -
Hangs **crooked** **,** **and** **the** **curtain** **sags** **be** **-**
悬挂 歪 , 和 这 窗帘 下垂 是 -

窗帘挂歪了，耷拉着。

[haɪnd] .
hind .
后 .

后。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['kʌbədz] !
The kitchen cupboards !
这 厨房 橱柜 !

厨房橱柜！

[wɒt] [ə; eɪ]
What a
什么 一个

真是

[saɪt] !
sight !
视线 !

看见了！

- - [teɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm]
' T'will take at least a month to get them
- - 拿 在 至少 一个 月 到 得到 他们

"T"至少需要一个月才能拿到。

[raɪt] .
right .
正确的 .

正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːst] ['kəʊkəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sməʊki] [teɪst] ,
And that last cocoa had a smoky taste ,
和 那 最后的 可可 有 一个 烟 品尝 ,

最后那块可可粉带有一丝烟熏味。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [hæz; həz] [bɔɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [weɪst] !
And all the milk has boiled away to waste !
和 全部 这 牛奶 有 煮沸 离开 到 浪费 !

牛奶全都煮沸蒸发掉了！

[ænd; ənd] — [nəʊ] , [ai] ['rezəluːtli] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk]
And — no , I resolutely will not think
和 — 不 , 我 坚决地 将要 不是 思考

不，我坚决不会这么想。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːspən] , [nɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪŋk] .
About the saucepans , nor about the sink .
关于 这 平底锅 , 也不 关于 这 下沉 .

关于平底锅，也关于水槽。

[ðiːz] [lait] [ə'flikʃən] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['tempərəl]
These light afflictions are but temporal
这些 光 苦难 是 但 颞

这些轻微的不适只是暂时的。

[θɪŋz] —
things —
事物 —

事物-

[tu:; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wɪlt] [ðaʊ] [lend] [ˌem 'i:]
To rise above them , wilt Thou lend me
到 上升 多于 他们 , 枯萎 你 借 我

求祢赐我力量，使我超越他们。

[wɪŋz] ?
wings ?
翅膀 ?

翅膀？

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [wen] [dʒeɪn] , [wɪð]
Then I shall smile when Jane , with towzled
然后 我 将 微笑 什么时候 简 , 和 拖着

然后，当简带着毛茸茸的……时，我就会微笑。

[heə(r)]
hair
头发

头发

([ænd; ənd] ['lʌmpi] ['gru:əl] !) , ['klætə] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] .
(And lumpy gruel !) , clatters up the stair .
(和 凹凸不平 粥 !) , 咔嗒声 向上 这 楼梯 .

（还有结块的粥！），噼里啪啦地跑上楼梯。

['həʊmsɪk]
Homesick
想家

想家

[ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [rest] - [ɪm] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt]
I shut my eyes to rest ' em , just a bit
我 关闭 我的 眼睛 到 休息 - 呃 , 只是 一个 少量

我闭上眼睛休息一会儿。

[ə'gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,
ago it seems ,
前 它 似乎 ,

似乎是很久以前了，

[æn; ən] - [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒtsˌwəʊldz] [ai] [wɜ:(r); wə(r)]
An ' back among the Cotswolds I were
一个 - 后退 之中 这 科茨沃尔德 我 是

回到科茨沃尔德，我

[wɑ:ndərɪn] - [ɪn] [ˌem 'i:] [dri:mz] .
wanderin ' in me dreams .
漫游 - 在 我 梦境 .

在梦中游荡。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði] [əʊld] [greɪ] ['həʊmsted] , [wɪð] [ðə; ði]
I saw the old grey homestead , with the
我 锯 这 老的 灰色的 家园 , 和 这

我看到了那座老旧的灰色农舍，还有

['rɪkˌjɑ:d] [set] [ə'raʊnd] ,
rickyard set around ,
堆场 放 大约 ,

堆场围绕着

[æn; ən] - [kætʃ] [ðə; ði] [loʊɪn] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜ:d] , [ə; eɪ]
An ' catched the lowin ' of the herd , a
一个 - 被抓住了 这 洛温 - 的 这 一群 , 一个

安抓住了羊群的低吼声，一个

['plez(ə)nt] , ['həʊmlaɪk] [saʊnd] .
pleasant , homelike sound .
令人愉快的 , 家的感觉 声音 .

悦耳动听，如同家一般。

[ðen] [ɒn][ai] [went] [ə; eɪ] - ['sɪŋɪn] - , [θruː] [ðə; ði]
Then on I went a - singin ' , through the
然后 在 我 去 一个 - 唱歌 - , 通过 这

然后我继续唱歌，穿过......

['pɑːstʃəz] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp]
pastures where the sheep
牧场 在哪里 这 羊

绵羊所在的牧场

[wɒz; wəz]['laɪɪn] - [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [elmz] , [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
Was lyin ' underneath the elms , a - tryin ' for
曾是 躺着 - 下 这 榆树 , 一个 - 尝试 - 为了

躺在榆树下，试图

[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

睡觉。

[æn; ən] - [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] - - [baɪ] , [hɑːf]
An ' where the stream was tricklin ' by , half
一个 - 在哪里 这 溪流 曾是 - - 经过 , 一半

溪水潺潺流过的地方，一半

['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [grɑːs] ,
stifled by the grass ,
窒息 经过 这 草 ,

被草丛闷住了，

[hiːpt] ['əʊvə(r)] [θɪk] [wɪð] ['bʌtəkʌp] , [ai] [sɔː]
Heaped over thick with buttercups , I saw
堆积如山 超过 厚的 和 毛茛 , 我 锯

我看到，上面堆满了厚厚的毛茛花。

[ðə; ði] ['kɔːnkreɪk] [pɑːs] .
the corncrake pass .
这 田鸡 经过 .

秧鸡隘口。

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] ['sʌmə(r)] , ['sʌmə(r)] , ['sʌmə(r)] !
For ' twas Summer , Summer , SUMMER !
为了 - 那是 夏天 , 夏天 , 夏天 !

那是夏天，夏天，夏天！

[æn; ən] - [ðə; ði] [bluː] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts]
An ' the blue forget - me - nots
一个 - 这 蓝色的 忘记 - 我 - 不

还有蓝色的勿忘我

[waɪpt] [aʊt] [ðɪs] ['dʌsti] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['sməʊki]
Wiped out this dusty city and the smoky
擦拭 出去 这 尘土飞扬 城市 和 这 烟

摧毁了这座尘土飞扬的城市和烟雾弥漫的地区

['tʃɪmbli] [pɒts] .
chimbley pots .
烟囱 锅 .

烟囱式花盆。

[ai] [kliːn] [fə'gɒt] [maɪ] ['leɪdiz] [gaʊn] ,
I clean forgot My Lady's gown ,
我 干净的 忘了 我的 女士的 袍 ,

我完全忘记了夫人的礼服，

[ðə; ði]
the
这

这

- - [saɪts] [aɪv] [siːn] ;
dazzlin ' sights I've seen ;
- - 景点 我已经 已见 ;

我所见过的令人惊叹的景象；

[ai][wɒz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɒtsˌwəʊldz] , [weə(r)]
I was back among the Cotswolds , where
我 曾是 后退 之中 这 科茨沃尔德 , 在哪里

我又回到了科茨沃尔德，那里

[ˌem 'iː] [hɑːt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] .
me heart has always been .
我 心 有 总是 到过 .

我的心一直都在。

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] - ['eɪkə(r)] [ɒn] [ai] [went] ,
Then through the sixteen - acre on I went ,
然后 通过 这 十六 - 英亩 在 我 去 ,

然后我继续穿过十六英亩的土地，

[ə; eɪ] [st'ɪfɪʃ] [klaɪm] ,
a stiffish climb ,
一个 僵硬 爬 ,

一段略微陡峭的攀登，

[raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] [ʃiːp]
Right to the bridge , where all our sheep
正确的 到 这 桥 , 在哪里 全部 我们的 羊

一直到桥边，我们所有的羊都在那里

['kɒmz] [ʌp] [æt; ət] ['ʃɪrɪn] - [taɪm] .
comes up at shearin ' time .
来 向上 在 剪切 - 时间 .

剪羊毛的时候会遇到这种情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [waɪld] ['braɪə(r)] ['rəʊzɪz] ['hæŋɪŋ] -
There was the wild briar roses hangin '
那里 曾是 这 荒野 荆棘 玫瑰 悬挂 -

那里挂着野蔷薇花

[daʊn] [səʊ] [pɪŋk] [æn; ən] - [swiːt] ,
down so pink an ' sweet ,
向下 所以 粉色的 一个 - 甜的 ,

粉嫩甜美，

[ə; eɪ] - ['drɑːpɪn] - [əʊ] - [ðeə(r)] ['freɪgrəns] [ɒn] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)]
A - droppin ' o ' their fragrance on the clover
一个 - 掉落 - o - 他们的 香味 在 这 三叶草

它们的芬芳滴落在三叶草上

[æt; ət] [maɪ] [fiːt]
at my feet
在 我的 脚

在我脚下

[æn; ən] - [hɪə(r)][ˌem 'iː] [hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪn] - , [fɔː(r); fə(r)]
An ' here me heart stopped beatin ' , for
一个 - 这里 我 心 停止 殴打 - , 为了

而就在这时，我的心脏停止了跳动，因为

[daʊn] [baɪ] - [wʊd]
down by Gatcombe's Wood
向下 经过 - 木头

在盖特科姆伍德附近

[maɪ] [læd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [æz; əz]['əʊnli]
My lad was workin ' with his team , as only
我的 小伙子 曾是 工作 - 和 他的 团队 , 作为 仅有的

我儿子当时正和他的团队一起工作，因为只有

[maɪ] [læd] [kʊd; kəd] !
my lad could !
我的 小伙子 可以 !

我儿子能做到！

" [kʌm] [bæk] ! " [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] - - [brʊk]
" COME BACK ! " was what the tricklin ' brook
" 来 后退 ! " 曾是 什么 这 - - 溪

“回来！”潺潺溪流这样说道。

[æn; ən] - ['briːzɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
an ' breezes seemed to say .
一个 - 微风 似乎 到 说 .

微风似乎在诉说着什么。

" - [tɪz] ['ləʊnsəm] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒtsˌwəʊldz] [naʊ] [ðæt]
" ' TIS LONESOME ON THE COTSWOLDS NOW THAT
" - TIS 寂寞 在 这 科茨沃尔德 现在 那

“如今科茨沃尔德一片寂寞。”

['meəri] [druːz] [ə'weɪ] .
MARY DREW'S AWAY .
玛丽 德鲁的 离开 .

玛丽·德鲁不在家。

" [æn; ən] - [bæk] [ə'gen] [aɪm] [gɔɪn] - ([fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['weɪdʒɪz]
" An ' back again I'm goin ' (for me wages
" 一个 - 后退 再次 我是 去 - (为了 我 工资

“我又要回去了（为了我的工资）

[hæz; həz] [biːn] [peɪd] ,
has been paid ,
有 到过 有薪酬的 ,

已支付，

[æn; ən] - ['ðer] ['lʊkɪn] - [θruː] [ðə; ði] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)]
An ' they're lookin ' through the papers for
一个 - 它们是 在看 - 通过 这 文件 为了

他们正在翻阅文件寻找

[ə'nʌðə(r)] ['kɪtʃɪn] [meɪd]) .
another kitchen maid) .
其他 厨房 女佣) .

另一位厨房女佣）。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [greɪ] ['həʊmsted] , [æn; ən] - [ðə; ði]
Back to the old grey homestead , an ' the
后退 到 这 老的 灰色的 家园 , 一个 - 这

回到那座老旧的灰色农舍，以及

['ʌpləndz] [kuːl] [æn; ən] - [griːn] ,
uplands cool an ' green ,
高地 凉爽的 一个 - 绿色的 ,

高地凉爽翠绿

[tuː; tə][maɪ] [læd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɒtsˌwəʊldz] , [weə(r)]
To my lad among the Cotswolds , where
到 我的 小伙子 之中 这 科茨沃尔德 , 在哪里

致我在科茨沃尔德的少年，那里

[ˌem 'iː] [hɑːt] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] !
me heart has always been !
我 心 有 总是 到过 !

我的心一直都在！

[ɒn] ['wɒʃɪŋ] [deɪ]
On Washing Day
在 洗涤 天

洗衣日

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt]
" I'm going to gran'ma's for a bit
" 我是 去 到 - 为了 一个 少量

我要去奶奶家待一会儿。

[maɪ] ['mʌðərz] [gɒt][ðə; ði]['kɒpə(r)] [lɪt] ;
My mother's got the copper lit ;
我的 母亲的 得到 这 铜 点燃 ;

我母亲已经把铜线点燃了；

[æn; ən] - [paɪlz][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
An ' piles of clothes are on the floor ,
一个 - 堆 的 衣服 是 在 这 地面 ,

地板上堆满了衣服。

[æn; ən] - [stiːm] ['kʌmz] [aʊt] [ðə; ði] [wɒʃ] - [haʊs] [dɔː(r)] ;
An ' steam comes out the wash - house door ;
一个 - 蒸汽 来 出去 这 洗 - 房子 门 ;

洗衣房门口冒出蒸汽；

[æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['grɪgz] [hæz; həz] [kʌm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]
An ' Mrs . Griggs has come , an ' she
一个 - 太太 . 格里格斯 有 来 , 一个 - 她

格里格斯太太来了，她

[ɪz][dʒʌst][æz; əz] [krɒs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] .
Is just as cross as she can be .
是 只是 作为 叉 作为 她 能 是 .

她生气得跟平时一样厉害。

[ʃiːz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ][lɒt] ;
She's had her lunch , and ate a lot ;
她是 有 她 午餐 , 和 吃 一个 很多 ;

她已经吃过午饭了，而且吃了很多；

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [skwiːz] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] .
I saw her squeeze the coffee - pot .
我 锯 她 挤 这 咖啡 - 锅 .

我看到她挤压咖啡壶。

[æn; ən] - [wen] [ai] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːtʃ] ,
An ' when I helped her make the starch ,
一个 - 什么时候 我 帮助 她 制作 这 淀粉 ,

当我帮她制作淀粉时，

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [naʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kwɪk]
She said : ' Now , Miss , you just quick
她 说 : - 现在 , 错过 , 你 只是 快的

她说："小姐，你只要快点儿……"

[mɑːtʃ] !
march !
行进 !

行进！

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] [səʊp] - [sʌdz] [ɪf] [juː; jʊ]
Touch them soap - suds if you
触碰 他们 肥皂 - 泡沫 如果 你

如果你触摸它们，就触摸它们的肥皂泡。

[dɜːst] ;
durst ;
杜斯特 ;

杜斯特；

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] - [bæg] [fɜːst] ! -
I'll see you in the blue - bag first ! '
患病的 看 你 在 这 蓝色的 - 包 第一的 ! -

我先在蓝色袋子里见！

[æn; ən] - ['mʌðə(r)] [draɪd] [maɪ] [frɒk] , [æn; ən] - [sed] :
An ' mother dried my frock , an ' said :
一个 - 母亲 干燥 我的 连衣裙 , 一个 - 说 :

母亲晾干了我的裙子，然后说：

- [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] . -
' Come back in time to go to bed . '
- 来 后退 在 时间 到 去 到 床 . -

"请准时回来睡觉。"

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] - , [fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
I'm off to gran'ma's , for , you see ,
我是 离开 到 - , 为了 , 你 看 ,

我要去奶奶家了，因为，你知道，

[æt; ət] [həʊm] , [ðeɪ] [kænt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
At home , they can't put up with me .
在 家 , 他们 不能 放 向上 和 我 .

在家，他们都受不了我。

" [bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət] - - [tɪz] [səʊ] [naɪs] .
" But down at gran'ma's ' tis so nice .
" 但 向下 在 - - 的 所以 好的 .

但是，在奶奶家真是太好了。

[ɪf] - ['meɪkɪŋ] ['kʌrənt] - [keɪk] ,
If gran'ma's making currant - cake ,
如果 - 制作 黑醋栗 - 蛋糕 ,

如果奶奶要做葡萄干蛋糕，

[ʃɪl] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] [spaɪs] ,
She'll let me put the ginger spice ,
壳 让 我 放 这 姜 香料 ,

她会让我放姜粉的。

[æn; ən] - [griːs] [ðə; ði] [tɪn] , [æn; ən] - [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [beɪk] ;
An ' grease the tin , an ' watch it bake ;
一个 - 润滑脂 这 锡 , 一个 - 手表 它 烤 ;

在烤盘上抹油，然后看着它烘烤；

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [fʌn]
An ' then she says she thinks it fun
一个 - 然后 她 说道 她 思考 它 乐趣

然后她说她觉得这很有趣

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈedʒɪz] [wen] [ɪts] [dʌn] .
To taste the edges when it's done .
到 品尝 这 边缘 什么时候 它是 完毕 .

烤好后尝尝边缘。

" [ðæts] - [haʊs] .
" That's gran'ma's house .
" 那就是 - 房子 .

那是奶奶的房子。

[waɪ] , [hɪp] ,
Why , hip ,
为什么 , 时髦的 ,

为什么，时髦?

[huˈreɪ] !
hooray !
万岁 !

万岁!

[maɪ] - [gɒt] [ə; eɪ] [ˈwɒʃɪŋ] [deɪ] ;
My gran'ma's got a washing day ;
我的 - 得到 一个 洗涤 天 ;

我奶奶今天要洗衣服;

[fɔː(r); fə(r)] - [ʃɜːrts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] ,
For gran'pa's shirts are on the line ,
为了 - 衬衫 是 在 这 线 ,

爷爷的衬衫都挂在晾衣绳上了。

[æn; ən] - [sˈtɒkɪŋz] , [tuː] — [sɪks] , [ˈsev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] !
An ' stockings , too — six , seven , eight , nine !
一个 - 长筒袜 , 也 — 六 , 七 , 八 , 九 !

还有长筒袜——六、七、八、九!

[ʃɪl] [let] [ˌem ˈiː] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
She'll let me help her .
壳 让 我 帮助 她 .

她会让我帮她的。

[jes] , [ʃɪl] [taɪ]
Yes , she'll tie
是的 , 壳 领带

是的，她会打结。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪprən] [raʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [draɪ] ;
Her apron round to keep me dry ;
她 围裙 圆形的 到 保持 我 干燥 ;

她用围裙把我围起来，让我保持干燥;

[æn; ən] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [stuːl] [aɪl] [stænd]
An ' on her little stool I'll stand
一个 - 在 她 小的 凳子 患病的 站立

我将站在她的小凳子上

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] .

Up to the wash - tub .

向上 到 这 洗 - 浴缸 .

一直到洗衣盆。

- [twɪl] [biː; bi] [grænd] !

' Twill be grand !

- 斜纹布 是 盛大 !

那将会很棒！

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [krɒs] ['mɪsɪz] . ['grɪgz] [tuː; tə] [seɪ] ,

There's no cross Mrs . Griggs to say ,

有 不 叉 太太 . 格里格斯 到 说 ,

格里格斯太太没什么可抱怨的。

- [jʌŋ] [mɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] . -

' Young Miss is always in the way . '

- 年轻的 错过 是 总是 在 这 方式 . -

"这位小姑娘总是碍事。"

[æn; ən] - [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tiː]

An ' me and gran'ma will have tea

一个 - 我 和 奶奶 将要 有 茶

我和奶奶要喝茶。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] — [dʒʌst] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [ˌem 'iː] —

At dinner - time — just her an ' me —

在 晚餐 - 时间 — 只是 她 一个 - 我 —

晚餐时间——只有她和我——

[æn; ən] - [egz] , [ai] - [spekt] , [æn; ən] - ['triːkl] [raɪs] .

An ' eggs , I ' spect , an ' treacle rice .

一个 - 鸡蛋 , 我 - 光谱 , 一个 - 糖浆 米 .

我想还有鸡蛋和糖蜜米饭。

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My goodness !

我的 善良 !

我的天哪！

[woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [biː; bi] [naɪs] ?

Won't it all be nice ?

惯于 它 全部 是 好的 ?

一切都会很美好，不是吗？

" , [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

" Gran'ma , I'm come to spend the day ,

" 奶奶 , 我是 来 到 花费 这 天 ,

"奶奶，我今天来陪您玩。"

- [kɔːz] ['mʌðə(r)] [faindz] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

' Cause mother finds me in the way .

- 原因 母亲 发现 我 在 这 方式 .

因为妈妈总是觉得我碍事。

, [aɪl] [peg] [ðə; ði] ['hæŋki] [aʊt] ;

Gran'ma , I'll peg the hankies out ;

奶奶 , 患病的 钉子 这 手帕 出去 ;

奶奶，我来整理手帕；

, [aɪl] [stɜː(r)] [ðə; ði] [stɑːtʃ] [ə'baʊt] ;

Gran'ma , I'll stir the starch about ;

奶奶 , 患病的 搅拌 这 淀粉 关于 ;

奶奶，我来搅拌淀粉；

, [aɪm] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] ,
Gran'ma , I'm come , because , you see ,
奶奶 , 我是 来 , 因为 , 你 看 ,

奶奶，我来了，因为，你看，

[æt; ət] [həʊm] , [ðeɪ] [kænt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] .
At home , they can't put up with me .
在 家 , 他们 不能 放 向上 和 我 .

在家，他们都受不了我。

" [wen] ['beɪbi] [streɪd]
" When Baby Strayed
" 什么时候 婴儿 迷路了

《当宝贝迷路时》

[wen] ['beɪbi] [streɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]
When Baby strayed , it seemed to
什么时候 婴儿 迷路了 , 它 似乎 到

当宝贝走失时，似乎

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我，

[sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [wein] ['sʌd(ə)nli] .
Sun , moon and stars waned suddenly .
太阳 , 月亮 和 明星 减弱 突然 .

太阳、月亮和星星突然黯淡下来。

[æt; ət] [wʌns] , [wɪð] ['frenzid] [heɪst] , [maɪ] [fiːt]
At once , with frenzied haste , my feet
在 一次 , 和 丧心病狂 匆忙 , 我的 脚

立刻，我慌乱地迈开双脚

[ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] .
Ran up and down the busy street .
兰 向上 和 向下 这 忙碌的 街道 .

在熙熙攘攘的街道上来回奔跑。

[ɪf] ['evə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai] [preɪd] ,
If ever in my life I prayed ,
如果 曾经 在 我的 生活 我 祈祷 ,

如果我一生中曾祈祷过，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['beɪbi] [streɪd] .
It was the evening Baby strayed .
它 曾是 这 晚上 婴儿 迷路了 .

那天晚上，宝贝出轨了。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [greɪt] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [ðɪs]
And yet my great concern was this
和 然而 我的 伟大的 忧虑 曾是 这

然而，我最担心的是这件事。

([nɒt] [dred] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] ['beɪbiz] [kɪs] ,
(Not dread of losing Baby's kiss ,
(不是 恐惧 的 输 婴儿的 吻 ,

（并非害怕失去宝贝的吻，

[ænd; ənd] ['beɪbiz] [sɒft] [smɔːl] [hænd] [ɪn] [maɪn] ,
And Baby's soft small hand in mine ,
和 婴儿的 柔软的 小的 手 在 矿 ,

宝宝柔软的小手握在我的手中，

[ænd; ənd] ['beɪbiz] ['kɒmreɪdʃɪp] [dɪ'vaɪn]) ,
And Baby's comradeship divine) ,
和 婴儿的 同志情谊 神圣的) ,

(宝贝的友谊是神圣的)

- [twɒz] ['beɪbiz] ['terə(r)] , ['beɪbiz] [fɪəz] !
' Twas BABY'S terror , BABY'S fears !
- 那是 婴儿的 恐怖 , 婴儿的 恐惧 !

那是宝宝的恐惧，宝宝的害怕!

[huːz] [hænd] [bʌt; bət] [maɪn] [kʊd; kəd] [draɪ] [hɜː(r); hə(r)]
Whose hand but mine could dry her
谁 手 但 矿 可以 干燥 她

除了我的手，还有谁能为她擦干她

[tɪəz] ?
tears ?
眼泪 ?

眼泪?

[ai] [wɪ'ðaʊt] ['beɪbi] ?
I without Baby ?
我 没有 婴儿 ?

没有宝宝我该怎么办?

[ɪn] [maɪ] [niːd]
In my need
在 我的 需要

在我最需要的时候

[ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [səʊl] [ɪn'diːd] .
I were a piteous soul indeed .
我 是 一个 可怜的 灵魂 的确 .

我当时真是个可怜虫。

[bʌt; bət] ['pɪtiəs] [fɑː(r)] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ,
But piteous far , beyond all other ,
但 可怜的 远的 , 超过 全部 其他 ,

但最可怜的，远远超过其他一切，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
A little child without a mother .
一个 小的 孩子 没有 一个 母亲 .

一个失去母亲的小孩。

[ænd; ənd] [gɒd] , [ɪn] ['mɜːsi] , ['greɪʃəsli]
And God , in mercy , graciously
和 上帝 , 在 怜悯 , 亲切地

上帝，出于怜悯，出于恩典

[geɪv] [maɪ] [lɒst] ['dɑːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Gave my lost darling back to me .
给予 我的 丢失的 亲爱的 后退 到 我 .

把我失去的爱人还给了我。

[əʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɒfti] [wʌn] !
O high and lofty One !
哦 高的 和 高远 一 !

至高无上的主啊!

[ðaʊ] [kʊdst] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti]
THOU couldst have lived to all eternity
你 可以 有 居住地 到 全部 永恒

你本可以永生。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !
Apart from ME !
除 从 我 !

除了我!

[ɪn] ['mædʒəsti] , [ə'pɒn] [ðæt] ['emərəld] [θrəʊn] .
In majesty , upon that emerald throne .
在 威严 , 之上 那 翠 王座 .

威严地端坐在那翡翠宝座上。

[ðaʊ] , [wɪð] [ðaɪ] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:z] ,
Thou , with Thy morning stars ,
你 , 和 你的 早晨 明星 ,

你,与你的晨星,

[ðaɪ] [dɔ:n] , [wɪð] ['gəʊldən] [bɑ:rz] ,
Thy dawns , with golden bars ,
你的 黎明 , 和 金的 酒吧 ,

你的黎明,带着金色的条带,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [treɪn] .
And all the music of the heavenly train .
和 全部 这 音乐 的 这 天上 火车 .

还有天国列车的所有音乐。

[pə'zesɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [wɒt] [hædst] [ðaʊ] [tu:; tə]
Possessing all things , what hadst Thou to
拥有 全部 事物 , 什么 哈斯特 你 到

拥有万物,你又有什么呢?

[geɪn]
gain
获得

获得

[baɪ] [si:kɪŋ] [ˌem 'iː] ?
By seeking me ?
经过 寻求 我 ?

你是来找我的吗?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ai] ? . . .
What was I ? . . .
什么 曾是 我 ? . . .

我究竟是什么?......

[ænd; ənd] , [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ? . . .
and , what am I ? . . .
和 , 什么 是 我 ? . . .

那么,我又是什么呢?......

[les] [ðæn; ðən] [nɔ:t] .
less than nought .
较少的 比 零 .

比零还少。

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] ['mɜ:si] [sɔ:t] .
And yet Thy mercy sought .
和 然而 你的 怜悯 寻求 .

然而,我仍祈求你的怜悯。

[jeɪ] , [ðaʊ] [hæst] [set] [maɪ] [fi:t]
Yea , Thou hast set my feet
是的 , 你 哈斯特 放 我的 脚

是的,你已指引我的脚步

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] , [ænd; ənd] [swiːt]
Upon the way of holiness , and sweet
之上 这 方式 的 圣洁 ， 和 甜的

在圣洁的道路上，甜蜜

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [siːk] [ðiː] ['deɪli] , [ˌʌnə'freɪd] . . .
It is , to seek Thee daily , unafraid . . .
它 是 ， 到 寻找 汝 日常的 ， 无所畏惧 . . .

每日寻求祢，无所畏惧......

[bʌt; bət] ([ðɪs] [ai] [lɜːnt] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['beɪbi]
But (this I learnt the night that Baby
但 （ 这 我 学会了 这 夜晚 那 婴儿

但是（这是我在那个夜晚，宝贝......那天晚上我才明白的）。

[streɪd])
strayed)
迷路了 ）

迷路了）

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðaɪ] [tʃiːf] , [ðaɪ] [greɪt] [kən'sɜːn]
Here was Thy chief , Thy great concern
这里 曾是 你的 首席 ， 你的 伟大的 忧虑

这里是你的首领，你最关心的事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] :
for me :
为了 我 ：

为我：

[maɪ] ['desələt] [ɪ'steɪt] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [ðiː] !
My desolate estate , apart from Thee !
我的 荒凉 财产 ， 除 从 汝 ！

离你而去，我这荒凉的家园！

[ɪf] ['əʊnli] — —
If Only — —
如果 仅有的 — —

如果——

[ɪf] ['əʊnli]['dɪnə(r)] [kʊkt] [ɪt'self] ,
If only dinner cooked itself ,
如果 仅有的 晚餐 煮熟 本身 ，

如果晚餐能自己做好就好了。

[ænd; ənd] ['grəʊsəriz] [gruː] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] ;
And groceries grew upon the shelf ;
和 杂货 生长 之上 这 架子 ；

货架上的食品杂货越堆越多；

[ɪf] ['tʃɪldrən] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
If children did as they were told ,
如果 孩子们 做过 作为 他们 是 讲述 ，

如果孩子们听话的话，

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [kɒf] [ɔː(r)][kəʊld] ;
And never had a cough or cold ;
和 绝不 有 一个 咳嗽 或者 寒冷的 ；

而且从来没有咳嗽或感冒过；

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðeə(r)]
And washed their hands , and wiped their
和 洗过 他们的 双手 ， 和 擦拭 他们的

他们洗了手，擦了擦......

[buːts] ,
boots ,
靴子 ,

靴子，

[ænd; ənd]['nevə(r)][tɔː(r)][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [suːts] ,
And never tore their Sunday suits ,
和 绝不 撕裂 他们的 星期日 西装 ,

而且他们从未撕破过他们的周日礼服，

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['taidi] [ʌp] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
But always tidied up the floor ,
但 总是 整理好 向上 这 地面 ,

但总是会把地板收拾干净。

[nɔː(r)][wʌns] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Nor once forgot to shut the door .
也不 一次 忘了 到 关闭 这 门 .

他从未忘记关门。

[ɪf] [dʒɒn] [rɪ'membəd] [nɒt][tuː; tə] [θrəʊ]
If John remembered not to throw
如果 约翰 记得 不是 到 扔

如果约翰记得不要扔

[hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
His papers on the ground .
他的 文件 在 这 地面 .

他的文件散落在地上。

[ænd; ənd][əʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][paɪps] [ə'weɪ] ,
If he would put his pipes away ,
如果 他 会 放 他的 管道 离开 ,

如果他能把烟斗收起来的话，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [treɪ]
And shake the ashes on the tray
和 摇 这 灰烬 在 这 托盘

把灰烬抖到托盘上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kləʊz] [baɪ] ;
Instead of on the floor close by ;
反而 的 在 这 地面 关闭 经过 ;

而不是放在附近的地板上；

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [spred] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] [tuː; tə][draɪ] ,
And always spread his towel to dry ,
和 总是 传播 他的 毛巾 到 干燥 ,

而且总是把他的毛巾摊开晾干。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɒn][ðə; ði][peg] ,
And hung his hat upon the peg ,
和 悬挂 他的 帽子 之上 这 钉子 ,

他把帽子挂在了挂钩上。

[ænd; ənd]['nevə(r)][hæd; həd] [bəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .
And never had bones in his leg .
和 绝不 有 骨头 在 他的 腿 .

而且他的腿里从来没有骨头。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
Then , there's another thing .
然后 , 有 其他 事物 .

还有一件事。

[ɪf] [dʒeɪn]
If Jane
如果 简

如果简

[wʊd] [pʊt] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [bæk] [ə'gen]
Would put the matches back again
会 放 这 比赛 后退 再次

把比赛重新安排好

[dʒʌst] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
Just where she found them , it would be
只是 在哪里 她 成立 他们 , 它 会 是

她究竟是在哪里找到它们的呢?

[ə; eɪ] [seɪv] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
A save of time to her and me .
一个 节省 的 时间 到 她 和 我 .

这节省了她和我的时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [dɪd] [fə'get]
And if she never did forget
和 如果 她 绝不 做过 忘记

如果她从未忘记

[tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['dʌstbɪn] [aʊt] ; [nɔ:(r)] [jet]
To put the dustbin out ; nor yet
到 放 这 垃圾桶 出去 ; 也不 然而

把垃圾桶拿出去；还没

[kən'traɪv] [tu:; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] ,
Contrive to gossip with the baker ,
精心策划 到 闲话 和 这 面包师 ,

想方设法和面包师闲聊，

[nɔ:(r)] [ni:d] [ten] ['θʌndəbəʊlt] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
Nor need ten thunderbolts to wake her .
也不 需要 十 雷电 到 唤醒 她 .

无需十道雷霆就能唤醒她。

[ə'hem; ə'həm] !
Ahem !
嗯 !

咳!

[ɪf] ['wɪʃɪz] [ɔ:l] [keɪm] [tru:] ,
If wishes all came true ,
如果 愿望 全部 来了 真的 ,

如果所有愿望都能实现，

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd] [faɪnd] [tu:; tə] [du:; də] ,
I don't know what I'd find to do ,
我 不 知道 什么 ID 寻找 到 做 ,

我不知道我能做些什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [mes]
Because if no one made a mess
因为 如果 不 一 制成 一个 混乱

因为如果没有人搞砸的话

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['klenlinəs] .
There'd be no need of cleanliness .
那里 是 不 需要 的 清洁 .

也就没有必要保持清洁了。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [mait] [wɜːk] [səʊ] ['blɪsfəli] ,
And things might work so blissfully ,
和 事物 可能 工作 所以 幸福地 ,

事情或许会进展得如此顺利，

[ɪn] [taɪm] — [huː] [nəʊz] ? — [ðeid] [nɒt] [niːd]
In time — who knows ? — they'd not need
在 时间 — WHO 知道 ? — 他们会 不是 需要

假以时日——谁知道呢？——他们或许就不需要了。

[ˌem 'iː] !
me !
我 !

我！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] , [ai]['fænsi] ['weðə(r)]
And this being so , I fancy whether
和 这 存在 所以 , 我 想要 无论

既然如此，我很好奇是否

[aɪl] [gəʊ][ɒn] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] .
I'll go on keeping things together .
患病的 去 在 保持 事物 一起 .

我会继续维持现状。

['lɪsənɪŋ]
Listening
聆听

聆听

[hɪz; ɪz] [step] ?
His step ?
他的 步 ?

他的步伐？

[ɑː] , [nəʊ] ; - [tɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn]
Ah , no ; ' tis but the rain
啊 , 不 ; - 的 但 这 雨

啊，不，只是下雨而已。

[ðæt] ['hɜːt(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] .
That hurtles on the window pane .
那 赫尔克斯 在 这 窗户 窗格 .

那东西猛地撞在窗玻璃上。

[lets] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [kləʊz] [ænd; ənd] [sɪt]
Let's draw the curtains close and sit
我们来吧 画 这 窗帘 关闭 和 坐

我们拉上窗帘，坐下来吧。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [nɪt] .
Beside the fire awhile and knit .
旁 这 火 一会儿 和 针织 .

在火堆旁待了一会儿，织了会儿毛衣。

[tuː] [pɜːl] — [tuː] [pleɪn] .
Two purl — two plain .
二 金银丝 — 二 清楚的 .

两针反针，两针平针。

[ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt]
A well - shaped
一个 出色地 - 形状

一个形状良好的

[sɒk] ,
sock ,
短袜 ,

短袜，

[ænd; ənd] [wɔːm] .
And warm .
和 温暖的 .

而且很温暖。

([ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] ,
(I thought I heard a knock ,
(我 想法 我 听到 一个 敲 ,

我好像听到了敲门声，

[bʌt; bət] - [twɒz] [ðə; ði] [slæm] [ɒv; əv] [dʒoʊnzɪz] [dɔː(r)] .)
But ' twas the slam of Jones's door .)
但 - 那是 这 猛击 的 琼斯 门 .)

但那是琼斯砰地关上门的声音。）

[jes] , [gʊd] [skɒtʃ] [jɑːn] [ɪz] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)]
Yes , good Scotch yarn is far before
是的 , 好的 苏格兰威士忌 纱 是 远的 前

是的，优质的苏格兰毛线远胜于……

[ðə; ði] [ˈfliːsi] [wʊl] — [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] ,
The fleecy wools — a different thing ,
这 羊毛 羊毛 — 一个 不同的 事物 ,

蓬松的羊毛——那是另一回事了，

[ænd; ənd] [best] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] .
And best for wear .
和 最好的 为了 穿 .

而且最适合穿着。

([wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ?)
(Was that his ring ?)
(曾是 那 他的 戒指 ?)

（那是他的戒指吗？）

[nəʊ] . - [tɪz] [ðə; ði] [ˈmʌfɪn] [mæn] [ai] [siː] ;
No . ' Tis the muffin man I see ;
不 . - 的 这 松饼 男人 我 看 ;

不，我看到的是卖松饼的小贩；

[wiːl; wil] [hæv; həv] [ˈθrɛpəniˌwɜrθ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
We'll have threepennyworth for tea .
出色地 有 三便士 为了 茶 .

我们下午茶要喝三便士的。

[tuː] [pleɪn] — [tuː] [pɜːl] ; [ðæt] [hiːl] [ɪz] [niːt] .
Two plain — two purl ; that heel is neat .
二 清楚的 — 二 金银丝 ; 那 脚跟 是 整洁的 .

两针平针，两针反针；鞋跟很整齐。

([ai] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [step] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .)
(I hear his step far down the street .)
(我 听到 他的 步 远的 向下 这 街道 .)

（我听到他的脚步声从街对面传来。）

[tuː] [pɜːl] — [tuː] [pleɪn] .
Two purl — two plain .
二 金银丝 — 二 清楚的 .

两针反针，两针平针。

[ðə; ði] [sɒk] [kæn; kən]
The sock can
这 短袜 能

这只袜子可以

[weɪt] ;
wait ;
等待 ;

等待;

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .
I'll make the tea .
患病的 制作 这 茶 .

我来泡茶。

([hiːz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !)
(He's at the gate !)
(他是 在 这 门 !)

（他就在门口！）

[ðə; ði][dɪə(r)][fəʊks][ɪn]
The Dear Folks in
这 亲爱的 各位 在

亲爱的朋友们

['devn]
Devon
德文郡

德文郡

[bæk] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['kʌntri] - [tɪz] [kraɪst] -
Back in the dear old country ' tis Christ -
后退 在 这 亲爱的 老的 国家 - 的 基督 -

回到亲爱的故乡，已是基督降临之时。

[mɑːs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt]
mas , and to - night
mas , 和 到 - 夜晚

mas，还有今晚

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] ['hɒli]
I'm thinking of the mistletoe and holly
我是 思维 的 这 槲寄生 和 冬青

我想起了槲寄生和冬青。

['beriz] [braɪt] .
berries bright .
浆果 明亮的 .

浆果鲜亮。

[ðə; ði] [sməʊk] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['tʃɪmbli] [pɒts] [aɪ'd]
The smoke above our chimbley pots I'd
这 抽烟 多于 我们的 烟囱 锅 ID

我看到我们烟囱式火盆上方的烟雾。

['dɪəli] [lʌv] [tuː; tə] [siː] ,
dearly love to see ,
亲爱的 爱 到 看 ,

非常想看到，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪə(r)][fəʊks] [daʊn] [ɪn] ['devn] ,
And those dear folks down in Devon ,
和 那些 亲爱的 各位 向下 在 德文郡 ,

还有德文郡那些亲爱的乡亲们，

[haʊ] [ðel] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
how they'll talk and think of me .
如何 他们会 讲话 和 思考 的 我 .

他们会如何谈论我，如何看待我。

[aʊd] - [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] , ['krɪsməs]
Owd Ben'll bring the letters , Christmas
owd - 带来 这 信件 , 圣诞节

老本会把信带来，圣诞节

[mɔːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn]
morn , and if there's one
早晨 , 和 如果 有 一

早上好，如果有的话

[æz; əz] ['kɒmz] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]['kænədə] [streɪt]
As comes across from Canada straight
作为 来 穿过 从 加拿大 直的

从加拿大直接过来

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['æbsənt] [sʌn] ,
from their absent son ,
从 他们的 缺席的 儿子 ,

来自他们远方的儿子，

[maɪ] ['mʌðərz] - ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd]
My Mother's hands'll tremble , and
我的 母亲的 - 颤抖 , 和

我母亲的手会颤抖，而且

[maɪ]
my
我的

我的

- ['laɪkli] [seɪ] :
Dad'll likely say :
- 可能 说 :

爸爸可能会说：

" [doʊnt] [siːm] [laɪk] ['krɪsməs] [taɪm] [nəʊ][mɔː(r)] ,
" Don't seem like Christmas time no more ,
" 不 似乎 喜欢 圣诞节 时间 不 更多的 ,

"感觉已经没有圣诞节的气氛了。"

[wɪð] ['aʊə(r)][dɪə(r)] [læd] [ə'weɪ] .
with our dear lad away .
和 我们的 亲爱的 小伙子 离开 .

我们亲爱的孩子不在家。

" [ai][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [kɑːv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [biːf] ,
" I can see ' em carve the Christmas beef ,
" 我 能 看 - 呃 雕刻 这 圣诞节 牛肉 ,

"我能看到他们在切圣诞牛肉，

[ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['dʒɪmiz] [waɪf]
and Brother Jimmy's wife
和 兄弟 吉米的 妻子

还有吉米兄弟的妻子

[wɪl] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪn]
Will say her never tasted such , no , not in
将要 说 她 绝不 尝过 这样的 , 不 , 不是 在

会说她从未尝过这种味道，不，没有。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
all her life .
全部 她 生活 .

她的一生。

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['mɑːrθəz] ['krɪsməs] [paɪz] [melt]
And Sister Martha's Christmas pies melt
和 姐姐 玛莎的 圣诞节 馅饼 熔化

玛莎修女的圣诞馅饼融化了

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , - [tɪz] [truː] ,
in your mouth , ' tis true ,
在 你的 嘴 , - 的 真的 ,

在你嘴里，这是真的，

[bʌt; bət] - [twɒz] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['pʊdɪn] - , [æz; əz]
But ' twas Mother made the puddin ' , as
但 - 那是 母亲 制成 这 布丁 - , 作为

但是，布丁是妈妈做的，正如……

['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] !
mothers always do !
母亲们 总是 做 !

母亲总是如此！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hæv; həv] [wɪŋz] , [ænd; ənd]
If I could just have wings , and
如果 我 可以 只是 有 翅膀 , 和

如果我能拥有翅膀就好了，

[ɪn] [ðə; ði] - [lait]
in the dimsey light
在 这 - 光

在昏暗的光线下

[gəʊ] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒbld] [pɑːθ] [ðɪs]
Go stealing up the cobbled path this
去 偷窃 向上 这 鹅卵石路 小路 这

沿着鹅卵石小路悄悄地走上去

['ləʊnsəm] ['krɪsməs] [naɪt] ,
lonesome Christmas night ,
寂寞 圣诞节 夜晚 ,

寂寞的圣诞夜，

[lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [lætʃ] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [hænd] — [maɪ] !
Lift up the latch with gentle hand — My !
举起 向上 这 闩锁 和 温和的 手 — 我的 !

用手轻轻抬起门闩——我的天！

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðɛəd] [biː; bi] !
What a shout there'd be !
什么 一个 喊 那里 是 !

那该有多热闹啊！

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [dɪə(r)][fəʊks] [daʊn] [ɪn] ['devn] !
From those dear folks down in Devon !
从 那些 亲爱的 各位 向下 在 德文郡 !

来自德文郡那些亲爱的朋友们！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɛlkəmɪn] - [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
What a welcomin ' for me !
什么 一个 欢迎 - 为了 我 !

真是太热情了！

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n]
The Reason
这 原因

原因

" [waɪ] ['ʃʊdɪst] [ðaʊ] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['weɪˌfeərɪŋ] [mæn] , [ðæt]
" Why shouldest Thou be as a wayfaring man , that
" 为什么 最肩 你 是 作为 一个 远行者 男人 , 那

你为何要像一个行路的人，

['tɜ:rnɪθ] [ə'saɪd][tu:; tə] ['tæri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ? " — [dʒɜr] . [ˌɛksˌaɪ'vi:] . [eit] .
turneth aside to tarry for a night ? " — Jer . xiv . 8 .
转身 旁边 到 焦油 为了 一个 夜晚 ? " — 杰里 . 十四 . 8 .

难道要转身留宿一晚吗？——耶利米书 14:8

[neɪ] , [du:; də] [nɒt] [get] [ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti]
Nay , do not get the venison pasty
不 , 做 不是 得到 这 鹿肉 糊状物

不，别点鹿肉馅饼。

[aʊt] ;
out ;
出去 ;

出去;

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['greɪtli] [pʊt] [maɪ'self] [ə'baʊt]
I shall not greatly put myself about
我 将 不是 非常 放 我 关于

我不会过分张扬自己

['hʌŋgri] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ; [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]
Hungry , he may be ; yes , and we shall
饥饿的 , 他 可能 是 ; 是的 , 和 我们 将

他或许饿了；是的，我们将

[speə(r)]
spare
空闲的

空闲的

[sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , - [tɪz]['tru:li] [həʊl] -
Some bread and cheese , ' tis truly whole -
一些 面包 和 奶酪 , - 的 真的 所有的 -

一些面包和奶酪，这才是真正的完整——

[sʌm; səm][feə(r)] .
some fare .
一些 票价 .

一些费用。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['dɪnə(r)] [stɪl] [tu:; tə][faɪnd] ;
We have to - morrow's dinner still to find ;
我们 有 到 - 明天 晚餐 仍然 到 寻找 ;

我们明天晚餐的食材还没找到；

[ɪts] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][maɪnd] .
It's well for you I have a frugal mind .
它是 出色地 为了 你 我 有 一个 节俭 头脑 .

我节俭的性格对你来说是件好事。

[nɒt] [ðə; ði] [best] [bed] !
Not the best bed !
不是 这 最好的 床 !

床不太舒服!

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[wɒt'evə(r)]
Whatever
任何

任何

[nekst] ?
next ?
下一个 ?

下一个?

[waɪ] [wɪð] [sʌtʃ] ['kwestʃəniŋ] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi]
Why with such questionings should I be
为什么 和 这样的 质询 应该 我 是

我为什么要提出这样的问题?

[vekst] ?
vext ?
vext ?

下一个?

[ðə; ði][mæn][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
The man is naught to us ;
这 男人 是 零 到 我们 ;

这个人对我们来说毫无意义;

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd]
why should
为什么 应该

为什么要这样做

[wiː; wi][keə(r)] ?
we care ?
我们 关心 ?

我们关心吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ætɪk] [ruːm] [wɪl] [duː; də] ; - [tɪz][beə(r)] ,
The little attic room will do ; ' tis bare ,
这 小的 阁楼 房间 将要 做 ; - 的 裸 ,

那间小小的阁楼房间就行了；它很空旷。

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [lait] ;
But he'll be gone before to - morrow's light ;
但 地狱 是 已消失 前 到 - 明天 光 ;

但他会在明天天亮之前离开;

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] ['tæri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] .
He has but come to tarry for a night .
他 有 但 来 到 焦油 为了 一个 夜晚 .

他只是来暂住一晚而已。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spiːk] [wɪð] [hɪm] .
I shall not speak with him .
我 将 不是 说话 和 他 .

我不会和他说话。

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt][ai] ,
Oh , no , not I ,
哦 , 不 , 不是 我 ,

哦，不，不是我。

[lest] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [ɔː(r)] [bai]
Lest I should pity overmuch , or buy
免得 我 应该 遗憾 过多 , 或者 买

免得我过于怜悯，或买

[sʌm; səm] ['pɔːltri] [weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
Some paltry ware of his .
一些 微不足道 仓库 的 他的 .

他的一些微不足道的器皿。

[neɪ] , [aɪl]
Nay , I'll
不 , 患病的

不，我会

[tuː; tə]
to
到

到

[bed] ,
bed ,
床 ,

床，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][sʌp] [ə'ləʊn] , [wel] [wɔːm] [ænd; ənd]
And he can sup alone , well warmed and
和 他 能 上 独自的 , 出色地 温暖 和

他可以独自享用晚餐，饭菜暖暖的。

[fed] ;
fed ;
美联储 ;

美联储;

- [tɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
' Tis much to take him in a night like this .
- 的 很多 到 拿 他 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚带走他，实在有点难。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [fret] [ˌem 'iː] [wɪð] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv]
Why should I fret me with concerns of
为什么 应该 我 烦恼 我 和 担忧 的

我为什么要为此忧虑呢?

[hɪz; ɪz] ?
his ?
他的 ?

他的?

[greɪ] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv]
Grey morning came , and at the break of
灰色的 早晨 来了 , 和 在 这 休息 的

灰蒙蒙的早晨来临了，破晓时分

[deɪ]
day
天

天

[ðə; ði] [mæn] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wei]
The Man rose up and went upon his way
这 男人 玫瑰 向上 和 去 之上 他的 方式

那人起身继续前行。

[tuː] ['wɪmɪn]
Two Women
二 女性

两名女子

" [ai] [bɪ'siːtʃ] - , [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [sɪntaɪk] , [ðæt] [ðeɪ]
" I beseech Euodias , and beseech Syntyche , that they
" 我 恳求 - , 和 恳求 辛提克 , 那 他们

我恳求友阿爹和循都基，她们

[biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] " — ['fɪl] .
be of the same mind in the Lord " — Phil .
是 的 这 相同的 头脑 在 这 主 " — 菲尔 .

在主里要有一样的心志"——腓立比书

[ˌaɪ 'viː] . [ˌtuː'tuː] ,
iv . 2 ,
四 . 2 ,

iv.2，

- .
EUODIAS .
- .

欧迪亚斯。

[bʌt; bət] [ɪf] [pɔːl] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['tæt(ə)l] , [ai] [ˌeɪ 'em]
But if Paul heard her tattlings , I am
但 如果 保罗 听到 她 告密 , 我 是

但如果保罗听到了她的告密，我

[ʃʊə(r)]
sure
当然

当然

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .
He never would expect me to endure .
他 绝不 会 预计 我 到 忍受 .

他绝不会想到我会忍耐。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [feɪs]
There is a something in her very face
那里 是 一个 某物 在 她 非常 脸

她的脸上似乎有什么特别之处。

[ænˌtægə'nɪstɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪs] .
Antagonistic to the work of grace .
敌对的 到 这 工作 的 优雅 .

与恩典的工作相悖。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [wʊd] [spiːk] ['greɪʃəsli]
And even when I would speak graciously
和 甚至 什么时候 我 会 说话 亲切地

即使我说话客气些

['sʌmhaʊ] , - ['mænə(r)] ['rʌf(ə)lz] [ˌem 'iː] .
Somehow , Syntyche's manner ruffles me .
不知何故 , - 方式 褶边 我 .

不知为何，辛提克的举止让我感到不舒服。

[sɪntaɪk] .
SYNTYCHE .
辛提克 .

合成。

[nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] !
No , not for worlds !
不 , 不是 为了 世界 !

不，不是为了世界！

- [hæz; həz] [nəʊ]
Euodias has no
- 有 不

欧狄亚斯没有

[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

头脑;

[səʊ] [sləʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [səʊ] ['spɪrɪtʃuəli] [blaɪnd] .
So slow she is , so spiritually blind .
所以 慢的 她 是 , 所以 精神层面 瞎的 .

她反应如此迟钝，精神如此盲目。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'braɪd(ə)ld] , [jet] [ʃiː; ʃi]
Her tongue is quite unbridled , yet she
她 舌头 是 相当 不受约束的 , 然而 她

她的舌头很口无遮拦，然而她

[sez]
says
说道

说道

[ʃiː; ʃi] [griːvz] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ægrəveɪtɪŋ] [weɪz]
She grieves to see my aggravating ways
她 悲伤 到 看 我的 加重 方式

她为我令人恼火的行为感到难过

[ɑː] , [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [maɪ'self] [nəʊz] ['pɜːfɪktli]
Ah , no one but myself knows perfectly
啊 , 不 一 但 我 知道 完美

啊，除了我之外，没有人完全清楚。

[haʊ] ['əʊdiəs] - [kæn; kən] [biː; bi] !
How odious Euodias can be !
如何 令人厌恶的 - 能 是 !

欧狄亚斯真是令人憎恶！

- .
EUODIAS .
- .

欧迪亚斯。

[jet] , " [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] .
Yet , " in the Lord .
然而 , " 在 这 主 .

然而，“在主里。

" [ɑː] , [ðæts] [ə'nʌðə(r)]
" Ah , that's another
" 啊 , 那就是 其他

啊，那又是另一个

[θɪŋ] !
thing !
事物 !

事物！

[sɪntaɪk] .
SYNTYCHE .
辛提克 .

合成。

[jet] , " [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
Yet , " in the Lord .
然而 , " 在 这 主 .

然而，“在主里。

" [ðæt] ['ɔːltəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] -
" That alters it in -
" 那 改变 它 在 -

“那改变了它——

[diːd] .
deed .
契据 .

契据。

- .
EUODIAS .
- .

欧迪亚斯。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪl] [ɪn'djʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪspərɪŋ]
For His sake I'll endure her whispering
为了 他的 清酒 患病的 忍受 她 耳语

为了祂，我愿忍受她的低语。

[sɪntaɪk] .
SYNTYCHE .
辛提克 .

合成。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [liːd] .
For His sake I'll consent to let her lead .
为了 他的 清酒 患病的 同意 到 让 她 带领 .

为了祂的缘故，我同意让她领导。

- .
EUODIAS .
- .

欧迪亚斯。

[lɔːd] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɔː'beə(r)] ; [jes] , [deɪ] [baɪ]
Lord , teach me to forbear ; yes , day by
主 , 教 我 到 忍耐 ; 是的 , 天 经过

主啊，教我忍耐；是的，日复一日

[deɪ] .
day .
天 .

天。

[sɪntaɪk] .
SYNTYCHE .
辛提克 .

合成。

[lɔːd] , [kiːp] [ˌem 'iː]['dʒent(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
Lord , keep me gentle now , and all the
主 , 保持 我 温和的 现在 , 和 全部 这

主啊，请你现在温柔待我，以及所有的一切。

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[ðə; ði][praɪz] [faɪt]
The Prize Fight
这 奖 斗争

拳击赛

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɒksə(r)] , [huː] [dʌz] [nɒt][ɪn'flɪkt] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] ,
" I am a boxer , who does not inflict blows on the air ,
" 我 是 一个 拳击手 , WHO 做 不是 造成 打击 在 这 空气 ,

“我是一名拳击手，但我不会对着空气挥拳。”

[bʌt; bət][ai][hɪt] [hɑːd] [ænd; ənd] [streɪt] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['bɒdi] .
but I hit hard and straight at my own body .
但 我 打 难的 和 直的 在 我的 自己的 身体 .

但我却狠狠地击中了自己的身体。

" — [wʌn][kɔː(r)] .
" — 1 Cor .
" — 1 科尔 .

“—哥林多前书

[ɪks] . - (['weɪməθs] [trænz'leɪʃ(ə)n]) .
ix . 26 (WEYMOUTH'S Translation) .
九 . - (韦茅斯的 翻译) .

ix. 26（韦茅斯译本）。

- [twʌz] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɪn]
' T'was breakfast time , and outside in
- 那是 早餐 时间 , 和 外部 在

到了早餐时间，外面……

[ðə; ði] [striːt]
the street
这 街道

街道

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][men] [went] [baɪ] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ]
The factory men went by with hurrying
这 工厂 男人 去 经过 和 匆忙

工厂男工们匆匆走过。

[fiːt] .
feet .
脚 .

脚。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn][dɪm][dɪ'sembə(r)] [lait] ,
And on the bridge , in dim December light ,
和 在 这 桥 , 在 暗淡 十二月 光 ,

在桥上，十二月的光线昏暗，

[ðə; ði] ['njuːz,bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [praɪz]
The newsboys shouted of the great prize
这 报童 喊叫 的 这 伟大的 奖

报童们高声喊着大奖的消息。

[faɪt] .
fight .
斗争 .

斗争。

[ðen] , [æz; əz] [ai] [dɪʃt] [ðə; ði] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [sɜːvd]
Then , as I dished the bacon , and served
然后 , 作为 我 盘 这 熏肉 , 和 服务

然后，我把培根盛到盘子里，端了上桌。

[aʊt]
out
出去

出去

[ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] , [ɔːl] ['aʊə(r)] ['jʌŋstər] [geɪv]
The porridge , all our youngsters gave
这 稀饭 , 全部 我们的 年轻人 给予

我们所有的年轻人都给了粥

[ə; eɪ] [ʃaʊt] .
a shout .
一个 喊 .

一声喊叫。

[ðə; ði] ['letə(r)] - [bɒks] [hæd; həd] [klɪkt] , [ænd; ənd] [θruː]
The letter - box had clicked , and through
这 信 - 盒子 有 点击 , 和 通过

信箱咔哒一声，透过

[ðə; ði] [dɪn]
the din
这 din

喧闹声

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [njuːz] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [ɪn] .
The Picture News was suddenly pushed in .
这 图片 消息 曾是 突然 推动 在 .

《图片新闻》突然被推了进来。

[dʒɒn] [ʃəʊd] [ðə; ði] [lædz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]
John showed the lads the pictures , and
约翰 显示 这 小伙子们 这 图片 , 和

约翰给小伙子们看了照片，

[ɪk'spleɪnd]
explained
解释

解释

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wɒt]
Just how the fight took place , and what
只是 如何 这 斗争 采取 地方 , 和 什么

这场战斗究竟是如何发生的，以及……

[wɒz; wəz] [geɪnd]
was gained
曾是 获得

获得了

[baɪ] [ðæt] [slɪm] ['wɪnə(r)] .
By that slim winner .
经过 那 苗条的 优胜者 .

凭借那微弱的胜者。

[ðen] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
Then , he looked at me
然后 , 他 看起来 在 我

然后，他看着我

[æz; əz][ai][sæt] , ['bɪzi] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] :
As I sat , busy , pouring out the tea :
作为 我 卫星 , 忙碌的 , 浇注 出去 这 茶 :

我坐在那里，忙着倒茶：

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['bɒksə(r)] , ['raɪtli] [staɪld] .
" Your mother is a boxer , rightly styled .
" 你的 母亲 是 一个 拳击手 , 没错 风格 .

你妈妈是一位拳击手，而且打扮得很有型。

[ʃiː; ʃi] [hɪts] [ðə; ði][eə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] , " [ænd; ənd]
She hits the air sometimes , though , " and
她 点击量 这 空气 有时 , 尽管 , " 和

不过，她有时也会把球打到空中，“而且

[dʒɒn] [smaɪld] .
John smiled .
约翰 微笑 .

约翰笑了。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [faɪts] [ɒn] .
" Yet she fights on .
" 然而 她 战斗 在 .

但她仍在战斗。

" [jʌŋ] [dʒæk] , [wɪð]
" Young Jack , with
" 年轻的 杰克 , 和

“年轻的杰克，与

['waɪdnd] [aɪz]
widened eyes
扩大 眼睛

睁大的眼睛

[sed] : " [dæd] , [haʊ] [suːn] [wɪl] ['mʌðə(r)] [get] [ə; eɪ]
Said : " Dad , how soon will mother get a
说 : " 爸爸 , 如何 很快 将要 母亲 得到 一个

他说：“爸爸，妈妈多久才能得到……”

[praɪz] ?
prize ?
奖 ?

奖?

" [wiː; wi] [lɑːft] .
" We laughed .
" 我们 笑了 .

我们笑了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ,
And yet it set me thinking ,
和 然而 它 放 我 思维 ,

但这却引发了我的思考。

[haʊ]
how
如何

如何

[ai] [biːt] [ðə; ði] [eə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [kaʊ]
I beat the air , because a neighbour's cow
我 打 这 空气 , 因为 一个 邻居 奶牛

我拍打着空气，因为邻居家的牛

[mʌntʃ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [et; eɪt]
Munched at our early cabbages , and ate
咀嚼 在 我们的 早期的 卷心菜 , 和 吃

啃着我们早摘的卷心菜，然后吃

[ðə; ði] ['letɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [træmp] [maɪ] ['mɪnjɒn] -
The lettuce up , and tramped my mignon -
这 莴苣 向上 , 和 践踏 我的 小牛排 -

生菜竖了起来，踩坏了我的小牛排——

[et] !
ette !
艾特 !

ette!

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [kɪkt] [ə'genst] [ðə; ði]
And many a time I kicked against the
和 许多 一个 时间 我 踢 反对 这

我曾多次踢打......

[prik]
pricks
刺痛

刺痛

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [æt; ət] ['nʌmbə(r)] [sɪks]
Because the little dog at number six
因为 这 小的 狗 在 数字 六

因为六号的小狗

[dɪ'stɜːbd] [maɪ] [rest] .
Disturbed my rest .
不安 我的 休息 .

打扰了我的休息。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ] [krɒs]
And then , how cross
和 然后 , 如何 叉

然后，如何跨越

[ai] [gɒt]
I got
我 得到

我得到了

[wen] [dʒeɪn] [siːmd] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
When Jane seemed discontented with her
什么时候 简 似乎 不满 和 她

当简似乎对她的......感到不满时

[lɒt] .
lot .
很多 .

很多。

[ʌn'tɪl] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɒn][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [sed]
Until poor John in desperation said
直到 贫穷的 约翰 在 绝望 说

直到可怜的约翰绝望地说

[hiː; hi] ['wɪərid] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] — [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
He wearied of the theme — and went to
他 疲惫 的 这 主题 — 和 去 到

他厌倦了这个主题——然后就……

[bed] !
bed !
床 !

床！

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [vekst] [maɪ'self] [ðæt] [deɪ] , [wen] [hiː; hi]
And how I vexed myself that day , when he
和 如何 我 烦恼 我 那 天 , 什么时候 他

那天我真是懊恼不已，因为他

[brɔːt] ['piːp(ə)l] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
Brought people unexpectedly for tea ,
带来 人们 不料 为了 茶 ,

意外地带人来喝茶，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]
Because the table - cloth was old and
因为 这 桌子 - 布 曾是 老的 和

因为桌布很旧了，

[steɪnd] ,
stained ,
染色 ,

染色的，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [rɪ'meɪnd] .
And not a single piece of cake remained .
和 不是 一个 单身的 片 的 蛋糕 剩余 .

一块蛋糕都没剩下。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [eɪkt] !
And how my poor head ached !
和 如何 我的 贫穷的 头 疼痛 !

我的头好痛啊！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Because ,
因为 ,

因为，

[wel] [ðeə(r)] !
well there !
出色地 那里 !

好极了！

[ˌaɪ 'tiː]['juːzɪz; 'juːsɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][eə(r)] !
It uses lots of strength to beat the air !
它 用途 很多 的 力量 到 打 这 空气 !

它需要很大的力气才能击打空气！

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bɒksə(r)] !
" I am a boxer !
" 我 是 一个 拳击手 !

"我是一名拳击手！"

" [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ai] [preɪ]
" Here and now I pray
" 这里 和 现在 我 祈祷

此时此刻，我祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][self] - [laɪf] ['evri] [deɪ] .
For grace to hit the self - life every day .
为了 优雅 到 打 这 自己 - 生活 每一个 天 .

愿恩典每天都降临到自我生活中。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld] [ə'nɔɪəns] ['kɒmz] [wʌns]
And when the old annoyance comes once
和 什么时候 这 老的 烦恼 来 一次

当旧时的烦恼再次袭来时

[mɔː(r)]
more
更多的

更多的

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['tempə(r)]['raɪzɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,
And the old temper rises sharp and sore ,
和 这 老的 脾气 上升 锋利的 和 疮 ,

旧日的坏脾气又涌上心头，变得尖锐而暴躁。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪt][hɑːd][ænd; ənd] [streɪt] , [əʊ]['tendə(r)] -
I shall hit hard and straight , O Tender -
我 将 打 难的 和 直的 , 哦 投标 -

我将狠狠地、笔直地出手，哦，温柔的——

[waɪz] ,
Wise ,
明智的 ,

明智的，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'pruːv(ə)l][ɪn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .
And read approval in Thy loving eyes .
和 读 赞同 在 你的 爱 眼睛 .

在你慈爱的眼中，读出你的认可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位居家妇女的诗集(The Verse-Book of a Homely Woman)
第3/4页

[ðə; ði] [həʊm] [laɪts]
The Home Lights
这 家 灯

家居灯光

" [ɪn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] !
" In my father's house !
" 在 我的 父亲的 房子 !

“在我父亲的房子里！”

" [ðə; ði] [wɜːdz]
" The words
" 这 字

“这些话

[brɪŋ] [swiːt] ['keɪd(ə)ns] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] .
Bring sweet cadence to my ears .
带来 甜的 节奏 到 我的 耳朵 .

让我的耳朵听到悦耳的旋律。

['wɒndərɪŋ] [θɔːts] , [laɪk] ['həʊmɪŋ] [bɝdz] ,
Wandering thoughts , like homing birds ,
漫游 想法 , 喜欢 归巢 鸟类 ,

思绪飘忽不定，如同归巢的鸟儿。

[flai] [ɔːl] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] ,
Fly all swiftly down the years ,
飞 全部 迅速地 向下 这 年 ,

岁月如梭，飞逝而过。

[tuː; tə] [ðæt] [waɪd] ['keɪsmənt] , [weə(r)] [ai] ['ɔːlweɪz] [siː]
To that wide casement , where I always see
到 那 宽的 窗扇 , 在哪里 我 总是 看

透过那扇宽大的窗户，我总是能看到

[braɪt] [lʌv] - [læmps] ['liːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm]
Bright love - lamps leaning out to welcome
明亮的 爱 - 灯 倾斜 出去 到 欢迎

明亮的爱情灯探出头来迎接

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [gəʊ]
Sweet it was , how sweet to go
甜的 它 曾是 , 如何 甜的 到 去

那真是美好，多么美好的离别

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːn] , [fə'mɪliə(r)] [dɔː(r)] .
To the worn , familiar door .
到 这 磨损 , 熟悉的 门 .

走向那扇饱经风霜、熟悉的门。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][weɪt] ,
No need to stand a while , and wait ,
不 需要 到 站立 一个 尽管 , 和 等待 ,

无需站立等待片刻，

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [geɪt] ;
Outside the well - remembered gate ;
外部 这 出色地 - 记得 门 ;

在令人难忘的大门外；

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [nɒk] ;
No need to knock ;
不 需要 到 敲 ;

无需敲门；

[ðə; ði] ['iːzi] [lɒk]
The easy lock
这 简单的 锁

简易锁

[tɜːnd] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ɪt'self] , [ænd; ənd][səʊ]
Turned almost of itself , and so
转向 几乎 的 本身 , 和 所以

几乎完全脱离了自身，因此

[maɪ]['spɪrɪt][wɒz; wəz] " [æt; ət] [həʊm] " [wʌns][mɔː(r)] .
My spirit was " at home " once more .
我的 精神 曾是 " 在 家 " 一次 更多的 .

我的灵魂再次找到了归属感。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðɪn] , [haʊ] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd]
And then , within , how good to find
和 然后 , 之内 , 如何 好的 到 寻找

然后，在里面，找到它是多么美好。

[ðə; ði] [seɪm] [kuːl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [piːs] ,
The same cool atmosphere of peace ,
这 相同的 凉爽的 气氛 的 和平 ,

同样是宁静祥和的氛围，

[weə(r)] [ai] , [ə; eɪ]['taɪəd][tʃaɪld] , [mait] [siːs]
Where I , a tired child , might cease
在哪里 我 , 一个 疲劳的 孩子 , 可能 停止

我，一个疲惫的孩子，或许会就此停下

[tuː; tə] [griːv] , [ɔː(r)] [dred] ,
To grieve , or dread ,
到 悲伤 , 或者 恐惧 ,

悲伤，或恐惧

[ɔː(r)] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
Or toil for bread .
或者 辛劳 为了 面包 .

或者为了糊口而辛勤劳作。

[ai][kʊd; kəd] [fə'get]
I could forget
我 可以 忘记

我可能会忘记

[ðə; ði] ['drɪəri] [fret] .
The dreary fret .
这 凄凉 烦恼 .

令人沮丧的焦虑。

[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [həʊps] [tuː] [haɪ] ,
The strivings after hopes too high ,
这 奋斗 后 希望 也 高的 ,

追求过高的期望，

[ai] [let] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] [gəʊ] [baɪ] .
I let them every one go by .
我 让 他们 每一个 一 去 经过 .

我让他们一个个都过去了。

[ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [bləʊz] [ˌʌn'kaɪnd] ,
The ills of life , the blows unkind ,
这 疾病 的 生活 , 这 打击 不友善 ,

生活的苦难，无情的打击，

[ðiːz] ['fɪəsəm] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
These fearsome things were left behind .
这些 可怕的 事物 是 左边 在后面 .

这些可怕的东西被遗弃了。

['envɔɪ] .
ENVOY .
使者 .

使者。

[əʊ] [tremblɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] ,
O trembling soul of mine ,
哦 发抖 灵魂 的 矿 ,

我颤抖的灵魂啊，

[siː] [haʊ] [gɑːdz] ['məːsi] [ʃaɪn] !
See how God's mercies shine !
看 如何 神的 怜悯 闪耀 !

看看上帝的慈悲是如何闪耀的！

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪz] ,
When thou shalt rise ,
什么时候 你 应 上升 ,

当你起身之时，

[ænd; ənd] , [strɪpt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ʃæl; ʃəl] [stænd]
And , stripped of earth , shall stand
和 , 脱衣舞 的 地球 , 将 站立

而剥去尘土，它仍将屹立不倒。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ;
Within an Unknown Land ;
之内 一个 未知 土地 ;

在一片未知的土地上；

[ə'ləʊn] , [weə(r)] [nəʊ] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋ]
Alone , where no familiar thing
独自的 , 在哪里 不 熟悉的 事物

独自一人，身处一个没有熟悉事物的地方

[meɪ] [brɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ['kʌmfətɪŋ] ;
May bring familiar comforting ;
可能 带来 熟悉的 令人感到安慰 ;

可能带来熟悉的慰藉；

[lʊk] [ʌp] ! -
Look up ! '
看 向上 ! -

抬头！ '

[tɪz] [bʌt; bət] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz]
Tis but thy Father's
的 但 你的 父亲的

这只是你父亲的

[haʊs] !
House !
房子 !

房子！

[ænd; ənd] , [siː]
And , see
和 , 看

还有，请看

[hɪz; ɪz] [lʌv] - [læmps] ['liːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm]
His love - lamps leaning out to welcome
他的 爱 - 灯 倾斜 出去 到 欢迎

他那两盏爱的灯探出头来迎接

[ðiː] !
thee !
你 !

你！

[tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['tiːpɒt]
To an Old Teapot
到 一个 老的 茶壶

致一只旧茶壶

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [hɑːf] - [fə'gɒtn]
Now from the dust of half - forgotten
现在 从 这 灰尘 的 一半 - 被遗忘的

如今，从半遗忘的尘埃中……

[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

事物，

[juː; jʊ] [raɪz] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [jɪrz] [sprɪŋ] -
You rise to haunt me at the year's Spring -
你 上升 到 出没 我 在 这 年 春天 -

你会在每年的春天出现，纠缠着我——

['kliːnɪŋ] ,
cleaning ,
打扫 ,

打扫，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] [dɪm] [ɪ'mædʒɪnɪŋz]
And bring to memory dim imaginings
和 带来 到 记忆 暗淡 想象

唤起模糊的想象

[ɒv; əv] ['mɪstɪk] ['miːnɪŋ] .
Of mystic meaning .
的 神秘 意义 .

具有神秘意义。

[nəʊ] [əʊld] - [taɪm] ['pɒtə(r)] ['hændld] [juː; jʊ] , [ai] [wiːn] ,
No old - time potter handled you , I ween ,
不 老的 - 时间 陶工 处理 你 , 我 温 ,

我猜想，没有哪个老陶工碰过你。

[nɔː(r)] [jet] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)]['məʊltən] ;
Nor yet were you of gold or silver molten ;
也不 然而 是 你 的 金子 或者 银 熔融的 ;

你们还不是熔化的金银；

[nəʊ] ['dɑːbi] [stæmp] , [nɔː(r)] ['wʊstə(r)] , [kæn; kən][biː; bi]
No Derby stamp , nor Worcester , can be
不 德比 邮票 , 也不 伍斯特 , 能 是

德比郡邮票，以及伍斯特郡邮票，都不能是

[siːn] ,
seen ,
已见 ,

看到了，

[nɔː(r)] ['rɔɪəl] ['dəultən] .
Nor Royal Doulton .
也不 皇家 道尔顿 .

也不是皇家道尔顿。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [stʊd] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['prɪnsli]
You never stood to grace the princely
你 绝不 站立 到 优雅 这 王子

你从未有机会讨好王子。

[bɔːd]
board
木板

木板

[ɒv; əv] ['mɔnəks] [ɪn][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l] ['pæləs] .
Of monarchs in some Oriental palace .
的 君主 在 一些 东方 宫殿 .

东方某宫廷中的君主。

[jɔː(r); jə(r)][lɪd][ɪz] [tʃɪpt] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃʌbi] [saɪd][ɪz]
Your lid is chipped , your chubby side is
你的 盖 是 缺口 , 你的 胖乎乎的 边 是

你的盖子缺了一块，你胖乎乎的一边是

[skɔːd]
scored
得分

得分

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mælɪs] .
As if in malice .
作为 如果 在 恶意 .

仿佛出于恶意。

[ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [spaʊt]
I hesitate to say it , but your spout
我 犹豫 到 说 它 , 但 你的 喷口

我犹豫要不要说，但是你的喷嘴

[ɪz] [wɪð] [ʌn'hæns(ə)m] ['rɪvɪts] [held] [tə'geðə(r)] —
Is with unhandsome rivets held together —
是 和 相貌平平 铆钉 握住 一起 —

是用难看的铆钉固定在一起的——

[mjuːt] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [miːt] [aʊt]
Mute witnesses of treatment meted out
沉默的 证人 的 治疗 已记录 出去

默默目睹虐待行为的证人

[ɪn]['riːdʒənz]['neðə(r)] .
In regions nether .
在 地区 下 .

在下界地区。

[əʊ]['peɪʃ(ə)nt]['sʌfərə(r)][ɒv; əv] ['meni] [bʌmps] !
O patient sufferer of many bumps !
哦 病人 患者 的 许多 颠簸 !

饱受风吹雨打的病人啊!

[ai][ɑ:sk][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] — [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['dʌstbɪn] [həʊld]
I ask it gently — shall the dustbin hold
我 问 它 轻轻地 — 将 这 垃圾桶 抓住

我轻轻地问——垃圾桶能装下它吗?

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] [dʌst] - [hiːp] , [wɪð] [ɪts] ['kæbɪdʒ]
And will the dust - heap , with its cabbage
和 将要 这 灰尘 - 堆 , 和 它是 卷心菜

而那堆灰尘，连同它的卷心菜，又会怎样呢?

[stʌmps] ,
stumps ,
树桩 ,

树桩，

[æt; ət][lɑːst][ɪn'fəʊld][juː; jʊ] ?
At last enfold you ?
在 最后的 拥抱 你 ?

最终将你包围?

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] .
It ought .
它 应该 .

应该如此。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['dʒent(ə)l][hændz]
And yet with gentle hands
和 然而 和 温和的 双手

然而，她却用温柔的手

[ai]
I
我

我

[pleɪs]
place
地方

地方

[juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['praɪsləs] [delft] [ænd; ənd] ['drezdən]
You with my priceless Delft and Dresden
你 和 我的 无价 代尔夫特 和 德累斯顿

你和我无价的代尔夫特和德累斯顿

['tʃaɪnə] ,
china ,
中国 ,

中国，

[fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmli]
For sake of one who loved your homely
为了 清酒 的 一 WHO 喜爱 你的 家常的

为了那个爱你的家人

[feɪs]
face
脸

脸

[ɪn] [deɪz] [dɪ'vaɪnə(r)] .
In days diviner .
在 天 占卜师 .

在预言家的日子里。

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'beljəs]
To a Rebellious
到 一个 叛逆的

致叛逆者

['dɔːtə(r)]
Daughter
女儿

女儿

[juː; jʊ][kɔːl] [ɔː'θɒrəti] " [ə; eɪ] ['griːvəs] [θɪŋ] .
You call authority " a grievous thing .
你 称呼 权威 " 一个 严重的 事物 .

你称权威为"一件令人痛苦的事"。

" [wɪð] ['keələs] [hændz][juː; jʊ][snæp][ðə; ði]
" With careless hands you snap the
" 和 粗心 双手 你 折断 这

你不小心拍下了

['liːdɪŋ] [strɪŋ] ,
leading string ,
领导 细绳 ,

前导字符串，

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['frɒlɪk] ([səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ]) ,
And , for a frolic (so it seems to you) ,
和 , 为了 一个 嬉戏 (所以 它 似乎 到 你) ,

而且，就你看来，这简直就是一场嬉戏。

[pʊt] [ɒf] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] , [ænd; ənd][pʊt] [ɒn][ðə; ði] [njuː] .
Put off the old love , and put on the new .
放 离开 这 老的 爱 , 和 放 在 这 新的 .

抛弃旧爱，拥抱新爱。

[fɔː(r); fə(r)] " [wɒt] [dʌz] ['mʌðə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] ?
For " What does Mother know of love ?
为了 " 什么 做 母亲 知道 的 爱 ?

"母亲对爱又了解多少呢？"

" [juː; jʊ] [seɪ] .
" you say .
" 你 说 .

你说。

" [dɪd][hɜː(r); hə(r)][səʊl]['evə(r)] [θrɪl] ?
" Did her soul ever thrill ?
" 做过 她 灵魂 曾经 刺激 ?

她的灵魂是否曾感到悸动？

[dɪd]['lɪt(ə)l] ['tendənəs] ['evə(r)] [kriːp]
Did little tendernesses ever creep
做过 小的 温柔 曾经 潜行者

那些细微的温柔是否曾悄然滋生?

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [raɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ?
Into her dreams , and over - ride her will ?
进入 她 梦境 , 和 超过 - 骑 她 将要 ?

进入她的梦境，并凌驾于她的意志之上?

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃaɪn] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['evə(r)] [liːp]
Did her eyes shine , or her heart ever leap
做过 她 眼睛 闪耀 , 或者 她 心 曾经 飞跃

她的双眸是否闪耀，她的心是否曾怦怦直跳?

[æz; əz][maɪ] [hɑːt] [liːps] [tuː; tə] - [deɪ] ?
As my heart leaps to - day ?
作为 我的 心 跳跃 到 - 天 ?

今天我的心跳加速了吗?

[ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [jʌŋ] ; [huː] [lɒŋ] [tuː; tə][traɪ][maɪ]
I , who am young ; who long to try my
我 , WHO 是 年轻的 ; WHO 长的 到 尝试 我的

我，一个年轻的人；渴望尝试我的

[wɪŋz] !
wings !
翅膀 !

翅膀!

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] ,
How should she understand ,
如何 应该 她 理解 ,

她该如何理解?

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [kuːl] [hænd] ?
She , with her calm cool hand ?
她 , 和 她 冷静的 凉爽的 手 ?

她，用她那冷静沉着的手?

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [felt] [sʌtʃ] ['jɜːnɪŋ] ?
She never felt such yearnings ?
她 绝不 毛毡 这样的 渴望 ?

她从未有过这样的渴望?

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[bɪ'saɪd] ,
beside ,
旁 ,

旁，

[ɪts] [klɪə(r)][ai] [kænt] [biː; bi] [taɪd]
It's clear I can't be tied
它是 清除 我 不能 是 系

很明显，我不能被束缚。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] ['eɪprən] [strɪŋz] .
For ever to my mother's apron strings .
为了 曾经 到 我的 母亲的 围裙 字符串 .

永远依附于母亲的围裙。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [in'finəti] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [dɪə(r)] .
" There are Infinities of Knowledge , dear .
" 那里 是 无穷大 的 知识 , 亲爱的 .

亲爱的，知识是无穷无尽的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪstəriz] , [nɒt] [jet] [meɪd]
And there are mysteries , not yet made
和 那里 是 谜团 , 不是 然而 制成

还有一些谜团尚未解开。

[klɪə(r)]
clear
清除

清除

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃɪət] . . . .
To you , the Uninitiate . . . .
到 你 , 这 新手 . . . .

致你，未入门者……

[laɪfs] [bʊk]
Life's book
生活的 书

人生之书

[ɪz] ['əʊpən] , [jes] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [meɪ] ['əʊnli] [lʊk]
Is open , yes ; but you may only look
是 打开 , 是的 ; 但 你 可能 仅有的 看

开放，但你只能看。

[æt; ət] [ɪts] [fɜ:st] ['sekʃ(ə)n] .
At its first section .
在 它是第一的 部分 .

在其第一部分。

[ju:θ]
Youth
青年

青年

[ɪz] [pɑ:t] , [nɒt] [ɔ:l] , [ðə; ði] [tru:θ] .
Is part , not all , the truth .
是 部分 , 不是 全部 , 这 真相 .

这只是部分真相，并非全部真相。

[ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:]
It is impossible that you should see
它 是 不可能的 那 你 应该 看

你不可能看到

[ðə; ði] [end] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['pɜ:fɪktli] .
The end from the beginning perfectly .
这 结尾 从 这 开始 完美 .

结尾完美地呼应了开头。

[ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] : " ['i:v(ə)n] [səʊ] .
You answer : " Even so .
你 回答 : " 甚至 所以 .

你回答：“即便如此。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['mʌðə(r)] [nəʊ] ,
But how can Mother know ,
但 如何 能 母亲 知道 ,

但母亲怎么会知道呢？

[huː] ['mediteit] [ə'pɒn] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['beɪkən] ?
Who meditates upon the price of bacon ?
WHO 冥想 之上 这 价格 的 熏肉 ?

谁会去思考培根的价格呢?

[ɒn] - ['libətiz] - [ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] [hæz; həz] ['teɪkən] ,
On ' liberties ' the charwoman has taken ,
在 - 自由 - 这 女清洁工 有 已采取 ,

关于女佣所采取的“自由行为”,

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɔːndriz] [lɑːst] [ə'trɒsɪtɪs] ?
And on the laundry's last atrocities ?
和 在 这 洗衣房 最后的 暴行 ?

那么,洗衣店最后犯下的暴行又是什么呢?

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʊkəri] [bʊk] ,
She knows her cookery book ,
她 知道 她 烹饪 书 ,

她熟知她的烹饪书。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [miːt] [ʃʊd; ʃəd]
And how a joint of English meat should
和 如何 一个 联合的 的 英语 肉 应该

一块英国肉应该如何烹饪?

[lʊk] .
look .
看 .

看。

[bʌt; bət] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz]
But all such things as these
但 全部 这样的 事物 作为 这些

但所有这些事情

[meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
Make up her life .
制作 向上 她 生活 .

重塑她的人生。

[ʃiː; ʃi] [dwel] [ɪn] [tents] ,
She dwells in tents ,
她 居住地 在 帐篷 ,

她住在帐篷里,

[bʌt; bət] [ai]
but I
但 我

但我

[ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] ['temp(ə)l] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
In a vast temple open to the sky .
在 一个 广阔的 寺庙 打开 到 这 天空 .

在一座通向天空的巨大寺庙里。

" [jet] , [taɪm] [wɒz; wəz] , [wen] [ðæt] ['mʌðə(r)] [stuːpt]
" Yet , time was , when that Mother stooped
" 然而 , 时间 曾是 , 什么时候 那 母亲 弯腰

“然而,时光荏苒,当那位母亲弯下腰时……”

[tuː; tə] [lɜːn]
to learn
到 学习

学习

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənt] [feɪs] .
The language written in your infant face .
这 语言 书面 在 你的 婴儿 脸 .

你婴儿脸上写满了语言。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [jɔː(r); jə(r)] [peɪs] ,
For years she walked your pace ,
为了 年 她 步行 你的 步伐 ,

多年来，她一直与你并肩前行。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːprətɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃætə(r)] .
And none but she interpreted your chatter .
和 没有任何 但 她 翻译 你的 喋喋不休 .

只有她能解读你们的谈话。

[huː] [els] [felt] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɪtə(r)] - ['pætə(r)] ?
Who else felt interest in such pitter - patter ?
WHO 别的 毛毡 兴趣 在 这样的 皮特 - 语调 ?

还有谁对这种轻快的谈话感兴趣?

[ɔː(r)] , ['wɪəri] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] [wɪð]
Or , weary , joined in all your games with
或者 , 厌倦 , 加入 在 全部 你的 游戏 和

或者，疲惫地加入了你们所有的游戏

[zest] ,
zest ,
热情 ,

热情，

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [rest] ?
And managed with a minimum of rest ?
和 管理 和 一个 最低限度 的 休息 ?

而且只用了最少的休息时间就完成了任务?

[naʊ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn]
Now , is it not your turn
现在 , 是 它 不是 你的 转动

现在，轮到你了吗?

[tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði] [gʌlf] , [tuː; tə] [spæn] [ðə; ði] [gæp] [biː; bi] -
To bridge the gulf , to span the gap be -
到 桥 这 海湾 , 到 跨度 这 差距 是 -

为了弥合鸿沟，跨越差距——

[twiːn] [juː; jʊ] ?
tween you ?
青少年 你 ?

你正处于青春期吗?

[tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [dɛθs] ['eɪndʒl] ['əʊvə(r)] - [liːn]
To - day , before Death's angel over - lean
到 - 天 , 前 死亡人数 天使 超过 - 倾斜

今天，在死神天使过度倾斜之前

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你，

[bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɪz] [gɒn] ?
Before your chance is gone ?
前 你的 机会 是 已消失 ?

趁机会还没消失?

[ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] .
This is worth thinking on .
这 是 值得 思维 在 .

这件事值得思考。

" [ɑː(r); ə(r)] ['mʌðəz] ['bleɪmləs] , [ðen] ?
" Are mothers blameless , then ?
" 是 母亲们 无责 , 然后 ?

那么，母亲们就完全没有责任吗?

" [neɪ] ,
" Nay ,
" 不 ,

“不，

['dɪəri] , [neɪ] .
dearie , nay .
亲爱的 , 不 .

亲爱的，不。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['tæktfl] , ['ɔːlweɪz] .
Nor even tactful , always .
也不 甚至 委婉 , 总是 .

一点也不委婉。

[jet] [ðeə(r)] [meɪ]
Yet there may
然而 那里 可能

然而，或许

[kʌm] [sʌm; səm] [greɪ] ['dɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][baɪ]
Come some grey dawning in the by
来 一些 灰色的 黎明 在 这 经过

黎明时分，灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

并且，

[wen] , [nəʊ][mɔː(r)] [breɪv] , [nɔː(r)][ʃʊə(r)] , [nɔː(r)] [strɒŋ] ,
When , no more brave , nor sure , nor strong ,
什么时候 , 不 更多的 勇敢的 , 也不 当然 , 也不 强的 ,

当不再勇敢，不再自信，不再坚强时

[jʊl] [kraɪ]
you'll cry
你会 哭

你会哭的

[ə'laʊd] [tuː; tə] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'spaɪzd] [θɪŋ] ,
Aloud to God , for that despised thing ,
大声 到 上帝 , 为了 那 被鄙视的 事物 ,

向上帝大声祷告，为了那件令人鄙夷的事，

[ðə; ði][əʊld][dɪə(r)] ['kʌmfət] — ['mʌðərz] ['eɪprən]
The old dear comfort — Mother's apron
这 老的 亲爱的 舒适 — 母亲的 围裙

旧时的慰藉——母亲的围裙

[strɪŋ] .
string .
细绳 .

细绳。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðərɪŋ] !
For Mothering !
为了 母性 !

为了母亲!

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [maɪ] ['leɪdi] [ðɛəl] [weə(r)]
Up to the Hall , my lady there'll wear
向上 到 这 大厅 , 我的 女士 将会 穿

到大厅去，我的夫人会在那里穿

[hɜː(r); hə(r)] ['sætɪn] [gaʊn] ,
her satin gown ,
她 缎 袍 ,

她的缎面礼服,

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ænd; ənd] - [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
For little Miss and Master'll be coming
为了 小的 错过 和 - 是 未来

小姐和少爷要来了

[daʊn] [frɒm; frəm] [taʊn] .
down from town .
向下 从 镇 .

从镇上下来。

[əʊ] [eɪ] , [ðə; ði] [tʃɪldɝnz] ['kʌmɪŋ] !
Oh ay , the childern's coming !
哦 哎 , 这 儿童 未来 !

哦，孩子们来了!

[ðə; ði]
The
这

这

['tʃɪldrən] [dɪd] [ai] [seɪ] ?
CHILDERN did I say ?
儿童 做过 我 说 ?

我说过孩子吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['ðer] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [grəʊn] ,
Of course , they're man and woman grown ,
的 课程 , 它们是 男人 和 女士 生长 ,

当然，他们都是成年男女。

[ðɪs] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
this many and many a day .
这 许多 和 许多 一个 天 .

每天都有这么多人这样。

[bʌt; bət] [stɪl] , [maɪ] ['leɪdiz] [maʊθ] [duː; də] [smaɪl] , [ænd; ənd]
But still , my lady's mouth do smile , and
但 仍然 , 我的 女士的 嘴 做 微笑 , 和

但是，我夫人的嘴角依然带着微笑,

['skwaɪə(r)] [lʊks] [fɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
squire looks fit to sing ,
乡绅 看起来 合身 到 唱歌 ,

乡绅看起来很适合唱歌,

[æz; əz] ['mɑːstə(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] [mɪs] [ɪ'leɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
As Master John and Miss Elaine is coming
作为 掌握 约翰 和 错过 伊莱恩 是 未来

约翰少爷和伊莱恩小姐即将到来

['mʌðərɪŋ] .
Mothering .
母性 .

母性。

[ðen] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] - , [ðeəz; ðəz]
Then down to Farmer Westacott's , there's
然后 向下 到 农民 - , 有

然后往下走，就到了韦斯塔科特农夫家，那里……

[' duː ɪŋz] [faɪn] [ænd; ənd][grænd] ,
doings fine and grand ,
行为 美好的 和 盛大 ,

一切顺利，盛大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʌŋ] [dʒeɪk][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]
Because young Jake is coming home from
因为 年轻的 杰克 是 未来 家 从

因为小杰克要回家了

[siː] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
sea , you understand .
海 , 你 理解 .

大海，你明白的。

[pʊt] ['ɪntuː] [pɔːt] [bʌt; bət] [ˌjestə'naɪt] , [ænd; ənd] [wen]
Put into port but yesternight , and when
放 进入 港口 但 昨晚 , 和 什么时候

昨晚已驶入港口，

[hiː; hi] [steps] [ə'ʃɔː(r)] ,
he steps ashore ,
他 步骤 岸上 ,

他踏上岸边，

- [tɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['lædi] [ɪz] , [tuː; tə] ['sʌmə] -
' Tis coming home the laddie is , to Somer -
- 的 未来 家 这 小伙子 是 , 到 萨默 -

这孩子要回家了，回萨默塞特了。

[set] [wʌns] [mɔː(r)] .
set once more .
放 一次 更多的 .

再次设置。

[ænd; ənd] [səʊ] [hɜːrz] ['beɪkɪŋ] ['spaɪsi] [keɪks] , [ænd; ənd] [stɜː(r)] -
And so her's baking spicy cakes , and stir -
和 所以 她的 烘烤 辛辣的 蛋糕 , 和 搅拌 -

所以她正在烤制辛辣的蛋糕，并搅拌——

[rɪŋ] ['reɪzɪnz] [ɪn] ,
ring raisins in ,
戒指 葡萄干 在 ,

圈状葡萄干

[tuː; tə] ['welkəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃɪk] , [huz]
To welcome of her only chick , who's
到 欢迎 的 她 仅有的 小鸡 , 谁是

迎接她唯一的女儿，她

['kʌmɪŋ] ['mʌðərɪŋ] .
coming Mothering .
未来 母性 .

即将为人母。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][wiː; wi] ?
And what of we ?
和 什么 的 我们 ?

那我们呢?

[ænd; ənd] [eɪnt] [wiː; wi][gɒt][nəʊ]
And ain't we got no
和 不是 我们 得到 不

我们难道没有

['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kʌm] ?
childern for to come ?
儿童 为了 到 来 ?

未来的孩子?

[wel] , [jes] !
Well , yes !
出色地 , 是的 !

是的!

[ðeəz; ðəz][sæm][ænd; ənd] ['hɛnəri] ,
There's Sam and Henery ,
有 山姆 和 亨利 ,

那里有山姆和亨利,

[ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
and they'll be coming home .
和 他们会 是 未来 家 .

他们会回家的。

[ænd; ənd] [ned] [ɪz] ['veri] [naɪ] [sɪks] [fʊt] , [ænd; ənd][dʒəʊ][ɪz]
And Ned is very nigh six foot , and Joe is
和 内德 是 非常 夜 六 脚 , 和 乔 是

内德身高接近六英尺，乔是

[sɪks] [fʊt] [θriː] !
six foot three !
六 脚 三 !

六英尺三英寸!

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [stɪl] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd]
But childern still to my good man , and
但 儿童 仍然 到 我的 好的 男人 , 和

但孩子们仍然属于我的好丈夫,

['tʃɪldrən] [stɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
childern still to me !
儿童 仍然 到 我 !

孩子们对我来说依然是孩子!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl]
And all the vi'lets seem to know , and all
和 全部 这 - 似乎 到 知道 , 和 全部

所有的小妖精似乎都知道，而且所有

[ðə; ði] [θrʌʃ] [sɪŋ] ,
the thrushes sing ,
这 画眉 唱歌 ,

画眉鸟在歌唱,

[æz; əz] [haʊ] ['aʊə(r)] [keɪt] , [ænd; ənd] [bes] [ænd; ənd][fləʊ][ɪz]
As how our Kate , and Bess and Flo is
作为 如何 我们的 凯特 , 和 贝丝 和 弗洛 是

就像我们的凯特、贝丝和弗洛一样

['kʌmɪŋ] ['mʌðərɪŋ] .
coming Mothering .
未来 母性 .

即将为人母。

['lɪt(ə)l] [fæn]
Little Fan
小的 扇子

小粉丝

[wen] ['lɪt(ə)l] ['fæni] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [ai]
When little Fanny came to town , I
什么时候 小的 舢 来了 到 镇 , 我

小芬妮来到镇上的时候，我

[felt] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [sɪŋ] !
felt as I could sing !
毛毡 作为 我 可以 唱歌 !

感觉自己好像能唱歌了！

[ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [ðə; ði]
She were the sprackest little maid , the
她 是 这 - 小的 女佣 , 这

她是最活泼可爱的小女仆，

['ʃɑːrpəst] , [pɜːr'tɛst] [θɪŋ] .
sharpest , pertest thing .
最锋利 , 每测试 事物 .

最锋利、最聪明的东西。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [pʌntʃ] , [ænd; ənd]
Her mother were as proud as punch , and
她 母亲 是 作为 自豪的 作为 冲床 , 和

她母亲为此感到无比自豪。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ai] — [wel] , [ðeə(r)] !
as for I — well , there !
作为 为了 我 — 出色地 , 那里 !

至于我——嗯，就这样吧！

[ai] ['nevə(r)] [siː] [zɪç] [gɜːrt] [bluː] [aɪz] , [ai] ['nevə(r)]
I never see sich gert blue eyes , I never
我 绝不 看 sich 格特 蓝色的 眼睛 , 我 绝不

我从未见过如此湛蓝的眼睛，我从未

[siː] [zɪç] [heə(r)] !
see sich hair !
看 sich 头发 !

看看这头发！

" [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [wiːn] [ɪn] ['sʌməset] , " [sez] [ai] ,
" If all the weans in Somerset , " says I ,
" 如果全部 这 断奶 在 萨默塞特郡 , " 说道 我 ,

“如果萨默塞特郡所有的婴儿，”我说，

" [wɒz; wəz] ['stændɪn] - [hɪə(r)] ,
" was standin ' here ,
" 曾是 替身 - 这里 ,

“当时就站在这里，

[nɒt] [wʌn] [kʊd; kəd] [həʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [lait] , - [lɒŋ] -
Not one could hold a candle light , ' long -
不是 一 可以 抓住 一个 蜡烛 光 , - 长的 -

没有一个人能举起蜡烛，'长-

[saɪd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɪə(r)] .
side our little dear .
边 我们的 小的 亲爱的 .

我们的小宝贝在身边。

" [naʊ] ['fæniz] ['lɪt(ə)l][fæn][hæv; həv] [kʌm] !
" Now FANNY'S little Fan have come !
" 现在 芬妮的 小的 扇子 有 来 !

“现在范妮的小粉丝来了！”

[ʃiːz]
She's
她是

她是

[klɪŋgɪn] - [raʊnd] [maɪ] [niːz] ,
clingin ' round my knees ,
黏着 - 圆形的 我的 膝盖 ,

紧紧地抱着我的膝盖，

[ʃiːz] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [sʌps] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [baɪts]
She's asking me for sups of tea , and bites
她是 问 我 为了 主食 的 茶 , 和 咬

她问我要几口茶和一些零食。

[ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
of bread and cheese .
的 面包 和 奶酪 .

面包和奶酪。

[ʃiːz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] ['grænˌmɑːz] [bed] , [ʃiːz]
She's climbing into grandma's bed , she's
她是 攀登 进入 奶奶的 床 , 她是

她正爬上奶奶的床，她

['strəʊkɪŋ] ['grænˌmɑːz] [feɪs] .
stroking grandma's face .
抚摸 奶奶的 脸 .

轻抚奶奶的脸。

[ʃiːz] [tɔː(r)][maɪ]['peɪpə(r)]['ɪntuː]['bɪts][ænd; ənd] [strɔː]
She's tore my paper into bits and strawed
她是 撕裂 我的 纸 进入 比特 和 稻草

她把我的纸撕成了碎片，还用稻草吸了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
it round the place .
它 圆形的 这 地方 .

它到处乱跑。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wiːn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , " [sez]
" If all the weans in all the world , " says
" 如果全部 这 断奶 在 全部 这 世界 , " 说道

“如果全世界所有的婴儿，”他说

[ai] , " [wɒz; wəz]['stændɪn] - [hɪə(r)] ,
I , " was standin ' here ,
我 , " 曾是 替身 - 这里 ,

我当时就站在这里，

[nɒt] [wʌn][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ] - - [dɪp][tuː; tə]
Not one could hold a farthin ' dip to
不是 一 可以 抓住 一个 - - 蘸 到

没有一个人能坚持下去

['fæniz] ['lɪt(ə)l][dɪə(r)] !
Fanny's little dear !
芬妮的 小的 亲爱的 !

芬妮的小宝贝!

" [fɔː(r); fə(r)] ['fæniz] ['lɪt(ə)l] ['fæni] — [əʊ] , [ʃiːz] [tʊk]
" For Fanny's little Fanny — oh , she's took
" 为了 芬妮的 小的 舳 — 哦 , 她是 采取

“为了芬妮的小芬妮——哦，她已经带走了

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !
the heart of me !
这 心 的 我 !

我的心!

- [tɪz] [tʃɪldɚnz] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
' Tis childern's childern is the CROWN of
- 的 儿童 儿童 是 这 王冠 的

是子孙后代的王冠

['hʌmb(ə)l][fəʊk] [laɪk] [wiː; wi] !
humble folk like we !
谦逊的 民间 喜欢 我们 !

像我们这样的普通人!

[ðə; ði] ['nɔːti] [deɪ]
The Naughty Day
这 淘气 天

淘气日

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nɔːti] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I've had a naughty day to - day .
我已经 有 一个 淘气 天 到 - 天 .

我今天过得有点不乖。

[ai] [skrʌntʃ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪn][maɪ][heə(r)] ,
I scrunched a biscuit in my hair ,
我 皱巴巴的 一个 饼干 在 我的 头发 ,

我把一块饼干揉成一团塞进头发里,

[ænd; ənd] [dip] [maɪ]['fiːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ,
And dipped my feeder in the milk ,
和 浸入 我的 喂料器 在 这 牛奶 ,

然后我把喂奶器浸入牛奶里,

[ænd; ənd] [spred] [maɪ] [rʌsk] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
And spread my rusk upon a chair .
和 传播 我的 烤面包片 之上 一个 椅子 .

然后我把烤面包片铺在椅子上。

[wen] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][bæθ.bɑːθ] ,
When mother put me in my bath ,
什么时候 母亲 放 我 在 我的 洗澡 ,

妈妈把我放进浴缸里时,

[ai] [tɒst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ,
I tossed the water all about ,
我 抛掷 这 水 全部 关于 ,

我把水泼得到处都是,

[ænd; ənd] [pɒpt] [ðə; ði][səʊp] [ə'pɒn][maɪ] [hed] ,
And popped the soap upon my head ,
和 爆裂 这 肥皂 之上 我的 头 ,

然后把肥皂扔到我头上,

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['flænl] [aʊt] .
And threw the sponge and flannel out .
和 扔 这 海绵 和 绒布 出去 .

然后把海绵和法兰绒扔掉了。

[ai] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pʊt] [maɪ] [hænd]
I wouldn't let her put my hand
我 不会 让 她 放 我的 手

我不会让她碰我的手。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɑːm] - [həʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [vest] ;
Inside the arm - hole of my vest ;
里面 这 手臂 - 洞 的 我的 背心 ;

在我的背心袖窿里；

[ai] [held] [ðə; ði] [sliːv] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed]
I held the sleeve until she said
我 握住 这 袖子 直到 她 说

我一直抓着她的袖子，直到她说

[ai] ['riːəli] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drest] .
I really never SHOULD be dressed .
我 真的 绝不 应该 是 穿着 .

我其实根本不应该穿衣服。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [bedz] , [ai] [faʊnd]
And while she made the beds , I found
和 尽管 她 制成 这 床 , 我 成立

当她铺床的时候，我发现

[hɜː(r); hə(r)] ['taɪdi] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [heəz] ;
Her tidy , and took out the hairs ;
她 整齐的 , 和 采取 出去 这 头发 ;

她把头发梳理整齐，取下了头发；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [kæn; kən]
And then I got the water - can
和 然后 我 得到 这 水 - 能

然后我拿了水壶

[ænd; ənd] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
And tipped it headlong down the stairs .
和 倾斜 它 一头扎 向下 这 楼梯 .

然后把它从楼梯上摔了下去。

[ai] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] ,
I crawled along the kitchen floor ,
我 爬行 沿着 这 厨房 地面 ,

我沿着厨房地板爬了过去，

[ænd; ənd] [gɒt] [sʌm; səm] [kəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,
And got some coal out of the box ,
和 得到 一些 煤炭 出去 的 这 盒子 ,

然后从箱子里拿出了一些煤。

[ænd; ənd] [druː] [blæk] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
And drew black pictures on the walls ,
和 画 黑色的 图片 在 这 墙壁 ,

并在墙上画了黑色的图画，

[ænd; ənd] [waɪpt] [maɪ] ['fɪŋgəz] [ɒn] [maɪ] [sɒks] .
And wiped my fingers on my socks .
和 擦拭 我的 手指 在 我的 袜子 .

然后我用袜子擦了擦手指。

[əʊ] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['nɔːti] [deɪ] !
Oh , this HAS been a naughty day !
哦 , 这 有 到过 一个 淘气 天 !

哦，今天真是淘气的一天！

[ðæts] [waɪ] [ðev] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [tuː; tə] [bed] .
That's why they've put me off to bed .
那就是 为什么 他们有 放 我 离开 到 床 .

这就是他们把我催着去睡觉的原因。

" [hiː; hi] [kænt] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ðeə(r)] ,
" He CAN'T get into mischief there ,
" 他 不能 得到 进入 恶作剧 那里 ,

“他不能在那里惹是生非。”

[pə'hæps] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [piːs] , " [ðeɪ]
Perhaps we'll have some peace , " they
也许 出色地 有 一些 和平 , " 他们

“或许我们会迎来一段和平时期，”他们说。

[sed] .
said .
说 .

说。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [net] [ə'krɒs] [maɪ] [kɒt] ,
They put the net across my cot ,
他们 放 这 网 穿过 我的 婴儿床 ,

他们把蚊帐罩在我的婴儿床上。

[ɔː(r)] [els] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [aɪ'd] [kriːp] .
Or else downstairs again I'd creep .
或者 别的 楼下 再次 ID 潜行者 .

否则我又会蹑手蹑脚地下楼。

[bʌt; bət] , [siː] , [aɪl] [sʌk] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn]
But , see , I'll suck the counterpane
但 , 看 , 患病的 吸 这 床罩

但是，你看，我会吸吮床罩。

[tuː; tə] [pʌlp] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] !
To PULP before I go to sleep !
到 纸浆 前 我 去 到 睡觉 !

睡前听 PULP！

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːd]
To a Little White Bird
到 一个 小的 白色的 鸟

致一只小白鸟

['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz]
Into the world you came , and I was
进入 这 世界 你 来了 , 和 我 曾是

你来到这个世界，而我……

[dʌm] ,
dumb ,
哑的 ,

哑的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] " [gɒd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [səʊ] [ðə; ði] [waɪz] [wʌnz]
Because " God did it , " so the wise ones
因为 " 上帝 做过 它 , " 所以 这 明智的 一个

因为“这是上帝做的”，所以智者们

[sed] ;
said ;
说 ;

说;

[ai]['wʌndə(r)] ['sʌmtaɪmz] " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli]
I wonder sometimes " Did you really
我 想知道 有时 " 做过 你 真的

我有时会想："你真的......"

[kʌm] ?
come ?
来 ?

来?

" [ænd; ənd] " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['truːli] . . .
" And " Are you truly . . .
" 和 " 是 你 真的 . . .

"还有，你真的......"

[ded] ?
DEAD ?
死的 ?

死的?

" [ðʌs] [juː; jʊ] [went] [aʊt] — [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ˌʌnkə'rest] ;
" Thus you went out — alone and uncaressed ;
" 因此 你 去 出去 — 独自的 和 未受抚摸 ;

于是你独自一人，无人爱抚地离开了；

[əʊ] [swiːt] , [sɒft] [θɪŋ] , [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ɪnfənt]
O sweet , soft thing , in all your infant
哦 甜的 , 柔软的 事物 , 在 全部 你的 婴儿

哦，甜美柔软的东西，在你所有的婴儿时期

[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

优雅，

[ai]['nevə(r)] [held] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ɑːmz] , [nɔː(r)] [prest]
I never held you in my arms , nor pressed
我 绝不 握住 你 在 我的 武器 , 也不 按下

我从未将你拥入怀中，也从未紧握过你。

[wɔːm] ['kɪsɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
Warm kisses on your face !
温暖的 吻 在 你的 脸 !

给你送上温暖的吻！

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] ,
But , in the Garden of the Undefiled ,
但 , 在 这 花园 的 这 未受污染的 ,

但是，在无玷圣洁的花园里，

[maɪ][səʊl] [wɪl] [kleɪm][juː; jʊ] . . .
My soul will claim you . . .
我的 灵魂 将要 宣称 你 . . .

我的灵魂将占有你......

[juː; jʊ] , [ænd; ənd]
you , and
你 , 和

你，还有

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] ;
not another ;
不是 其他 ;

不是另一个;

[ai][ʃæl; ʃəl][həʊld] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [seɪ] " [maɪ]
I shall hold out my arms , and say " MY
我 将 抓住 出去 我的 武器 , 和 说 " 我的

我将张开双臂，说"我的

[tʃaɪld] !
CHILD !
孩子 !

孩子!

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] " ['mʌðə(r)] !
" And you will call me " MOTHER !
" 和 你 将要 称呼 我 " 母亲 !

你会叫我"母亲! "

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" Because
" 因为

"因为

([sɑːm] - .)
(PSALM CXVI .)
(诗篇 - .)

(诗篇116篇)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
Because He heard my voice , and
因为 他 听到 我的 嗓音 , 和

因为祂听到了我的声音，而且

['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ,
answered me ,
回答 我 ,

回答我:

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['lɪsnd] , [ɑː] , [səʊ] ['peɪʃntli] ,
Because He listened , ah , so patiently ,
因为 他 听着 , 啊 , 所以 耐心 ,

因为祂聆听了，啊，如此耐心，

[ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] , [wen] ['sɒrəʊfl] , [ə'ləʊn] ,
In those dark days , when sorrowful , alone ,
在 那些 黑暗的 天 , 什么时候 悲伤 , 独自的 ,

在那些黑暗的日子里，当悲伤、孤独的时候，

[ai] [nelt] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd] [preɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I knelt with tears , and prayed Him for a
我 跪下 和 眼泪 , 和 祈祷 他 为了 一个

我跪下，泪流满面地向祂祈祷。

[stəʊn] ;
stone ;
石头 ;

石头;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [ˌem 'iː] " [neɪ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] -
Because He said me " Nay , " and then in -
因为 他 说 我 " 不 , " 和 然后 在 -

因为祂对我说"不"，然后——

[sted] ,
stead ,
坚定 ,

坚定地，

[əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] [swiːt] [truːθ] !
Oh , wonderful sweet truth !
哦 , 精彩的 甜的 真相 !

哦，多么美好甜蜜的真理！

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː]
He gave me
他 给予 我

他给了我

[bred] ,
bread ,
面包 ,

面包，

[set] [maɪ] [hɑːt] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [swiːt] [ə'kɔːd] ;
Set my heart singing all in sweet accord ;
放 我的 心 歌唱 全部 在 甜的 符合 ;

让我的心歌唱，一切都和谐美好；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [lʌv] — [ai] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] !
Because of this , I love — I love the Lord !
因为 的 这 , 我 爱 — 我 爱 这 主 !

正因如此，我爱——我爱主！

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz]
When He Comes
什么时候 他 来

当他来临之时

" [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] !
" When He comes !
" 什么时候 他 来 !

“当他来的时候！”

[maɪ] ['swiːtɪst] - [wen] - !
My sweetest ' When ' !
我的 最甜美的 - 什么时候 - !

我最甜蜜的“何时”！

" [siː] . [rɔ'seti] .
" C . ROSSETTI .
" C . 罗塞蒂 .

C. 罗塞蒂。

[ðʌs] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ([ai] [θɔːt]) [æt; ət] [sʌm; səm]
Thus may it be (I thought) at some
因此 可能 它 是 (我 想法) 在 一些

因此，或许（我想）在某个时候是这样。

[deɪz] [kləʊz] ,
day's close ,
天 关闭 ,

一天结束了，

[sʌm; səm] ['laɪlək] - ['hɔːntɪd] [iːv] , [wen] ['evri] [rəʊz]
Some lilac - haunted eve , when every rose
一些 紫丁香 - 闹鬼的 前夕 , 什么时候 每一个 玫瑰

在某个紫丁香萦绕的夜晚，每一朵玫瑰

[briːð] [fɔːθ] [ɪts] ['ɪnsens] .
Breathes forth its incense .
呼吸 前进 它是 香 .

吐出阵阵香气。

[meɪ] [hiː; hi][faɪnd]
May He find
可能 他 寻找

愿他找到

[ˌem 'iː][ðeə(r)] ,
me there ,
我 那里 ,

我在那里，

[ɪn]['həʊli] ['leʒə(r)] , ['lɪftɪŋ] [hændz][ɒv; əv] [preə(r)] ,
In holy leisure , lifting hands of prayer ,
在 圣 闲暇 , 举重 双手 的 祷告 ,

在神圣的闲暇时光里，举起双手祈祷，

[ɪn][sʌm; səm] [swiːt] ['gɑːd(ə)n] [pleɪs] ,
In some sweet garden place ,
在 一些 甜的 花园 地方 ,

在某个风景优美的花园里，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪə(r)]['wʌndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] !
To catch the first dear wonder of His Face !
到 抓住 这 第一的 亲爱的 想知道 的 他的 脸 !

去捕捉祂容颜的第一份美好惊叹！

[ɔː(r)] , [ɪn][maɪ] [ruːm] [ə'bʌv] ,
Or , in my room above ,
或者 , 在 我的 房间 多于 ,

或者，在我楼上的房间里，

[ɪn]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
In silent meditation of His love ,
在 沉默的 冥想 的 他的 爱 ,

在静默冥想祂的爱中，

[maɪ] [səʊl] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['ræptʃə(r)][reə(r)] .
My soul illumined with a rapture rare .
我的 灵魂 照明 和 一个 狂喜 稀有的 .

我的灵魂被一种罕见的狂喜所照亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðiːz] [aɪz]
It would be sweet , if even then , these eyes
它 会 是 甜的 , 如果 甚至 然后 , 这些 眼睛

如果即便如此，这双眼睛也会很甜蜜。

[mait] [glɪmps] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] -
Might glimpse Him coming in the East -
可能 一瞥 他 未来 在 这 东方 -

或许能瞥见祂从东方而来——

[ɜːn] [skaɪz] ,
ern skies ,
恩恩 天空 ,

苍穹，

[ænd; ənd][biː; bi] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]
And be caught up to meet Him in the
和 是 捕捉 向上 到 见面 他 在 这

并被引领去与祂相遇。

[eə(r)] .
air **.**
空气 .

空气。

[bʌt; bət] [naʊ] !
But **now** **!**
但 现在 !

但现在！

[ɑː] , [naʊ] , [ðə; ði] [deɪz]
Ah **,** **now** **,** **the** **days**
啊 , 现在 , 这 天

啊，那些日子

[rʌʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [weɪz] !
Rush **by** **their** **hurrying** **ways** **!**
匆忙 经过 他们的 匆忙 方式 !

快看他们匆匆的脚步！

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [ai] [veɪg] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
No **longer** **know** **I** **vague** **imaginings** **,**
不 更长 知道 我 模糊的 想象 ,

我不再知道那些模糊的想象，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][hæz; həz] [wɪŋz] .
For **every** **hour** **has** **wings** **.**
为了 每一个 小时 有 翅膀 .

每一小时都如同插上了翅膀。

[jet] [maɪ] [hɑːt] ['wɒtʃɪz] . . .
Yet **my** **heart** **watches** **. . .**
然而 我的 心 手表 . . .

但我的心却在注视着……

[æz; əz][ai] [wɜːk] [ai]
as **I** **work** **I**
作为 我 工作 我

当我工作时

[seɪ] ,
say **,**
说 ,

说，

[ɔːl] ['sɪmpli] , [tuː; tə] [hɪm] : " [kʌm] !
All **simply** **,** **to** **Him** **:** **"** **Come** **!**
全部 简单地 , 到 他 : " 来 !

简单地说，就是对他说：“来吧！”

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And **if** **to** **-** **day** **,**
和 如果 到 - 天 ,

如果今天，

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd][ˌem 'iː] [ðʌs] : [dʒʌst][æz; əz][ai]
Then **wilt** **Thou** **find** **me** **thus** **:** **just** **as** **I**
然后 枯萎 你 寻找 我 因此 : 只是 作为 我

那时你将发现我就是这样吗？

[ˌeɪ 'em] —
am **—**
是 —

是-

['tendɪŋ] [maɪ] ['haʊshəʊld] ; ['stɜːrɪŋ] [guːs] -
Tending my household ; stirring goose -
倾向于 我的 家庭 ; 搅拌 鹅 -

照料我的家务；搅动鹅群——

['beri] [dʒæm] ;
berry jam ;
浆果 果酱 ;

浆果酱；

[ɔː(r)] ['swɪftli] ['rɪnsɪŋ] ['taɪni] [vests] [ænd; ənd] [həʊz] ,
Or swiftly rinsing tiny vests and hose ,
或者 迅速地 漂洗 微小的 背心 和 软管 ,

或者快速冲洗小背心和软管，

[wɪð] ['pʌz(ə)ld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['pætʃɪŋ] [sʌm; səm] [wʌnz]
With puzzled forehead patching some one's
和 困惑 前额 修补 一些 一个人的

一脸疑惑地捂着额头，给某人做了个包扎。

[kləʊðz] ;
clothes ;
衣服 ;

衣服;

['gaɪdɪŋ] [smɔːl] ['fʊtsteps] , [swɪft] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]
Guiding small footsteps , swift to hear , and
指导 小的 脚步声 , 迅速 到 听到 , 和

引导着细小的脚步声，敏锐地听见了声音，

[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

跑步，

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [dɔːn] [tɪl] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
From early dawn till setting of the sun .
从 早期的 黎明 直到 环境 的 这 太阳 .

从黎明到日落。

" [ænd; ənd] ['hwensəu'ɛə] [hiː; hi] ['kɒmz] , [aɪl] [raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
" And whensoe'er He comes , I'll rise and go ,
" 和 whenso'er 他 来 , 患病的 上升 和 去 ,

"无论祂何时到来，我都会起身前往，

[jes] , [ɔːl] [ðə; ði] ['glædlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [səʊ] .
Yes , all the gladlier that He found me so .
是的 , 全部 这 更快乐 那 他 成立 我 所以 .

是的，祂找到我时，我感到无比欣慰。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz]
OUT OF DOORS
出去 的 门

户外

['ɜːli] [sprɪŋ]
Early Spring
早期的 春天

早春

[kwɪk] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['feərilænd]
Quick through the gates of Fairyland
快的 通过 这 大门 的 仙境

迅速穿过仙境之门

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .
The South Wind forced his way .
这 南 风 强制 他的 方式 .

南风强行吹过。

- [twɒz] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [fə'get]
' Twas his to make the Earth forget
- 那是 他的 到 制作 这 地球 忘记

让地球遗忘，是他的使命。

[hɜː(r); hə(r)] [griːf] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
Her grief of yesterday .
她 悲伤 的 昨天 .

她昨日的悲痛。

" - [tɪz] [maɪn] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] !
" ' Tis mine , " cried he , " to bring her joy !
" - 的 矿 , " 哭 他 , " 到 带来 她 喜悦 !

"这是我的使命，"他喊道，"要给她带来快乐！"

" [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['laɪtsəm] [fiːt]
" And on his lightsome feet
" 和 在 他的 轻盈 脚

他轻快地迈着轻快的步伐

[ɪn] [heɪst] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] ['snəʊdrɒp] [belz] ,
In haste he slung the snowdrop bells ,
在 匆忙 他 吊着 这 雪花莲 铃铛 ,

他匆忙地把雪花莲铃铛扔了出去，

[pʊʃt] [pɑːst] [ðə; ði] ['feəri] ['sentinəl] ,
Pushed past the Fairy sentinels ,
推动 过去的 这 仙女 哨兵 ,

突破了仙女哨兵的防线，

[ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [swiːt] .
And out with laughter sweet .
和 出去 和 笑声 甜的 .

然后带着甜美的笑声走了出去。

[klɪə(r)] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['krəʊkəs] ['glimə] [ɒn]
Clear flames of Crocus glimmered on
清除 火焰 的 番红花 闪烁 在

番红花的清澈火焰在闪烁。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] [hiː; hi] [went] .
The shining way he went .
这 灼灼 方式 他 去 .

他以光辉的方式离去。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [streɪndʒ] [teɪlz; 'teɪliːz]
He whispered to the trees strange tales
他 低声说道 到 这 树木 奇怪的 故事

他低声对着树木讲述着奇异的故事。

[ɒv; əv] ['wʌndrəs] [swiːt] [ɪn'tent] ,
Of wondrous sweet intent ,
的 奇妙的 甜的 意图 ,

怀着奇妙而甜蜜的意图，

[wen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] ['wɪtʃɪŋ] [vɔɪs]
When , suddenly , his witching voice
什么时候 , 突然 , 他的 女巫 嗓音

突然，他那魅惑的声音响起。

[wɪð] ['tæmbə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] ,
With timbre rich and rare ,
和 音色 富有的 和 稀有的 ,

音色丰富而独特，

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kleft]
Rang through the woodlands till it cleft
响铃 通过 这 林地 直到 它 裂

声音响彻林地，直到它裂开

['ɜːrθs] ['saɪlənt] [s'ɒlɪtjˌuːdz] , [ænd; ənd] [left]
Earth's silent solitudes , and left
地球的 沉默的 孤独 , 和 左边

地球上寂静的孤独，以及留下

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ðeə(r)] !
A Dream of Roses there !
一个 梦 的 玫瑰 那里 !

那里有一片玫瑰花海!

[ðə; ði] ['wɪtnəs]
The Witness
这 证人

证人

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [sed] ;
The Master of the Garden said ;
这 掌握 的 这 花园 说 ;

园长说道:

" [huː] , [naʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [siːm] [kəʊld]
" Who , now the Earth seems cold
" WHO , 现在 这 地球 似乎 寒冷的

“如今，大地似乎冰冷。”

[ænd; ənd] [ded] ,
and dead ,
和 死的 ,

并且已经死亡，

[wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪələs] ['wɪtnəsɪŋ]
Will by his fearless witnessing
将要 经过 他的 无畏 见证

威尔将以他无畏的见证来证明这一点。

[həʊld] [menz] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɑːdi] [sprɪŋ] ? "
Hold men's hearts for the tardy spring ? "
抓住 男士 心 为了 这 迟迟 春天 ? "

为迟来的春天守住男人的心吗?

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hɑːf] [ə'weɪk] ,
I am but half awake ,
我 是 但 一半 醒 ,

我只半梦半醒着。

" [ɔːl] ['draʊzɪli] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [speɪk] .
" All drowsily the Primrose spake .
" 全部 昏昏欲睡地 这 报春花 说 .

“樱草花昏昏欲睡地说道。”

[ænd; ənd] [fɑːst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['dæfədɪlz]
And fast the sleeping Daffodils
和 快速地 这 睡眠 水仙花

沉睡的水仙花

[hæd; həd] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðeə(r)] ['gəʊldən] [frɪlz] .
Had folded up their golden frills .
有 折叠 向上 他们的 金的 褶边 .

她们把金色的褶边拢了起来。

" [ɪn'diːd] , " [ðə; ði] [freɪl] [ə'neməni]
" Indeed , " the frail Anemone
" 的确 , " 这 脆弱 海葵

“的确,”脆弱的银莲花

[sed] ['sɒftli] , " - [tɪz] [tuː] [kəʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Said softly , " ' tis too cold for me .
说 轻轻 , " - 的 也 寒冷的 为了 我 .

他轻声说道:“对我来说太冷了。”

" [wʊd] ['haɪəsɪnθs] , [ɔːl] ['diːpli] [set] ,
" Wood Hyacinths , all deeply set ,
" 木头 风信子 , 全部 深 放 ,

“木本风信子,全部深深扎根于土壤中,

[rɪ'plaɪd] : " [nəʊ] [aɪs] [hæz; həz] ['meltɪd] [jet] .
Replied : " No ice has melted yet .
回复 : " 不 冰 有 融化 然而 .

回复:“冰还没有融化。”

" [wen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [smaɪl] [səʊ] [braɪt] ,
" When suddenly , with smile so bright ,
" 什么时候 突然 , 和 微笑 所以 明亮的 ,

突然,她露出了灿烂的笑容,

[ʌp] [spræŋ] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['ækənaɪt] ,
Up sprang a Winter Aconite ,
向上 弹簧 一个 冬天 附子 ,

冬乌头冒了出来,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['dʒɔɪfəli]
And to the Master joyfully
和 到 这 掌握 欣喜地

并欢喜地归向主

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [ai] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [biː; bi] .
She cried : " I will the witness be .
她 哭 : " 我 将要 这 证人 是 .

她哭着说:“我愿意作证。”

" [ɪn] ['sʌməset]
" In Somerset
" 在 萨默塞特郡

在萨默塞特

[ɪn] ['sʌməset] [ðeɪ] [gaɪd] [ðə; ði] [plaʊ]
In Somerset they guide the plough
在 萨默塞特郡 他们 指导 这 犁

在萨默塞特郡,他们引导犁地。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [dɔːn] [tɪl] ['twaɪlaɪt] [naʊ] .
From early dawn till twilight now .
从 早期的 黎明 直到 暮 现在 .

从黎明到黄昏。

[ðə; ði] [gʊd] [red] [ɜːθ] [smelz] [s'wiːtər] [jet] ,
The good red earth smells sweeter yet ,
这 好的 红色的 地球 气味 更甜 然而 ,

肥沃的红土散发着更甜美的香气。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] , [ɪn] ['sʌməset] .
Behind the plough , in Somerset .
在后面 这 犁 , 在 萨默塞特郡 .

在萨默塞特郡的犁后。

[ðə; ði] ['seləndaɪn] [raʊnd] [lɑːst] [jɪrz] [məʊ]
The celandines round last year's mow
这 白屈菜 圆形的 最后的 年 刈

去年割草机周围的白屈菜

[bleɪz] [aʊt] . . .
Blaze out . . .
火焰 出去 . . .

燃起熊熊烈火......

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm] [vaʊ]
and with his old - time vow
和 和 他的 老的 - 时间 发誓

并以他古老的誓言

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [wuː] [ðə; ði]['vaɪələt] ,
The South Wind woos the Violet ,
这 南 风 呜呜 这 紫色 ,

南风追求紫罗兰，

[ɪn] ['sʌməset] .
In Somerset .
在 萨默塞特郡 .

在萨默塞特郡。

[ðen] , ['evri] ['brɪmɪŋ] [daɪk] [ænd; ənd] [trɒf]
Then , every brimming dyke and trough
然后 , 每一个 充满 堤防 和 槽

然后，每一条溢满的堤坝和水槽

[ɪz] ['lɑːfɪŋ] [waɪd] [wɪð] ['rɪplz] [naʊ] ,
Is laughing wide with ripples now ,
是 笑 宽的 和 涟漪 现在 ,

现在笑声荡漾开来，

[ænd; ənd][əʊ] , - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [fə'get]
And oh , ' tis easy to forget
和 哦 , - 的 简单的 到 忘记

哦，这很容易被遗忘。

[ðæt] ['wɪntri] [wɪndz; waɪndz][kæn; kən] [saɪ] [ænd; ənd][saʊ; sʌf] ,
That wintry winds can sigh and sough ,
那 冬季 风 能 叹 和 飒飒 ,

凛冽的寒风也会叹息、低吟。

[wen] [θrʌʃ] [tʃɑːnt] [ɒn] ['evri] [baʊ]
When thrushes chant on every bough
什么时候 画眉 呗 在 每一个 买

当画眉鸟在每根树枝上鸣叫

[ɪn] ['sʌməset] !
In Somerset !
在 萨默塞特郡 !

在萨默塞特！

[sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdlənd]
Song of a Woodland
歌曲 的 一个 林地

林地之歌

[striːm]
Stream
溪流

溪流

['saɪlənt][wɒz; wəz][ai] , [ænd; ənd][səʊ] [stɪl] ,
Silent was I , and so still ,
沉默的 曾是 我 , 和 所以 仍然 ,

我沉默不语，一动不动。

[æz; əz] [deɪ] ['fɒləʊd] [deɪ] .
As day followed day .
作为 天 随后 天 .

日复一日。

[ɪm'prɪznd] [ʌn'tɪl]
Imprisoned until
被监禁 直到

被监禁至

[kɪŋ] [frɒst] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
King Frost worked his will .
国王 霜 工作 他的 将要 .

霜王贯彻了他的意志。

[held] [fɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
Held fast like a vice ,
握住 快速地 喜欢 一个 副 ,

像钳子一样紧紧抓住，

[ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld][hænd][ɒv; əv][aɪs] ,
In his cold hand of ice ,
在 他的 寒冷的 手 的 冰 ,

在他冰冷的手中，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [kept] [ˌem 'iː]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ləʊ]
For fear kept me silent , and lo
为了 害怕 保留 我 沉默的 , 和 洛

恐惧让我保持沉默，而且

[hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt]
He had wrapped me around and about
他 有 包装 我 大约 和 关于

他把我紧紧地搂在怀里。

[wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [snəʊ] .
with a mantle of snow .
和 一个 地幔 的 雪 .

身上覆盖着一层雪。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [ðeə(r)] [speɪk]
But sudden there spake
但 突然 那里 说

但突然有人说话了

[wʌn]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
One greater than he .
一 更大的 比 他 .

比他更伟大的人。

[ðen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
Then my heart was awake ,
然后 我的 心 曾是 醒 ,

那一刻，我的心醒了过来。

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][ræn] [friː] .
And my spirit ran free .
和 我的 精神 跑 自由的 .

我的灵魂自由驰骋。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [maɪ][bændz] [fel] [ə'pɑːt] , [hiː; hi]
At His bidding my bands fell apart , He
在 他的 投标 我的 乐队 跌倒 除 , 他

遵照他的命令，我的乐队解散了，他

[hæd; həd] [bɜːst] [ðem; ðəm][ə'sʌndə(r)] .
had burst them asunder .
有 爆裂 他们 分离 .

将它们彻底击碎。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [swɪft] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ,
I can feel the swift wind rushing by me ,
我 能 感觉 这 迅速 风 匆忙 经过 我 ,

我能感觉到凛冽的风从我身边呼啸而过。

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][əʊld]['wʌndə(r)]
once more the old wonder
一次 更多的 这 老的 想知道

古老的奇迹再次降临

[ɒv; əv] ['kwɪkənɪŋ] [sæp][stəː][maɪ] ['pʌlsɪz] — [ai]
Of quickening sap stirs my pulses — I
的 加速 树液 搅拌 我的 脉冲 — 我

一股涌动的汁液搅动着我的脉搏——我

[ʃaʊt] [ɪn][maɪ] ['glædnəs] ,
shout in my gladness ,
喊 在 我的 欢乐 ,

欢呼雀跃！

[fər'get] [ðə; ði] ['sædnəs] ,
Forgetting the sadness ,
遗忘 这 悲伤 ,

忘却悲伤，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] !
For the Voice of the Lord fills the air !
为了 这 嗓音 的 这 主 填充 这 空气 !

主的声音充满了天空！

[ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [aɪ][gəʊ] , [weə(r)]
And forth through the hollow I go , where
和 前进 通过 这 空洞的 我 去 , 在哪里

于是我穿过山谷，继续前行。

[ɪn][glæd]['eɪprəl] ['weðə(r)] ,
in glad April weather ,
在 高兴的 四月 天气 ,

四月天气晴朗宜人，

[ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:]
The trees of the forest break out into
这 树木 的 这 森林 休息 出去 进入

森林里的树木散开

['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] .
singing together .
歌唱 一起 .

一起唱歌。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [freɪl] ['wɪnd,flaʊərz] [wɪl] ['klʌstə(r)] ,
And here the frail windflowers will cluster ,
和 这里 这 脆弱 银莲花 将要 簇 ,

而在这里，脆弱的银莲花将成簇生长。

[wɪð] [jʌŋ] [fɜ:rnz] [,ʌn'kə:l] ,
with young ferns uncurling ,
和 年轻的 蕨类植物 展开 ,

幼嫩的蕨类植物舒展开来，

[weə(r)] [brɔ:də] [ænd; ənd] [di:pə(r)] [maɪ] ['wɔ:təz] [gəʊ]
Where broader and deeper my waters go
在哪里 更广泛 和 更深 我的 水 去

我的水域将向更广阔、更深邃的方向延伸

['ediɪŋ] , [hwɜ:rl] ,
eddying , whirling ,
涡流 , 旋转 ,

漩涡，旋转，

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [swi:t] [sprɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒɜ:ni]
To meet the sweet Spring on her journey
到 见面 这 甜的 春天 在 她 旅行

在她的旅途中遇见甜美的春天

— [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
— His servant to be ,
— 他的 仆人 到 是 ,

——他要成为的仆人，

[hu:z] [wɜ:d] [set] [,em 'i:] [fri:] !
Whose word set me free !
谁 单词 放 我 自由的 !

是谁的话语让我获得自由！

['lʌgɪdʒ] [ɪn] [əd'vɑ:ns]
Luggage in Advance
行李 在 进步

提前托运行李

" [ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] , " [ai]
" The Fairies must have come , " I
" 这 仙女 必须 有 来 , " 我

“一定是仙女来了,”我

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

" [fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ðə; ði] [mɔɪst] [li:vz] , [braʊn] [ænd; ənd]
" For through the moist leaves , brown and
" 为了 通过 这 潮湿 树叶 , 棕色的 和

“透过潮湿的树叶，棕色和

[ded] ,
dead ,
死的 ,

死的,

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] ,
The Primroses are pushing up ,
这 报春花 是 推动 向上 ,

报春花正在向上生长,

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['feəri] - [kʌp] .
And here's a scarlet Fairy - cup .
和 这里是 一个 猩红 仙女 - 杯子 .

这是一只猩红色的仙女杯。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [siː]
They must have come , because I see
他们 必须 有 来 , 因为 我 看

他们一定来了,因为我看到了

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʊd] [ə'neməni] ,
A single Wood Anemone ,
一个 单身的 木头 海葵 ,

一株木本银莲花

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] [nəʊz]
The flower that everybody knows
这 花 那 大家 知道

人人都知道的那朵花

[ðə; ði] ['fɛəriz] [juːz] [tuː; tə] [sent] [ðeə(r)] [kləʊðz] .
The Fairies use to scent their clothes .
这 仙女 使用 到 香味 他们的 衣服 .

仙女们过去常常用香水熏香她们的衣服。

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 !

听!

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] , [fɪlz]
The South Wind blowing , fills
这 南 风 吹 , 填充

南风吹拂,弥漫开来。

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] .
The trumpets of the Daffodils .
这 小号 的 这 水仙花 .

水仙花的喇叭声。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] !
They MUST have come !
他们 必须 有 来 !

他们肯定来过!

" [ðen] [laʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
" Then loud to me
" 然后 大声 到 我

然后大声地对我

[sæŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['tʃeri] [triː] ,
Sang from a budding cherry tree ,
桑 从 一个 萌芽 樱桃 树 ,

从含苞待放的樱桃树上歌唱,

[ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [θrʌʃ] . . .
A **cheerful** **Thrush** **. . .**
一个 快乐 画眉 . . .

一只欢快的画眉鸟……

" [ai] [seɪ] !
" **I** **say** **!**
" 我 说 !

我说！

[ai] [seɪ] !
I **say** **!**
我 说 !

我说！

[ðə; ði] ['feəri] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .
The **Fairy** **Folk** **are** **on** **their** **way** **.**
这 仙女 民间 是 在 他们的 方式 .

仙子们正在赶来的路上。

[lʊk] [aʊt] !
Look **out** **!**
看 出去 !

当心！

[lʊk] [aʊt] !
Look **out** **!**
看 出去 !

当心！

[bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
Beneath **your** **feet** **,**
下面 你的 脚 ,

在你脚下，

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['treʒəz] : [swiːt] ! [swiːt] !
Are **all** **their** **treasures** **:** **Sweet** **!** **Sweet** **!**
是 全部 他们的 宝藏 : 甜的 ! 甜的 !

他们的宝藏都是：甜美！甜美！

[swiːt] !
Sweet **!**
甜的 !

甜的！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ,
They **could** **not** **carry** **them** **,** **you** **see** **,**
他们 可以 不是 携带 他们 , 你 看 ,

你看，他们搬不动它们。

[ðəʊz] ['kɑːskɪt] [kræmd] [wɪð] ['wɪtʃəri] ,
Those **caskets** **crammed** **with** **witchery** **,**
那些 棺材 拥挤 和 巫术 ,

那些装满巫术物品的棺材，

[səʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [sprɪŋ] [dɑːns] ,
So **ready** **for** **the** **first** **Spring** **dance** **,**
所以 准备好 为了 这 第一的 春天 舞蹈 ,

我已经准备好参加第一场春季舞会了。

[ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [ɪn] [əd'vɑːns] !
They **sent** **their** **Luggage** **in** **Advance** **!**
他们 发送 他们的 行李 在 进步 !

他们提前寄送了行李！

" [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz]
" At the Cross Roads
" 在 这 叉 道路

“在十字路口”

[ðeə(r)] [ai] ['hɔːltɪd] .
There I halted .
那里 我 停止 .

我停了下来。

['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]
Further down the
更远 向下 这

再往下走

['hɒləʊ]
hollow
空洞的

空洞的

[stʊd] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [weə(r)] [maɪ] ['erənd] [leɪ] .
Stood the township , where my errand lay .
站立 这 乡 , 在哪里 我的 差事 躺 .

我的任务就在那里，镇区就在那里。

[fɜːm] [maɪ] ['pɜːpəs] , [tɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd]
Firm my purpose , till a voice cried
公司 我的 目的 , 直到 一个 嗓音 哭

我坚定不移，直到一个声音喊叫

(['fɒləʊ] !
(Follow !
(跟随 !

（跟随！

[kʌm] [ðɪs] [wei] — [ai] [tel] [juː; jʊ] — [kʌm] [ðɪs]
Come this way — I tell you — come this
来 这 方式 — 我 告诉 你 — 来 这

跟我来——我告诉你——跟我来

[wei] !)
way !)
方式 !)

方式！）

['saɪləns] , [θrʌʃ] !
Silence , Thrush !
沉默 , 画眉 !

安静，画眉！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]
You know I think of
你 知道 我 思考 的

你知道我想到

['baɪɪŋ]
buying
购买

购买

[ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪd] [hæt] ; [maɪ] [frɒk] [ɪz] [wɔːn] [ænd; ənd]
A Spring - tide hat ; my frock is worn and
一个 春天 - 潮 帽子 ; 我的 连衣裙 是 磨损 和

一顶春潮帽；我的连衣裙已经破旧了。

[əʊld] .
old **.**
老的 .

老的。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ai][gəʊ] .
So **to** **the** **shops** **I** **go** **.**
所以 到 这 商店 我 去 .

于是我就去商店了。

[wʌts] [ðæt] [jʊr; jər]
What's **that** **you're**
是什么 那 你是

你那是什么?

['kraɪɪŋ] ?
crying **?**
哭泣 ?

哭?

([hɪə(r)] ! [kʌm] [hɪə(r)] !
(**Here** **!** **Come** **here** **!**
(这里 ! 来 这里 !

(来! 过来!)

[ænd; ənd]['gæðə(r)] ['prɪmrəʊz]
And **gather** **primrose**
和 收集 报春花

采摘报春花

[gəʊld] .)
gold **.** **)**
金子 .)

金子。)

[wel] , [jes] .
Well **,** **yes** **.**
出色地 , 是的 .

是的。

[sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] ; [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz]
Some **day** **I** **will** **;** **but** **time** **is**
一些 天 我 将要 ; 但 时间 是

总有一天我会的;但时间有限。

['gəʊɪŋ] .
going **.**
去 .

去。

[ai] [heɪst] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [feə(r)] .
I **haste** **to** **purchase** **silks** **and** **satins** **fair** **.**
我 匆忙 到 购买 帛 和 缎子 公平的 .

我急着去购买丝绸和缎子。

[aɪm][ɔːl][ɪn][rægz] .
I'm **all** **in** **rags** **.**
我是 全部 在 破布 .

我浑身都是破烂衣服。

([ðə; ði] ['leɪdiz] [smɒk] [ɪz]
(**The** **Lady's** **Smock** **is**
(这 女士的 罩衫 是

(女士的罩衫是

['ʃəʊɪŋ]
showing
显示

显示

[ʌp] ['jɒndə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒpɪs] [ðeə(r)] .)
Up yonder , in the little coppice there .)
向上 远处 , 在 这 小的 矮林 那里 .)

就在那边，那片小树丛里。）

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'nemənɪz] [spred] [aʊt] [ðeə(r)]
And wood anemones spread out their
和 木头 海葵 传播 出去 他们的

而木本银莲花则舒展开了它们的

['leɪsɪz] ;
laces ;
鞋带 ;

鞋带；

[iːtʃ] ['selәndaɪn] [hæz; həz] [dɔn] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [gaʊn] ;
Each celandine has donned a silken gown ;
每个 白屈菜 有 穿戴 一个 丝 袍 ;

每朵白屈菜都穿上了丝绸长袍；

[ðə; ði] ['vaiəlits] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪftɪŋ] [ʃaɪ] [swiːt] ['feɪsɪz] .
The violets are lifting shy sweet faces .
这 紫罗兰 是 举重 害羞的 甜的 面孔 .

紫罗兰托起了害羞甜美的脸庞。

([ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] , [sɒft] , [ænd; ənd] [slɪm] , [ænd; ənd]
(And there's a chiff - chaff , soft , and slim , and
(和 有 一个 柳叶菜 - 糠 , 柔软的 , 和 苗条的 , 和

（还有一种柳莺，柔软而纤细，

[braʊn] .)
brown .)
棕色的 .)

棕色的。）

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [hæt] ?
But what about my hat ?
但 什么 关于 我的 帽子 ?

我的帽子怎么办？

([ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)]
(The bees are
(这 蜜蜂 是

（蜜蜂是

['hʌmɪŋ] .)
humming .)
哼唱 .)

哼唱着。）

[ænd; ənd] [maɪ] [njuː] [frɒk] ?
And my new frock ?
和 我的 新的 连衣裙 ?

我的新裙子呢？

([ðə; ði] ['hɔːˌθɔːrnz]
(The hawthorn's
(这 山楂的

山楂的

['bʌdɪŋ] [friː] !
budding free !
萌芽 自由的！

自由萌芽！

[swiːt] !
Sweet !
甜的 ！

甜的！

[əʊ] , [səʊ] [swiːt] !)
Oh , so sweet !)
哦 ，所以 甜的 ！)

哦，太甜蜜了！

[wel] , [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
Well , have your
出色地， 有 你的

好了，给你

[wei] .
way .
方式 .

方式。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] !
I'm coming !
我是 未来 ！

我来了！

[ænd; ənd] [huz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
And who's to blame for that ?
和 谁是 到 责备 为了 那 ？

那该怪谁呢?

([waɪ] , [ˌem 'iː] !
(Why , me !
(为什么 ， 我 ！

(为什么是我！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位居家妇女的诗集(The Verse-Book of a Homely Woman)

[ˌem 'iː]	!
Me	**!**
我	!

我!

[ˌem 'iː]	!	)
Me	**!**	**)**
我	!	)

我!)

['sʌmə(r)]	[met]	[ˌem 'iː]
Summer	**met**	**Me**
夏天	遇见	我

夏日遇见了我

['sʌmə(r)]	[met]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[gleɪd]	,
Summer	**met**	**me**	**in**	**the**	**glade**	**,**
夏天	遇见	我	在	这	林间空地	,

夏天在林间空地与我相遇，

[wɪð]	[ə; eɪ]	[həʊst]	[ɒv; əv]	[feə(r)]	[prɪn'sesɪs]	,
With	**a**	**host**	**of**	**fair**	**princesses**	**,**
和	一个	主持人	的	公平的	公主们	,

一群美丽的公主，

['gəʊldən]	['aɪrɪs]	,	['fɒksglʌv]	[steɪd]	,
Golden	**iris**	**,**	**foxgloves**	**staid**	**,**
金的	鸢尾花	,	毛地黄	稳重	,

金鸢尾和毛地黄沉稳而美丽。

['sʌnbiːm]	[flekt]	[ðeə(r)]	['gɔːdʒəs]	[dresɪz]	.
Sunbeams	**flecked**	**their**	**gorgeous**	**dresses**	**.**
阳光	有斑点的	他们的	华丽的	连衣裙	.

阳光洒在她们华丽的裙摆上。

['rəʊzɪz]	['fɒləʊd]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[treɪn]	,
Roses	**followed**	**in**	**her**	**train**	**,**
玫瑰	随后	在	她	火车	,

她的裙摆后缀满了玫瑰花，

['kriːmi]	['eldə(r)]	-	['flaʊəz]	[bɪ'set]	[ˌem 'iː]	,
Creamy	**elder**	**-**	**flowers**	**beset**	**me**	**,**
奶油状	长老	-	花朵	围困	我	,

乳白色的接骨木花香萦绕着我，

['sɪŋɪŋ]	,	[daʊn]	[ðə; ði]	['sentɪd]	[leɪn]	,
Singing	**,**	**down**	**the**	**scented**	**lane**	**,**
歌唱	,	向下	这	香味	车道	,

沿着芬芳的小路，一路歌唱

['sʌmə(r)]	[met]	[ˌem 'iː]	!
Summer	**met**	**me**	**!**
夏天	遇见	我	!

夏天来啦!

['sʌmə(r)] [met] [ˌem 'iː] !
Summer met me !
夏天 遇见 我 !

夏天来啦!

['heəbel] [ræŋ] ,
Harebells rang ,
风铃草 响铃 ,

风铃草声响起,

['hʌnisʌkl] ['klʌstəd] [nɪə(r)] ,
Honeysuckle clustered near ,
金银花 聚类 靠近 ,

附近簇生着金银花,

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pædʒənt] [sæŋ]
As the royal pageant sang
作为 这 皇家 盛会 唱

当皇家游行队伍歌唱时

[sɔːŋz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .
Songs enchanting to the ear .
歌曲 妖娆 到 这 耳朵 .

悦耳动听的歌曲。

['reɪni] [deɪz] [meɪ] [kʌm] [ə'peɪs] ,
Rainy days may come apace ,
下雨 天 可能 来 迅速 ,

雨天可能很快就会到来,

[ˌnevə'mɔː(r)] [tuː; tə] [griːv] [ɔː(r)] [fret] [ˌem 'iː] ,
Nevermore to grieve or fret me ,
永不再 到 悲伤 或者 烦恼 我 ,

再也不会让我悲伤或烦恼,

[sɪns] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt] [greɪs] ,
Since , in all her radiant grace ,
自从 , 在 全部 她 辐射状 优雅 ,

因为,在她所有光彩照人的优雅之中,

['sʌmə(r)] [met] [ˌem 'iː] !
Summer met me !
夏天 遇见 我 !

夏天来啦!

[ðə; ði]['kæriə(r)]
The Carrier
这 载体

承运人

" [aʊd] [dʒɒnz] [gɒt][pɑːst][hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [sed]
" Owd John's got past his work , " said
" owd 约翰的 得到 过去的 他的 工作 , " 说

"老约翰已经完成了他的工作,"他说。

[ðeɪ] ,
they ,
他们 ,

他们,

[lɑːst] [wiːk] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] — " [doʊnt] [peɪ]
Last week as ever was — " don't pay
最后的 星期 作为 曾经 曾是 — " 不 支付

上周一如既往——"不要付钱"

[tuː; tə] [send] [baɪ] [hɪm] .
To send by him .
到 发送 经过 他 .

由他寄出。

[hiːz] ['stuːpɪd] , [tuː] ,
He's stoopid , too ,
他是 愚蠢 , 也 ,

他也挺蠢的。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [θɪŋz] [wɒt] [woʊnt] ['nevə(r)] [duː; də] .
And brings things what won't never do .
和 带来 事物 什么 惯于 绝不 做 .

并带来一些永远不会发生的事情。

[wiːl; wil] [send] [baɪ] [pəʊst] , [hiː; hi] [ɪz] [ðæt] [sləʊ] .
We'll send by post , he is that slow .
出色地 发送 经过 邮政 , 他 是 那 慢的 .

我们会邮寄给他，他动作太慢了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aʊd] [hɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kænt] [gəʊ] .
And that owd hoss of his can't go .
和 那 owd 霍斯 的 他的 不能 去 .

他那匹老马走不了。

" [bʌt; bət] - - - , [wel] , - [twɒz] [fʌn] [tuː; tə] [siː]
" But ' smornin ' , well , ' twas fun to see
" 但 - - - , 出色地 , - 那是 乐趣 到 看

“但是，‘早上好’，嗯，看到这些真是一件有趣的事。”

[ðə; ði] ['dʒentl,fəuk] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] .
The gentlefolks run after we .
这 绅士们 跑步 后 我们 .

绅士们追着我们跑。

['skwaɪərz] ['leɪdi] [stɒpt] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] ,
Squire's lady stopped I in the lane ,
乡绅的 女士 停止 我 在 这 车道 ,

乡绅的夫人停在了小巷里，

" [əʊ] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [gɔɪn] - [tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ?
" Oh , " says she , " goin ' to town again ?
" 哦 , " 说道 她 , " 去 - 到 镇 再次 ?

“哦，”她说，“又要去镇上吗？”

[jʊl] [nɒt] [maɪnd] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [bɪŋ]
You'll not mind calling into Bings
你会 不是 头脑 呼叫 进入 必应

你不会介意打电话给必应

[tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [keɪks] [ænd; ənd] [bʌnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?
To fetch my cakes and buns and things ?
到 拿来 我的 蛋糕 和 面包 和 事物 ?

去帮我拿蛋糕、面包之类的东西？

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['kʌmɪn] - [ɒn] ,
I've got a party comin ' on ,
我已经 得到 一个 派对 即将到来 - 在 ,

我有个派对要开始了，

[ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə] [iːt] . . .
And nought to eat . . .
和 零 到 吃 . . .

而且什么吃的都没有……

[səʊ] , [duː; də] - [iː] , [dʒɒn] .
so , DO ' ee , John .
所以 , 做 - ee , 约翰 .

所以，约翰，去做吧。

" [ðen] , [ʌp] [ðə; ði] [striːt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [siː] ,
" Then , up the street , who should I see ,
" 然后 , 向上 这 街道 , WHO 应该 我 看 ,

“然后，沿着街道走下去，我该会看到谁呢？”

[bʌt; bət] [əʊld] [mæm] ['bɛsənt] - - [ˌem 'iː] .
But old Mam Bessant hail'n ' me .
但 老的 妈妈 贝桑特 - - 我 .

但老贝桑特妈妈向我致意。

[ænd; ənd] ['dɒktəz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [higz]
And Doctor's wife , and Mrs . Higgs
和 医生的 妻子 , 和 太太 . 希格斯

还有医生的妻子，以及希格斯夫人

[wɒz; wəz] ['wɑːntɪn] - [v'ɪtəlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [pɪgz] ,
Was wantin ' vittles for their pigs ,
曾是 想要 - 食物 为了 他们的 猪 ,

想给他们的猪喂点食物，

[ænd; ənd] [wʊd] [ai] [brɪŋ] [sʌm; səm] ?
And would I bring some ?
和 会 我 带来 一些 ?

我能带一些吗？

([wel] , [wɒt]
(Well , what
(出色地 , 什么

（好吧，什么）

[nɛks] - ?)
nex ' ?)
下一个 - ?)

下一个？）

[ænd; ənd] ['græni] [dʌn] [hæz; həz] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [speks] ,
And Granny Dunn has broke her specs ,
和 奶奶 邓恩 有 打破 她 规格 ,

邓恩奶奶的眼镜坏了。

[ænd; ənd] ['wɒnts] - [ɪm] ['mendɪd] [ʌp] [ɪn] [taʊn] ,
And wants ' em mended up in town ,
和 想要 - 呃 已修复 向上 在 镇 ,

他希望在城里把它们修好。

[səʊ] [wʊd] [dʒɒn] [kɔːl] [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ɪm] [daʊn]
So would John call and bring ' em down
所以 会 约翰 称呼 和 带来 - 呃 向下

所以约翰会打电话把他们叫下来吗？

[tuː; tə] - [naɪt] . . . ?
To - night . . . ?
到 - 夜晚 . . . ?

今晚……？

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [teɪl] [gəʊz] [ɒn] ,
and so the tale goes on ,
和 所以 这 故事 去 在 ,

故事就这样继续下去了。

- [tɪz] , " [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] , [naʊ] [duː; də] - [iː] , [dʒɒn] .
' Tis , " Sure you will , now DO ' ee , John .
- 的 , " 当然 你 将要 , 现在 做 - ee , 约翰 .

“当然你会的，现在就去做吧，约翰。”

" [wel] , - [tɪz][ə; eɪ] - [wɪnd] [ðæt] [bləʊz]
" Well , ' tis a hevil wind that blows
" 出色地 , - 的 一个 - 风 那 打击

“哎呀，刮的是狂风。”

['nəʊbədi] ['eni] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz]
Nobody any good ; it shows
无人 任何 好的 ; 它 演出

没有一个好人；这很明显。

[æz; əz] [aʊd] [dʒɒn] [hævz] [hɪz; ɪz]['juːzɪz; 'juːsɪz] [jet] ,
As owd John haves his uses yet ,
作为 owd 约翰 拥有 他的 用途 然而 ,

老约翰仍然有他的用处。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][duː; də] [fə'get] .
Though now and then he do forget .
尽管 现在 和 然后 他 做 忘记 .

不过他偶尔也会忘记。

[dʒiː] [ʌp] , [aʊd] [gæl] .
Gee up , owd gal .
吉 向上 , owd 女孩 .

振作起来，老太太。

[wen] [straɪks] [ɪz][ɒn] ,
When strikes is on ,
什么时候 罢工 是 在 ,

罢工期间，

['ðer] [glæd][ɒv; əv][pɔː(r)] [aʊd] ['stuːpɪd] [dʒɒn] .
They're glad of pore owd stoopid John .
它们是 高兴的 的 孔隙 owd 愚蠢 约翰 .

他们很高兴有可怜的老傻瓜约翰。

[ðə; ði] [lædz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði]
The Lad's Love by the
这 小伙子的 爱 经过 这

《少年之爱》

[geɪt]
Gate
门

门

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] [west] ['kʌntri] ,
Down in the dear West Country ,
向下 在 这 亲爱的 西方 国家 ,

在亲爱的西部乡村，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ai] [nəʊ]
there's a garden where I know
有 一个 花园 在哪里 我 知道

我知道那里有个花园。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['raɪətɪŋ] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ðəʊ]
The Spring is rioting this hour , though
这 春天 是 骚乱 这 小时 , 尽管

此刻，春天正在肆虐，尽管如此。

[ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)] [ə'weɪ] —
I am far away —
我 是 远的 离开 —

我远在千里之外——

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði][glæd]['flaʊə(r)] - ['feɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][əʊld]
Where all the glad flower - faces are old
在哪里 全部 这 高兴的 花 - 面孔 是 老的

所有欢欣雀跃的花朵都已老去

[lʌvz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
loves of long ago ,
爱 的 长的 前 ,

往昔的恋情，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [ɪz]
And each in its accustomed place is
和 每个 在 它是 习惯 地方 是

每个都在它惯常的位置上。

['blɒsəmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
blossoming to - day .
盛开 到 - 天 .

今天盛开。

[ðə; ði]['laɪlək] [drɒps] [hɜː(r); hə(r)] ['æməθɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]
The lilac drops her amethysts upon the
这 紫丁香 滴 她 紫水晶 之上 这

紫丁香将紫水晶洒落在……

['mɒsi] [wɔːl] ,
mossy wall ,
苔藓 墙 ,

长满青苔的墙，

[waɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bau] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [θrʌʃ]
While in her boughs a cheerful thrush
尽管 在 她 树枝 一个 快乐 画眉

树枝上栖息着一只欢快的画眉鸟。

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] .
is calling to his mate .
是 呼叫 到 他的 伴侣 .

正在呼唤他的伴侣。

[dɪə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] [ænd; ənd] [stɒks] !
Dear breath of mignonette and stocks !
亲爱的 气息 的 小醋汁 和 股票 !

亲爱的木犀草和紫罗兰的气息！

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [nəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] .
I love you , know you all .
我 爱 你 , 知道 你 全部 .

我爱你们，我认识你们所有人。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði]['freɪgrənt][s'paɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]
And , oh , the fragrant spices from the
和 , 哦 , 这 香 香料 从 这

哦，还有那些芬芳的香料……

[lædz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] !
lad's love by the gate !
小伙子的 爱 经过 这 门 !

小伙子在门口的爱情！

[kaɪnd] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] ['kʌntri] , [wet]
Kind wind from the West Country , wet
种类 风 从 这 西方 国家 , 湿的

来自西部的和煦微风，伴有潮湿的空气。

[wɪnd] , [bʌt; bət] ['sentɪd] [səʊ] ,
wind , but scented so ,
风 , 但 香味 所以 ,

风，但带着香气，

[ðæt] [streɪt] [frɒm; frəm] [maɪ] [dɪə(r)] ['gɑːd(ə)n]
That straight from my dear garden
那 直的 从 我的 亲爱的 花园

那直接来自我亲爱的花园

[juː; jʊ] [siːm] [bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] ,
you seem but lately come ,
你 似乎 但 最近 来 ,

你最近似乎来了，

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bruːm] , [ðə; ði]
Just tell me of the yellow broom , the
只是 告诉 我 的 这 黄色的 扫帚 , 这

告诉我那把黄扫帚的故事吧，

['^eldə(r)] ['roʊzɪz] [snəʊ] ,
guelder rose's snow ,
荚蒾 玫瑰的 雪 ,

荚蒾的雪，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs] [weə(r)]
And of the tangled clematis where
和 的 这 纠缠不清 铁线莲 在哪里

还有那缠绕的铁线莲，

['mɪriəd] ['ɪnsekts] [hʌm] .
myriad insects hum .
无数 昆虫 哼 .

无数昆虫嗡嗡作响。

[əʊ] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['hɑːtsˌiːz] [left] , [ɔː(r)] ['eni]
Oh , is there any heartsease left , or any
哦 , 是 那里 任何 心安 左边 , 或者 任何

哦，还有一丝平静吗？或者还有什么？

['rəʊzməri] ?
rosemary ?
迷迭香 ?

迷迭香？

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [griːn] [s'ɒlɪtjˌuːdz] , [seɪ] ,
And in their own green solitudes , say ,
和 在 他们的 自己的 绿色的 孤独 , 说 ,

比如说，在他们各自的绿色静谧之地，

[duː; də] [ðə; ði] ['lɪliz] [weɪt] ?
do the lilies wait ?
做 这 百合花 等待 ?

百合花会等待吗？

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

['dʒent(ə)l] [wɪnd] , [bʌt; bət] [wʌns] —
Gentle wind , but once —
温和的 风 , 但 一次 —

微风，但曾有一阵——

[spiːk] [ləʊ] [ænd; ənd] ['tendəli] —
speak low and tenderly —
说话 低的 和 温柔地 —

轻声温柔地说话——

[haʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] — [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] — [wɪð] [ðə; ði]
How fares it — tell me truly — with the
如何 票价 它 — 告诉 我 真的 — 和 这

它表现如何——请如实告诉我——

[lædz] [lʌv] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] ?
lad's love by the gate ?
小伙子的 爱 经过 这 门 ?

门口少年的爱情?

[ðə; ði] [θrʌʃ]
The Thrush
这 画眉

画眉

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd] [keɪm] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [wɜːd]
Across the land came a magic word
穿过 这 土地 来了 一个 魔法 单词

一个神奇的词语传遍了整个大陆。

[wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ænd; ənd]
When the earth was bare and
什么时候 这 地球 曾是 裸 和

当大地赤裸时

['ləʊnli] ,
lonely ,
孤独 ,

孤独，

[ænd; ənd] [ai] [sɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] ,
And I sit and sing of the joyous spring ,
和 我 坐 和 唱歌 的 这 欢乐 春天 ,

我坐着歌唱这欢乐的春天，

[fɔː(r); fə(r)] - [twɒz] [ai] [huː] [hɜːd] , [ai] ['əʊnli] !
For ' twas I who heard , I only !
为了 - 那是 我 WHO 听到 , 我 仅有的 !

只有我一个人听到了！

[ðen] [driːmz] [keɪm] [baɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glædsəm]
Then dreams came by , of the gladsome
然后 梦境 来了 经过 , 的 这 高兴

然后，梦境涌上心头，那是快乐的梦境。

[deɪz] ,
days ,
天 ,

天，

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['pəʊzi] ;
Of many a wayside posy ;
的 许多 一个 路边 铭文 ;

路边盛开的鲜花；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krəʊkəs] [piːps] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld] [rəʊz]
For a crocus peeps where the wild rose
为了 一个 番红花 人群 在哪里 这 荒野 玫瑰
番红花在野玫瑰丛中悄悄出现

[sliːp] ,
sleeps ,
睡觉 ,
睡觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɒndz] [ɑː(r); ə(r)]['rəʊzi] !
And the willow wands are rosy !
和 这 柳 魔杖 是 红润 !
柳枝是粉红色的！

[əʊ] ! [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] !
Oh ! the time to be !
哦 ! 这 时间 到 是 !
哦！正是好时机！

[wen] [ðə; ði] [pɑːðz]
When the paths
什么时候 这 路径
当路径

[ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,
are green ,
是 绿色的 ,
是绿色的，

[wen] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] - [gəʊld][ɪz] ['laɪɪŋ]
When the primrose - gold is lying
什么时候 这 报春花 - 金子 是 说谎
当淡黄色的花朵躺着的时候

- [niːθ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [spreɪ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kætkɪn]
' Neath the hazel spray , where the catkins
- 尼斯 这 榛 喷 , 在哪里 这 柔荑花序
在榛树丛下，在柔荑花序旁

[sweɪ] ,
sway ,
摇摆 ,
摇摆，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [saʊθ] [wɪnd] ['kɒmz] [saɪ] -
And the dear south wind comes sigh -
和 这 亲爱的 南 风 来 叹 -
亲爱的南风叹息着吹来——

[ɪŋ] .
ing .
ing .
ing。

[maɪ] [meit] [ænd; ənd][ai] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ] [nest] ,
My mate and I , we shall build a nest ,
我的 伴侣 和 我 , 我们 将 建造 一个 巢 ,
我和我的伴侣，我们将筑巢。

[səʊ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd]['kəʊzi] ,
So snug and warm and cosy ,
所以 舒适 和 温暖的 和 舒适 ,
好温暖好舒适，

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋ,kʌp] [gliːm] [ɒn] [ðə; ði] ['medəʊ]
When the kingcups gleam on the meadow
什么时候 这 帝王杯 闪耀 在 这 草地

当金盏花在草地上闪闪发光时

[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

溪流，

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [wɒndz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊzi] !
Where the willow wands are rosy !
在哪里 这 柳 魔杖 是 红润 !

柳枝都泛着玫瑰色！

[ɪn] ['dɔːsɪt] [dɪə(r)]
In Dorset Dear
在 多塞特郡 亲爱的

在多塞特郡亲爱的

[ɪn] ['dɔːsɪt] [dɪə(r)] ['ðer] ['meɪkɪŋ] [heɪ]
In Dorset Dear they're making hay
在 多塞特郡 亲爱的 它们是 制作 干草

在多塞特郡，亲爱的，他们正在收割干草。

[ɪn][dʒʌst][ðə; ði][əʊld] [west] ['kʌntri] [wei] .
In just the old West Country way .
在 只是 这 老的 西方 国家 方式 .

完全是西部乡村的传统方式。

[wɪð] [fɔːk] [ænd; ənd] [reɪk] [ænd; ənd][əʊld] - [taɪm] [gɪə(r)]
With fork and rake and old - time gear
和 叉 和 耙 和 老的 - 时间 齿轮

带叉子、耙子和老式齿轮

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] ['dɔːsɪt] [dɪə(r)] .
They make the hay in Dorset Dear .
他们 制作 这 干草 在 多塞特郡 亲爱的 .

他们在多塞特郡赚了很多钱。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] [mɔːn] [tɪl] ['twaɪlaɪt] [greɪ]
From early morn till twilight grey
从 早期的 早晨 直到 暮 灰色的

从清晨到黄昏，一片灰蒙蒙的

[ðeɪ] [tɒs] [ænd; ənd] [tɜːn] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [heɪ] .
They toss and turn and shake the hay .
他们 折腾 和 转动 和 摇 这 干草 .

他们翻来覆去，抖动着干草。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪz] [geɪ]
And all the countryside is gay
和 全部 这 农村 是 同性恋

整个乡村都是同性恋的

[wɪð] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði]['fɔːlən] [meɪ] ,
With roses on the fallen may ,
和 玫瑰 在 这 倒下 可能 ,

五月凋零时，玫瑰盛开。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði] [heɪ] - [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]
For ' tis the hay - time of the year
为了 - 的 这 干草 - 时间 的 这 年

因为这是一年中最繁忙的季节

[ɪn] ['dɔːsɪt] [dɪə(r)] .
In Dorset Dear .
在 多塞特郡 亲爱的 .

在多塞特郡，亲爱的。

[ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['wæɡənz] [wend] [ðeə(r)] [wei]
The loaded waggons wend their way
这 已加载 马车 温德 他们的 方式

满载货物的马车蜿蜒前行

[ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] - [lændz] , [ænd; ənd] [steɪ]
Across the pasture - lands , and stay
穿过 这 牧场 - 土地 , 和 停留

穿过牧场，继续前行

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [weə(r)] ['fɒksɡlʌv] [pɪə(r)] ;
Beside the hedge where foxgloves peer ;
旁 这 对冲 在哪里 毛地黄 同伴 ;

在毛地黄探出头的树篱旁；

[ænd; ənd] [rɪks] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fæʃ(ə)nd] [hɪə(r)]
And ricks that shall be fashioned here
和 里克 那 将 是 造型 这里

以及将要在这里建造的垛。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['swiːtɪst] [stʌf] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Will be the sweetest stuff , they say ,
将要 是 这 最甜美的 东西 , 他们 说 ,

他们说，这将是最甜蜜的东西。

[ɪn] ['dɔːsɪt] [dɪə(r)] !
In Dorset Dear !
在 多塞特郡 亲爱的 !

在多塞特郡，亲爱的！

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]
The Flight of the Fairies
这 航班 的 这 仙女

仙女的飞行

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] ,
There's a rustle in the woodlands ,
有 一个 沙沙 在 这 林地 ,

林间传来沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
and a sighing in the breeze ,
和 一个 叹息 在 这 微风 ,

微风中传来一声叹息。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]
For the Little Folk are busy in the bushes
为了 这 小的 民间 是 忙碌的 在 这 灌木丛

小精灵们正在灌木丛里忙碌着

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ;
and the trees ;
和 这 树木 ;

还有树木；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pækɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['treʒəz] , ['evri]
They are packing up their treasures , every
他们 是 包装 向上 他们的 宝藏 , 每一个

他们正在打包他们的珍宝，每一个

[wʌn] [wɪð] ['nɪmb(ə)l][hænd] ,
one with nimble hand ,
一 和 灵活 手 ,

手法灵巧的人

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə]
Ready for the coming journey back to
准备好 为了 这 未来 旅行 后退 到

准备好踏上即将到来的返程之旅

['sʌni] ['feərilænd] .
sunny Fairyland .
阳光明媚 仙境 .

阳光明媚的仙境。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði]['dʒuːəlz][frɒm; frəm]
They have gathered up the jewels from
他们 有 聚集 向上 这 珠宝 从

他们收集了来自......的珠宝

[ðeə(r)][bedz][ɒv; əv] ['mɒsi] [griːn] ,
their beds of mossy green ,
他们的 床 的 苔藓 绿色的 ,

它们长满青苔的床铺，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['djuːi] ['daɪəməndz] [ðæt] ['sʌmə(r)]
With all the dewy diamonds that summer
和 全部 这 露水 钻石 那 夏天

那年夏天，到处都是闪着水光的钻石

[mɔːn] [hæv; həv] [siːn] ;
morns have seen ;
早晨 有 已见 ;

清晨已然见证；

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪkən][ænd; ənd][ðə; ði]
The silver from the lichen and the
这 银 从 这 地衣 和 这

地衣中的银和

['paʊdəd] [gəʊld] [dʌst] , [tuː] ,
powdered gold dust , too ,
粉末状 金子 灰尘 , 也 ,

还有金粉。

[weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [hæv; həv] ['flauriʃ] [ænd; ənd]
Where the buttercups have flourished and
在哪里 这 毛茛 有 繁荣 和

毛茛花盛开的地方

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz] [gruː] .
the dandelions grew .
这 蒲公英 生长 .

蒲公英长出来了。

[ðeɪ] [pækt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɜːdi] - [sɔːŋz] ,
They packed away the birdies ' songs ,
他们 包装 离开 这 小鸟球 - 歌曲 ,

他们把鸟儿的歌声封存了起来。

[ðen] , [lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sæd] ,
then , lest we should be sad ,
然后 , 免得 我们 应该 是 伤心 ,

那么，为了避免我们感到悲伤，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] ['kærəl] [aʊt] , [tuː; tə] [meɪk]
They left the Robin's carol out , to make
他们 左边 这 罗宾的 颂歌 出去 , 到 制作

他们故意漏掉了知更鸟的颂歌，以便……

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [glæd] ;
the winter glad ;
这 冬天 高兴的 ;

冬日快乐；

[ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,
They packed the fragrance of the flowers ,
他们 包装 这 香味 的 这 花朵 ,

他们把花香打包带走，

[ðen] , [lest] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] ,
then , lest we should forget ,
然后 , 免得 我们 应该 忘记 ,

那么，为了避免我们忘记，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːli] ['sentɪd] [bɒks] [ðeɪ]
Out of the pearly scented box they
出去 的 这 珍珠般的 香味 盒子 他们

他们从散发着珍珠般香气的盒子里出来

[drɒpt] [ə; eɪ] ['vaɪələt] .
dropped a Violet .
掉落 一个 紫色 .

掉落了一朵紫罗兰。

[ðen] ['or] [ə; eɪ] ['liːfi] ['kɑːpɪt] , [baɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt]
Then o'er a leafy carpet , by the silent
然后 超过 一个 绿叶 地毯 , 经过 这 沉默的

然后越过一片绿叶地毯，在寂静中

[wʊdz] [ðeɪ] [keɪm] ,
woods they came ,
树林 他们 来了 ,

他们来到了树林里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['brækən] ['lɪŋgəd] [ænd; ənd]
Where the golden bracken lingered and
在哪里 这 金的 蕨类植物 徘徊不去 和

金色的蕨类植物依然萦绕的地方

[ðə; ði] [m'eɪpəlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fleɪm] .
the maples were aflame .
这 枫树 是 燃烧 .

枫树着火了。

[ɒn] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ['ʃimə] , ['or]
On the stream the starlight shimmered , o'er
在 这 溪流 这 星光 闪闪发光 , 超过

溪流上，星光闪烁，

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ðə; ði] ['muːnbiːm] [ʃɒn] ,
their wings the moonbeams shone ,
他们的 翅膀 这 月光 闪耀 ,

月光洒在它们的翅膀上，

['mjuːzɪk] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
Music filtered through the forest — and the
音乐 过滤 通过 这 森林 — 和 这

音乐穿过森林——

['lɪt(ə)l] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !
Little Folk were gone !
小的 民间 是 已消失 !

小精灵们都走了!

[ðə; ði] [striːt] ['pleɪə(r)]
The Street Player
这 街道 玩家

街头玩家

[ðə; ði] ['ʃɒpɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['tiːdiəs] , [ænd; ənd]
The shopping had been tedious , and
这 购物 有 到过 乏味 , 和

购物过程很乏味，而且

[ðə; ði] [reɪn]
the rain
这 雨

雨

[keɪm] ['peltɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [həʊm]
Came pelting down as she turned home
来 投掷 向下 作为 她 转向 家

她转身回家时，雨点噼里啪啦地落了下来。

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [bʌs] [swəːl] [pɑːst] [wɪð] [rʌʃ] [ænd; ənd]
The motor - bus swirled past with rush and
这 发动机 - 公共汽车 旋转 过去的 和 匆忙 和

公共汽车呼啸而过，速度飞快。

[wɜː(r)] ,
whirr ,
呼呼 ,

呼呼，

[nɔːt] [bʌt; bət] [ɪts] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['petrəl] [left] [fɔː(r); fə(r)]
Nought but its fumes of petrol left for
零 但 它是 烟雾 的 汽油 左边 为了

除了汽油尾气，什么也没有留下。

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她。

[ðə; ði] ['bləʊtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːz]
The bloaters in her basket , and the cheese
这 胀气者 在 她 篮子 , 和 这 奶酪

她篮子里的胀气鱼，还有奶酪

[ˌmæl'oʊdərəsli] [mɪkst] [ðəm'selvz] [wɪð]
Malodorously mixed themselves with
散发恶臭的 混合 他们自己 和

他们散发着恶臭地混在一起

[ðiːz] .
these .
这些 .

这些。

[ænd; ənd] [ɔːl] [siːmd] [rɒŋ] .
And all seemed wrong .
和 全部 似乎 错误的 .

一切都显得那么不对劲。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]
The world was
这 世界 曾是

世界曾是

[dræb] [ænd; ənd] [greɪ]
drab and grey
单调 和 灰色的

灰暗的

[æz; əz] [ðə; ði] [sləʊ] ['mɪnɪts] [wept] [ðəm'selvz]
As the slow minutes wept themselves
作为 这 慢的 分钟 哭泣 他们自己

时间仿佛在缓缓流淌，哭泣着。

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

离开。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
And then , athwart the noises of the street ,
和 然后 , 横穿 这 噪音 的 这 街道 ,

然后，穿过街道上的喧嚣，

[ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [flʌŋ] [aʊt] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [eə(r)] .
A violin flung out an Irish air .
一个 小提琴 扔 出去 一个 爱尔兰 空气 .

小提琴奏出了一首爱尔兰小调。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ə'gen] , ['kæθliːn] .
" I'll take you home again , Kathleen .
" 患病的 拿 你 家 再次 , 凯瑟琳 .

“我会再送你回家，凯瑟琳。”

" [ɑː] , [swiːt] ,
" Ah , sweet ,
" 啊 , 甜的 ,

“啊，真好，

[haʊ] ['tendə(r)] - [swiːt] [ðəʊz] ['lɪltɪŋ] ['freɪzɪz]
How tender - sweet those lilting phrases
如何 投标 - 甜的 那些 轻快的 短语

这些轻柔甜美的词句

[wɜː(r); wə(r)] !
were !
是 !

是！

[ðeɪ] [suːðd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd]
They soothed away the weariness , and
他们 舒缓 离开 这 疲劳 , 和

它们抚慰了疲惫，而且

[brɔːt]
brought
带来

带来

[sʌtʃ] [piːs] [tuː; tə][wʌn] [wɔːn] ['wʊmən] , ['əʊvə(r)] -
Such peace to one worn woman , over -
这样的 和平 到 一 磨损 女士 , 超过 -

如此平静，让一位饱经风霜的女人得以安宁。

[rɔːt] ,
wrought ,
锻 ,

锻，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [vekst]
That she forgot the things which vexed
那 她 忘了 这 事物 哪个 烦恼

她忘记了那些令她烦恼的事情。

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] :
her so :
她 所以 :

她就是这样：

[ðə; ði] [tuː] [aʊt'reɪdʒəs] [praɪs] [ɒv; əv]['kælɪkəʊ] ,
The too outrageous price of calico ,
这 也 令人愤慨 价格 的 印花布 ,

印花布的价格太离谱了，

[ðə; ði] [ʃɒp] - [gɜːrlz] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] ['ɪnsələns]
The shop - girl's look of pitying insolence
这 店铺 - 女孩们 看 的 怜悯 傲慢

店员那副既怜悯又傲慢的表情

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ]
Because she paused to count the dwindling
因为 她 暂停 到 数数 这 逐渐减少

因为她停下来数着逐渐减少的东西

[pens] .
pence .
便士 .

便士。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [stɒpt] .
The player stopped .
这 玩家 停止 .

玩家停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræpt] ['vɪʒn]
But the rapt vision
但 这 欣喜若狂 想象

但那令人陶醉的景象

[steɪd] .
stayed .
入住 .

留了下来。

[ðæt] ['wʊmən] [feɪst] [laɪfs] ['wʌrɪs] [ˌʌnə'freɪd] .
That woman faced life's worries unafraid .
那 女士 面对 生活的 担忧 无所畏惧 .

那位女士无所畏惧地面对生活中的种种烦恼。

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] [naʊ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]
The sugar shortage now had ceased to be
这 糖 短缺 现在 有 停止 到 是

糖短缺的情况现在已经不复存在了。

[æn; ən] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [kə'læməti] .
An insurmountable calamity .
一个 不可逾越 灾害 .

一场无法克服的灾难。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['beɪkən] , [nəʊ] , [nɔː(r)]
Her kingdom was not bacon , no , nor
她 王国 曾是 不是 熏肉 , 不 , 也不

她的王国不是培根，不，也不是

['bʌtə(r)] ,
butter ,
黄油 ,

黄油，

[bʌt; bət] [θɪŋz] [mɔː(r)] ['kɒstli] [stɪl] , [tuː] [reə(r)] [tuː; tə]
But things more costly still , too rare to
但 事物 更多的 昂贵 仍然 , 也 稀有的 到

但有些东西更昂贵，也更稀少。

['ʌtə(r)] .
utter .
说出 .

说出。

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] ['tʃɪmni] - [pɒts] , [səʊ] [beə(r)] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
And , over chimney - pots , so bare and tall ,
和 , 超过 烟囱 - 锅 , 所以 裸 和 高的 ,

而高耸光秃秃的烟囱顶上，

[ðə; ði] [sʌn] [set] ['glɔːriəsli] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
The sun set gloriously , after all .
这 太阳 放 辉煌地 , 后 全部 .

太阳落山的景色果然很壮丽。

[ɒn] [ɔːl] [səʊlz] - [iːv]
On All Souls ' Eve
在 全部 灵魂 - 前夕

万圣节前夜

[əʊ] , [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] !
Oh , the garden ways are lonely !
哦 , 这 花园 方式 是 孤独 !

哦，花园小径好寂寞啊！

[wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['blʌstə(r)] , [wɪndz; waɪndz] [ðæt]
Winds that bluster , winds that
风 那 虚张声势 , 风 那

狂风呼啸，狂风

[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

喊，

['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [lə'bɜːnəm] ,
Battle with the strong laburnum ,
战斗 和 这 强的 金链花 ,

与强大的金链花作战，

[tɒs] [ðə; ði] [sæd] [braʊn] [liːvz] [ə'baʊt] .
Toss the sad brown leaves about .
折腾 这 伤心 棕色的 树叶 关于 .

把那些枯黄的落叶扔来扔去。

[ɪn][ðə; ði] [geɪ] [hɜːˈbeɪʃəs] [ˈbɔːdə(r)] ,
In the gay herbaceous border ,
在 这 同性恋 草本植物 边界 ,

在同性恋草本植物边界，

[naʊ] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][waɪld][dɪsˈɔːdə(r)] ,
Now a scene of wild disorder ,
现在 一个 场景 的 荒野 紊乱 ,

现在现场一片混乱，

[ðə; ði][lɑːst][dɪə(r)] [ˈhɒlihɒk] [hæz; həz] [fleɪmd] [hɪz; ɪz]
The last dear hollyhock has flamed his
这 最后的 亲爱的 蜀葵 有 火焰 他的

最后一株亲爱的蜀葵已经燃尽了他的火焰

[ˈkrɪmz(ə)n][ˈglɔːri] [aʊt] .
crimson glory out .
赤红 荣耀 出去 .

绯红荣耀降临。

[jet] , [əˈpɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈlɒŋɪŋ] ,
Yet , upon this night of longing ,
然而 , 之上 这 夜晚 的 渴望 ,

然而，在这充满渴望的夜晚，

[səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [əˈbrɔːd] , [ðeɪ] [seɪ] .
Souls are all abroad , they say .
灵魂 是 全部 国外 , 他们 说 .

他们说，灵魂都在游荡。

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈblɔsəmz] ,
Will they come , the dazzling blossoms ,
将要 他们 来 , 这 耀眼的 花朵 ,

那些绚丽的花朵会来吗?

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] ?
That were here but yesterday ?
那 是 这里 但 昨天 ?

昨天还在这里的人?

[wɪl] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ˈreɪdiənt][ˈrəʊzɪz]
Will the ghosts of radiant roses
将要 这 鬼魂 的 辐射状 玫瑰

那些绚丽玫瑰的幽灵会……

[ænd; ənd][maɪ] [ˈʃeltəd] [ˈlɪli] - [kləuziz]
And my sheltered lily - closes
和 我的 避难所 百合 - 关闭

而我那庇护的百合花——闭合

[həʊld][wʌns][mɔː(r)][ðeə(r)] [ˈʃætəd] [ˈfreɪgrəns]
Hold once more their shattered fragrance
抓住 一次 更多的 他们的 破碎 香味

再次捧起它们破碎的香气

[naʊ] [noʊˈvɛmbərz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ?
now November's on her way ?
现在 十一月的 在 她 方式 ?

现在十一月就要来了?

[ˈwɔːlflaʊə(r)] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [jʊl] [rɪˈmembə(r)] ,
Wallflowers , surely you'll remember ,
壁花 , 一定 你会 记住 ,

壁花乐队，你肯定还记得吧?

[pɪŋks] , [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?
Pinks , recall it , will you not ?
粉色 , 记起 它 , 将要 你 不是 ?

粉红军团，你们还记得吧？

[haʊ] [ai] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [tend] ,
How I loved and watched and tended ,
如何 我 喜爱 和 观看 和 倾向于 ,

我多么爱护、关注和照料，

[meɪd] [ðɪs] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hæləʊd] [spɒt] :
Made this ground a hallowed spot :
制成 这 地面 一个 神圣的 点 :

将这片土地变成了圣地：

['pænzɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [miːk] ['feɪsɪz] ,
Pansies , with the soft meek faces ,
三色堇 , 和 这 柔软的 温顺 面孔 ,

三色堇，有着柔和温顺的花朵，

['heəbel] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['greɪsɪz] :
Harebells , with a thousand graces :
风铃草 , 和 一个 千 恩典 :

风铃草，千姿百态：

[dɪə(r)] [ded] [lʌvz] , [ai] [weɪt] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
Dear dead loves , I wait and listen .
亲爱的 死的 爱 , 我 等待 和 听 .

亲爱的逝去的爱人，我静静等待，倾听你们的心声。

[tel]
Tell
告诉

告诉

[ˌem 'iː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [kwaɪt] [fə'gɒt] ?
me , have you quite forgot ?
我 , 有 你 相当 忘了 ?

我？你完全忘了？

[hʌʃ] !
HUSH !
嘘 !

嘘！

[ðeɪ] [kʌm] !
THEY COME !
他们 来 !

他们来了！

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] -
For down the path -
为了 向下 这 小路 -

沿着这条路走下去——

[wei]
way
方式

方式

[stiːlz] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] ['hʌni] - [swiːt] .
Steals a fragrance honey - sweet .
偷窃 一个 香味 蜂蜜 - 甜的 .

偷走了蜂蜜般的甜香。

['lɑːkspɜː(r)] , ['lɪliz] , [stɒks] , [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ,
Larkspurs , lilies , stocks , and roses ,
翠雀 , 百合花 , 股票 , 和 玫瑰 ,

翠雀、百合、紫罗兰和玫瑰，

['heɪs(ə)n] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [griːt] .
Hasten now my heart to greet .
趋 现在 我的 心 到 迎接 .

现在就让我的心去迎接吧。

[steɪ] , [əʊ] , [steɪ] !
Stay , oh , stay !
停留 , 哦 , 停留 !

留下来，哦，留下来！

[maɪ][hændz] [wʊd] [həʊld]
My hands would hold
我的 双手 会 抓住

我的双手会握住

[juː; jʊ] . . .
you . . .
你 . . .

你。。。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'fəʊld][juː; jʊ]
But the arms that would enfold you
但 这 武器 那 会 拥抱 你

但那双会拥抱你的臂膀

[krʌʃ] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɒv; əv] [lædz] [lʌv] ['grəʊɪŋ] [ɪn]
Crush the bush of lad's love growing in
压碎 这 衬套 的 小伙子的 爱 生长 在

粉碎少年爱情的灌木丛

[ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'saɪd] [maɪ] [fiːt] .
the dusk beside my feet .
这 黄昏 旁 我的 脚 .

暮色笼罩着我的脚边。

[ðə; ði] [lɒg] ['faɪə(r)]
The Log Fire
这 日志 火

壁炉

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['aʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][ðə; ði] [triː]
In her last hour of life the tree
在 她 最后的 小时 的 生活 这 树

在她生命的最后时刻，那棵树

[geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] ['meməriz] ,
Gave up her glorious memories ,
给予 向上 她 辉煌 回忆 ,

她放弃了那些美好的回忆，

[waɪld] [sent] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'neməni] ,
Wild scent of wood anemone ,
荒野 香味 的 木头 海葵 ,

木银莲花的野生香气

[ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [bluː] [ɒv; əv]['eɪprəl] [skaɪz] .
The sapphire blue of April skies .
这 蓝宝石 蓝色的 的 四月 天空 .

四月天空湛蓝如宝石。

[wɪð] [feɪnt] [bʌt; bət]['evə(r)] - - [fleɪm] ,

With faint but ever - strength'ning flame ,

和 头晕的 但 曾经 - - 火焰 ,

微弱但不断增强的火焰，

[ðə; ði] [djuː] - [drentʃt] [ˌhaɪə'sɪnθaɪn] [spaɪəz]

The dew - drenched hyacinthine spires

这 露 - 湿透了 风信子 尖塔

露水浸润的风信子状尖塔

[wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [æz; əz] [red] - [gəʊld] ['brækən] [keɪm] ,

Were lost , as red - gold bracken came ,

是 丢失的 , 作为 红色的 - 金子 蕨类植物 来了 ,

当红金色的蕨类植物出现时，我们迷失了方向。

[wɪð] ['meɪp(ə)l] [beɪðd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['faɪərz] .

With maple bathed in living fires .

和 枫 洗澡 在 活的 火灾 .

枫木沐浴在熊熊烈火中。

[greɪ] [sməʊk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['klemətɪs; klə'meɪtɪs]

Grey smoke of ancient clematis

灰色的 抽烟 的 古老的 铁线莲

古老铁线莲的灰色烟雾

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɜːtʃ] [ɪn'klaɪnd] ,

Towards the silver birch inclined ,

向 这 银 桦木 倾斜 ,

朝着倾斜的银桦树，

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn] ['θɔːni] ['fɑːstnəs]

And deep in thorny fastnesses

和 深的 在 带刺的 坚固性

在荆棘丛生的要塞深处

[ðə; ði]['kɒrəl]['braɪəni] [ɪn'twaɪn] .

The coral bryony entwined .

这 珊瑚 布莱奥妮 交织 .

珊瑚状的白屈菜缠绕在一起。

[ðen] ['sɒftli] [θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [ruːm]

Then softly through the dusky room

然后 轻轻 通过 这 昏暗 房间

然后轻轻地穿过昏暗的房间

[ðeɪ] [streɪd] , [feə(r)] [gəʊsts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

They strayed , fair ghosts of other days ,

他们 迷路了 , 公平的 鬼魂 的 其他 天 ,

他们迷失了方向，如同往昔岁月的幽灵，

[wɪð] [breθ] [laɪk] ['ɜːli] ['tʃeri] [bluːm] ,

With breath like early cherry bloom ,

和 气息 喜欢 早期的 樱桃 盛开 ,

气息如初绽樱花般，

[wɪð] ['tendə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [weɪz] .

With tender eyes and gentle ways .

和 投标 眼睛 和 温和的 方式 .

眼神温柔，举止轻柔。

[ðeɪ] ['glimə] [ɒn][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [wɔːlz] ,

They glimmered on the sombre walls ,

他们 闪烁 在 这 阴沉 墙壁 ,

它们在阴暗的墙壁上闪烁着光芒，

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊkən] [flɔː(r)] ,
They danced upon the oaken floor ,
他们 跳舞 之上 这 橡木 地面 ,

他们在橡木地板上跳舞，

[tɪl] [θruː] [ðə; ði] ['laʊdli] ['saɪlənt] [hɔːlz]
Till through the loudly silent halls
直到 通过 这 高声 沉默的 大厅

直到穿过寂静无声的大厅

[dʒɔɪ] [rein] [mə'dʒestɪkəl] [wʌns] [mɔː(r)] .
Joy reigned majestical once more .
喜悦 统治 雄伟的 一次 更多的 .

喜悦再次笼罩大地。

[ʌp] [bleiz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['dæz(ə)lɪŋ] [klɪə(r)] ,
Up blazed the fire , and , dazzling clear ,
向上 燃烧的 这 火 , 和 , 耀眼的 清除 ,

火焰熊熊燃烧，明亮耀眼。

[wʌn] ['ræptʃərəs] ['spɪrɪt] ['reɪdiənt] [stʊd] .
One rapturous Spirit radiant stood .
一 欣喜若狂 精神 辐射状 站立 .

一位欣喜若狂、光芒四射的精灵伫立着。

- [twɒz] [juː; jʊ] [æt; ət] [lɑːst] !
' Twas you at last !
- 那是 你 在 最后的 !

终于是你了！

[jes] , [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
Yes , YOU , my dear .
是的 , 你 , 我的 亲爱的 .

是的，就是你，亲爱的。

[wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] ['gætkəm] [wʊd] !
We two were back in Gatcombe Wood !
我们 二 是 后退 在 盖特科姆 木头 !

我们俩又回到了盖特科姆伍德！

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]
God save the King
上帝 节省 这 国王

天佑君王

[gɒd] [seɪv] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kɪŋ] .
GOD SAVE OUR GRACIOUS KING .
上帝 节省 我们的 亲切 国王 .

上帝保佑我们仁慈的君王。

([ˌaɪ 'tiː]
(It
(它

（它

[siːm]
seems
似乎

似乎

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [driːmz] .)
The Church is full of bygone dreams .)
这 教会 是 满的 的 逝去的 梦境 .)

教会里充满了逝去的梦想。）

[lɒŋ] [lɪv; laɪv]['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] .
LONG LIVE OUR NOBLE KING .
长的 居住 我们的 高贵 国王 .

我们尊贵的国王万岁!

([maɪ] [əʊn] ,
(My own ,
(我的 自己的 ,

（我自己的，

- [tɪz] [hɑːd] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] .)
' Tis hard to stand here all alone .)
- 的 难的 到 站立 这里 全部 独自的 .)

独自一人站在这里，感觉很艰难。

[gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
GOD SAVE THE KING .
上帝 节省 这 国王 .

天佑吾王。

([bʌt; bət] , ['swiːthɑːt] , [juː; jʊ]
(But , sweetheart , you
(但 , 亲爱的 , 你

（但是，亲爱的，你

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [breɪv] [tuː; tə][deə(r)][ænd; ənd][duː; də] .)
Were always brave to dare and do .)
是 总是 勇敢的 到 敢 和 做 .)

我们一直都勇于尝试和行动。）

[send] [hɪm] [vɪk'tɔːriəs] .
SEND HIM VICTORIOUS .
发送 他 胜利者 .

让他凯旋而归。

([fɔː(r); fə(r)] [ðen] ,
(For then ,
(为了 然后 ,

（那时，

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] !)
My darling will come home again !)
我的 亲爱的 将要 来 家 再次 !)

我的宝贝一定会回家的！

['hæpi] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] (- [twɪl] [biː; bi]
HAPPY AND GLORIOUS (' Twill be
快乐的 和 辉煌 (- 斜纹布 是

快乐而辉煌（将会是）

[laɪk] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?)
Like Heaven to him — and what to me ?)
喜欢 天堂 到 他 — 和 什么 到 我 ?)

对他来说就像天堂——那对我来说又算什么呢?

[lɒŋ] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
LONG TO REIGN OVER US .
长的 到 在位 超过 我们 .

渴望统治我们。

([maɪ][dɪə(r)] !
(My dear !
(我的 亲爱的 !

（亲爱的！

[ænd; ənd] [wɪd] [biːn] ['wedɪd] [wʌn] [ʃɔːt] [jɪə(r)] !)
And we'd been wedded one short year !)
和 我们会 到过 已婚 一 短的 年 !)

我们结婚才一年而已！

[gɒd] [seɪv] ['aʊə(r)] [kɪŋ] .
GOD SAVE OUR KING .
上帝 节省 我们的 国王 .

上帝保佑我们的国王。

([ænd; ənd] [lɔːd] , [ai] [preɪ]
(And Lord , I pray
(和 主 , 我 祈祷

（主啊，我祈祷）

[kiːp] [maɪ] [kɪŋ] [seɪf] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .)
Keep MY King safe this very day .)
保持 我的 国王 安全的 这 非常 天 .)

保佑我的国王今天平安。）

[fə'gɪv] [ˌjuː 'es] , [ðaʊ] — [greɪt] ['ɪŋgləndz] ['kɪŋli]
Forgive us , thou — great England's kingly
原谅 我们 , 你 — 伟大的 英格兰的 王者

请您宽恕我们，伟大的英格兰国王。

[kɪŋ]
King
国王

国王

[ðæt] [ðʌs] [duː; də] ['wɪmɪn] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz]
That thus do women National Anthems
那 因此 做 女性 国家的 国歌

因此，女性也可以唱国歌。

[sɪŋ] .
sing .
唱歌 .

唱歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神